

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE
DEPARTAMENTO DE CC. SS. FILOSOFÍA Y LETRAS.
PLAN ESPECIAL



TRABAJO DE GRADUACIÓN

TEMA:

MANUAL DIDÁCTICO DE ANÁLISIS LITERARIO PARA 7º, 8º, 9º GRADOS EN
LENGUAJE Y LITERATURA DE EDUCACIÓN BÁSICA.

INTEGRANTES:

GUERRA HEREDIA, GLENDA IDALIA

LINARES, TERESA ESTELA

VIANA GUZMÁN, KARLA IVONNE

PARA OPTAR AL GRADO DE:

LICENCIATURA EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN ESPECIALIDAD EN LENGUAJE
Y LITERATURA

DOCENTE DIRECTOR: LICDO. ROBERTO GUTIÉRREZ AYALA

SEPTIEMBRE 2013

SANTA ANA

EL SALVADOR

CENTRO AMÉRICA

AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
UNIDAD CENTRAL

RECTOR

ING. MARIO ROBERTO NIETO LOVO

VICERRECTORA ACADÉMICA

MAESTRA ANA MARÍA GLOWER DE ALVARADO

SECRETARIA GENERAL

DRA. ANA LETICIA DE AMAYA

FISCAL GENERAL

LICDO. FRANCISCO CRUZ LETONA

AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
UNIDAD DE OCCIDENTE

DECANO

LICDO. RAÚL ERNESTO AZCÚNAGA LÓPEZ

VICEDECANO

ING. WILLIAM VIRGILIO ZAMORA GIRÓN

SECRETARIO DE LA FACULTAD

LICDO. VÍCTOR HUGO MERINO QUEZADA

JEFE DEL DEPARTAMENTO

LICDA. RINA CLARIBEL BOLAÑOS DE ZOMETA

DOCENTE DIRECTOR

LICDO. ROBERTO GUTIÉRREZ AYALA

AGRADECIMIENTOS

A nuestro Señor.

Agradecemos principalmente a Dios, Nuestro Señor, quien en su infinita misericordia nos ha permitido culminar una carrera universitaria, tener un trabajo bajo una profesión honorable y darnos la sabiduría para guiar a nuestros alumnos.

A nuestros padres y hermanos.

Agradecemos por su apoyo incondicional, sus palabras de aliento y su extraordinario esfuerzo durante nuestros estudios. Por toda la ayuda brindada para que nuestra meta se cumpliera.

A nuestros hijos.

Les estamos eternamente agradecidas por siempre estar pacientes, cariñosos y sin reclamos por el tiempo que empleamos ante el trabajo que realizamos.

A nuestro docente director.

A quien agradecemos sus enseñanzas, guía y correcciones acertadas para un trabajo con esmero y calidad académica confiable.

ÍNDICE

Introducción	I
1. El problema	
1.1.Situación problemática	10
1.2.Preguntas de la investigación	
1.2.1 Preguntas de la investigación	14
1.3 Objetivos de la investigación	
1.3.1 Objetivo de la investigación	15
1.3.2 Objetivos generales.	15
1.3.3. Objetivos específicos	15
2. Marco Teórico	
2.1. Marco teórico conceptual	
2.1.1. Manual	16
2.1.2. ¿Qué es manual didáctico?	17
2.2. Marco de referencia	
2.2.1. Corrientes que fundamentan las guías de análisis literario	
2.2.1.1. Enfoque Comunicativo	20

2.2.1.2. Estructuralismo	.	.	.	.	.	30
2.2.1.3. Formalismo	.	.	.	.	.	35
2.2.1.4. Estilístico	.	.	.	.	.	42
2.2.1.5. Intertextualidad	.	.	.	.	.	50

2.2.2. Definiciones operacionales de los conceptos claves de la Investigación	57
--	---	---	---	---	---	----

2.3. Marco Metodológico

2.3.1. Tipo de investigación	.	.	.	.	.	61
2.3.2. Tipo de estudio	.	.	.	.	.	61
2.3.3. Determinación de la muestra	.	.	.	.	.	62
2.3.4. Instrumentos de investigación	.	.	.	.	.	64

3. Hallazgos de la investigación

3.1. Análisis e Interpretación de datos

3.1.1. La entrevista	.	.	.	.	.	66
3.1.2. La observación	.	.	.	.	.	75
3.1.3. Cotejo de libros	.	.	.	.	.	96

3.2. Análisis Literario aplicado a Tercer Ciclo

3.2.1. Método Estructuralista	.	.	.	.	.	121
3.2.2. Método Intertextual	.	.	.	.	.	127

3.2.3. Método Estilístico	167
3.2.4. Método Formalista	176
3.2.5. Enfoque Comunicativo	194
4. Conclusiones	203
 5. Bibliografía	
5.1. Libros	207
5.2. Folletos	212
5.3. Tesis	212
5.4. Tesis virtuales	212
5.5. Revistas virtuales	212

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo se enfoca en los problemas que todo maestro de Lenguaje y Literatura a nivel de Tercer Ciclo se enfrenta, no tener materiales idóneos para guiar adecuadamente la lectura de obras en los niveles de séptimo, octavo y noveno grados.

Se aplica la metodología de investigación cualitativa, explorando específicamente los métodos de análisis literario, para las diversas obras que el Ministerio de Educación exige en los programas de estudio. El trabajo incluye la aplicación concreta de cinco formas de análisis, en igual número de obras de autores salvadoreños; con ello se pretende que aunque un profesor no sea de la especialidad de Lenguaje y Literatura, tenga una herramienta confiable para orientar a sus alumnos en la fascinante aventura de leer.

Relevante es el hecho de que el trabajo es una propuesta fresca e innovadora puesto que desarrolla los enfoques literarios que siempre se estudian por separado cuando guardan una relación funcional similar: ayudar a entender las ópticas de los autores a través de sus obras.

La compilación es un esfuerzo por mejorar el esquema sin rumbo que, la lectura de los jóvenes ha tenido y ofrecerles, una guía para entender y disfrutar de la lectura de obras que, se proponen como obligatorias, sacando el mejor provecho de sus potencialidades y logrando encausar la motivación y esfuerzos de sus mentes en ansiedad de conocimientos.

Aporte significativo es el Manual que se ofrece como resultado del estudio, es un producto fabricado para jóvenes y maestros; que permite profundizar en las perspectivas que,

los grupos lo necesiten y de consumo para cualquier persona que desee conocer mucho más de lo que dice un libro, leer entre líneas, saborear su mensaje y estrechar la mano del autor conociéndolo a través de su obra.

El manual didáctico es un mediador del conocimiento, con una condición dinámica que hace que se pueda adaptar o modificar, en el proceso de construcción de conceptos. Cada maestro lo adaptará a la realidad de conocimientos que sus estudiantes y él mismo poseen y por ello tiene valor de recurso didáctico.

Además ofrece la teoría necesaria para la comprensión de cada enfoque de análisis, un ejemplo aplicado, las valoraciones sobre los enfoques y sus aplicaciones.

Dentro de la investigación de campo realizada a algunos profesores que ejercen e imparten la materia de lenguaje a nivel de Tercer Ciclo y al comparar los libros de texto más vendidos para ser utilizados por docentes y estudiantes, se ofrecen importantes hallazgos que sustentan la hipótesis y lleva a valiosas conclusiones que dan respuestas a las preguntas de investigación planteadas.

1. EL PROBLEMA

1.1 Situación problemática.

El enfoque comunicativo¹ del cual se basa el programa de Literatura de Tercer Ciclo está orientado a que los estudiantes adquieran la competencia literaria, a través de la recepción de obras literarias mediante la aplicación de una guía de análisis literario para cada una de las obras establecidas en los niveles de 7º, 8º, 9º grados.

Sin embargo, el programa de estudios vigente no propone las guías de análisis literario a utilizar para las obras asignadas, dejando abierta la posibilidad que la aplicación de la guía de análisis literario es una estrategia de aprendizaje que puede asumir cualquier formato de los métodos de análisis existentes, por lo que la estructura esta sujeta a la decisión del profesor de aula²; no especifica el método, ni la guía a utilizar, únicamente para cada obra en estudio formula un indicador de logro³, el cual debería medir si las destrezas han sido alcanzadas por los estudiantes.

En ese sentido, la fuente de los problemas son diversos; primero, para el desarrollo del bloque de literatura son escasos los instrumentos que el docente puede auxiliarse para analizar las obras propuestas en el programa educativo, puesto que no hay guías formales

¹ Enfoque Comunicativo: se centra en que los alumnos aprendan a comunicarse con eficacia y eficiencia en una variedad de situaciones comunicativas. Ministerio de Educación, (2008), *Programa de Estudio Lenguaje y Literatura: Tercer Ciclo*. 1º ed. San Salvador, El Salvador,

² Aplicación de una guía de análisis literario. *Ibídem*.

³ Son los parámetros que ponen de manifiesto el grado y el modo en que el alumnado realiza el aprendizaje de los distintos contenidos (conceptuales, procedimentales y actitudinales), y de los que se pueden obtener indicios significativos del nivel de desarrollo de las competencias deseadas. Ministerio de educación. (2008). *Evaluación Al Servicio del Aprendizaje*, 1º ed. San Salvador, El Salvador.

sistematizadas para aplicarlas a la diversidad de obras asignadas en el nivel de Tercer Ciclo: los pocos libros de texto que instituciones privadas utilizan desarrollan guías superficiales de fragmentos de las obras a leer; por otra parte, algunas obras, de editoriales, traen guía de ejercicios propuestos para que un estudiante pueda ubicarse o comprender mejor dicha obra, estas ediciones suelen ser más caras debido a esa guía de actividades y por lo tanto menos accesible a la población general de estudiantes, además en sentido estricto no formulan un método de análisis literario que respalde la guía.

Segundo, el desconocimiento de las características de los géneros literarios: todo buen profesor de Lenguaje y literatura sabe que las guías de análisis para un cuento, serán diferentes a las de una poesía lírica, y a la de un ensayo o una obra dramática. Por lo tanto es imprescindible conocer las tipologías propias de cada género, de cada clasificación; todos tienen estructuras diferentes, características diferentes, partes diferentes. Se hace indispensable el reconocimiento de las particularidades propias de cada género para poder descubrirlas y analizarlas en el texto leído.

Tercero, es preciso proveer a los maestros un recurso de enseñanza sustentable, sistematizados teóricamente sobre los métodos, enfoques, modelos de análisis literario; que aborden el objeto de estudio de la literatura para que conozcan y apliquen los conocimientos cimentados en teorías literarias y así haya mejora en la calidad de los aprendizajes a propiciar en el estudiante.

Por último, nace el interés de facilitar herramientas al profesorado para que se puedan obtener resultados óptimos en el aprendizaje de los estudiantes, porque en pruebas

estandarizadas como la PAES⁴ y PAESITA⁵ que hacen los bachilleres, y los alumnos de final de ciclo de Educación Básica no se obtienen resultados sobresalientes; puesto que si los promedios son bajos se puede deducir que el alumno rechaza el hábito de lectura y que no alcanzan los dominios básicos de las competencias.

Esta problemática se agrava por la falta de recursos: en el sector público, los estudiantes, maestros y directivos deben ingeniárselas para analizar las obras con los estudiantes, ya que en su mayoría no tienen las condiciones económicas para comprar la cantidad que el Ministerio de Educación (MINED) exige que lean. Por otro lado, en el sector privado, tienen acceso a los libros a través de los recursos propios y a la diversidad de obras contenidas en las bibliotecas institucionales y virtuales, pues en su mayoría poseen el apoyo necesario para estos gastos extra a los útiles escolares. Lo anterior recrea un clima de inequidad en la educación y las pruebas que evalúan competencias son estandarizadas; es decir, la misma prueba responde un alumno del sector público⁶ que un alumno del sector privado⁷.

El Problema se agudiza aún más en algunas escuelas, porque los maestros que imparten la materia de Lenguaje y Literatura no siempre son de la especialidad por lo tanto, no tendrán los conocimientos necesarios para elaborar una guía de análisis que les permita a los estudiantes descubrir las riquezas del material leído; lo cual repercute en la adquisición, desarrollo y fortalecimiento de las competencias de la asignatura; y por ende en la calificación que obtendrían los estudiantes en las pruebas nacionales que hace el MINED.

⁴ PAES Prueba Aprendizaje y Aptitudes para Egresados de Educación Media. Promedios por asignatura: Matemática 4.5; Estudios Sociales 5.9; Lenguaje y Literatura 4.9; Ciencias Naturales 5.2; Promedio Global 5.0.
<http://www.mined.gob.sv/index.php/component/k2/item/6182-informe-de-resultados-paes-2012.html>

⁵ PAESITA: Evaluación de Logros de Aprendizaje en Educación Básica, Promedio Nacional por grado 3°, 5.72; 6°, 5.42; 9°, 5.62. *Ibidem*.

⁶ Promedio global del Sector Público 4.8 Fuente
<http://www.mined.gob.sv/index.php/component/k2/item/6182-informe-de-resultados-paes-2012.html>

⁷ Promedio global del Sector Privado. 5.6 Fuente. *Ibidem*

Es por ello que, la carencia de un material que contenga guías de análisis literario es una situación problema y de interés para el desarrollo del tema de investigación propuesto. Por eso este estudio, se propone esclarecer si con la utilización de instrumentos de guías de análisis literario se alcanza las competencias que se plantean para el bloque de literatura y que tanto inciden en el fortalecimiento de las destrezas específicas de la comunicación literaria.

Por tal motivo se hace necesario, elaborar una herramienta operativa didáctica que contenga guías de análisis literario para el nivel de Tercer Ciclo, para optimizar las prácticas de evaluación y se mejore también el proceso de enseñanza aprendizaje con metodologías de evaluación que desarrollen las competencias que el Ministerio de Educación ha enunciado⁸.

Con dicho instrumento se fortalecerá la competencia Comunicación Literaria, que está referida a la interpretación de la obra literaria mediante la construcción de sus significados y su sentido por parte del lector; y con ella habilita al estudiante para interpretar los significados y el sentido de los textos literarios.

Este instrumento didáctico recogerá lo esencial, básico y elemental del análisis literario de una obra representativa de cada género; las obras escogidas pertenecen a la literatura salvadoreña que son parte del Canon literario desarrollado a lo largo del programa de Literatura en los tres años de Tercer Ciclo; así se tiene para el género cuento, “*Coctel Cianurado*” del libro “*Las Mormonas y otros cuentos*” de José María Méndez; novela, “*La última guinda*” de José Rutilio Quezada; poesía, “*Circo*” del poemario “*Casa de Vidrio*” de Claudia Lars; teatro, “*Júpiter*” de Francisco Gavidia; y para el ensayo, “*Leer y escribir*” de Alberto Masferrer.

⁸Competencias enunciadas por en MINED en Lenguaje y Literatura: Expresión Oral, Expresión Escrita, Compresión Oral, Compresión Escrita, Comunicación Literaria. Ministerio de Educación, (2008), *Programa de Estudio Lenguaje y Literatura: Tercer Ciclo*. 1° ed. San Salvador, El Salvador,

1.2 Preguntas de la investigación

1.2.1 Preguntas de Investigación.

La investigación se propone responder a las siguientes preguntas básicas que son:

1.2.1.1. ¿Qué métodos de análisis literarios son los más adecuados para las obras literarias?

1.2.1.2. ¿Cuáles son los géneros literarios desarrollados en Tercer Ciclo de Educación Básica?

1.2.1.3. ¿Se desarrolla la competencia Comunicación literaria con la aplicación de guías de análisis literario?

1.2.1.4. ¿Cuál es la incidencia de la utilización de guías de análisis con la obtención de aprendizajes significativos en las destrezas observables de los estudiantes?

1.3. Objetivos de la investigación

1.3.1 Objetivo de Investigación.

1.3.1.1 La investigación se enmarca en descubrir los métodos de análisis literarios más pertinentes aplicables a obras literarias propuestas en Tercer Ciclo de Educación Básica.

1.3.2 Objetivos Generales.

1.3.2.1 Aplicar diversos métodos de análisis literario para las obras salvadoreñas asignadas al Tercer Ciclo.

1.3.2.2 Elaborar un manual didáctico con guías de análisis literario para las obras asignadas, según los géneros literarios desarrollados, en Tercer Ciclo en Lenguaje y Literatura.

1.3.3 Objetivos Específicos.

1.3.3.1 Desarrollar una guía de análisis literario según los géneros literarios que establece el programa de Lenguaje y Literatura de Tercer Ciclo de Educación Básica.

1.3.3.2 Desarrollar las guías de análisis literario de cinco muestras de escritores salvadoreños.

1.3.3.3 Elaborar un glosario de términos que sean de utilidad en las guías de análisis literario.

2. MARCO TEÓRICO

Este estudio se fundamenta en las diversas perspectivas de enseñanza de la literatura, y en establecer un instrumento operativo de aprendizaje de literatura que pueda hacer aplicable al Tercer Ciclo de Educación Básica; por ello, en este apartado se hará alusión a los enfoques literarios propuestos, al acercamiento de la definición de manual, sobretodo de la comprensión de un manual pedagógico y de las definiciones operacionales que fundamentan la investigación.

2.1. Marco teórico conceptual

2.1.1 Manual.

La palabra manual puede explicarse de diferentes formas:

- 1) Manual: “que se ejecuta con las manos, manejable. Que exige más habilidad de manos/ Casero de fácil ejecución/, Fácil de entender/ Aplicase a la persona apacible”.
- 2) Manual: es un documento que está elaborado sobre una asignatura o ciencia con la finalidad de enseñar o recopilar la documentación necesaria o básica, de tal manera que funcione como una guía didáctica.

Entre las características de un manual se mencionan.

1. Didáctico: tiene como propósito de servir de material de apoyo a los estudiantes y profesores interesados en el tema.

2. Forma breve y sencilla: está elaborado con el criterio de fácil comprensión y manejo.
3. Contiene información breve sobre un área en especial: el desarrollo de los contenidos son breves, pero consistentes ya que permiten abarcar lo que se desea conocer, sin la necesidad de una extensa teorización.

Por lo tanto, un manual es una publicación que incluye lo más sustancial de una materia; un instrumento, que contiene en forma ordenada y sistemática información y/o procedimientos que son necesarios para la enseñanza de un determinado tópico.

2.1.2. ¿Qué es Manual Didáctico?

2.1.2.1. Definición.

Según Choppin (2000) *“Los manuales didácticos son herramientas pedagógicas destinadas a facilitar el aprendizaje. También son unos documentos o cartillas que contienen las nociones básicas de un arte o ciencia y su forma correcta de aplicación. Lo central es la exposición de actividades y estrategias concretas para llevar a la práctica la teoría, se puede desarrollar con públicos determinados, talleres, explicaciones e instrucciones para aplicar y comprender mejor los contenidos”.*

2.1.2.2. Objetivos del manual didáctico.

1. Explicar las normas generales del material.
2. Precisar actividades a desarrollar.
3. Permitir el ahorro de tiempo en la ejecución de las actividades
4. Proporcionar información básica.
5. Proporcionar un mejor aprovechamiento del material.
6. Ser un instrumento útil para la orientación e información del usuario.

2.1.2.3. Características.

1. Conjunto de documentos elaborados con una finalidad didáctica.
2. Permite presentar extensiones grandes de contenido.
3. En cuanto al diseño priman los elementos que son su naturaleza; como las aplicaciones prácticas de lo teórico.
4. Maneja más contenido que imágenes.
5. Se trabaja en formatos tamaño carta con un número de páginas superior a 90.
6. Contienen una serie de normas y orientaciones básicas.
7. Abordan nociones básicas y la forma de realizar cuestiones puntuales relacionadas con el ámbito educativo entre otros.
8. Contiene información válida y clasificada de una determinada materia.

2.1.2.4. Funciones destinadas al manual.

1. Vector ideológico y cultural (aspecto político)
2. Depositario de un contenido disciplinario (aspecto programático)
3. Herramienta pedagógica (aspecto instrumental)
4. Limitaciones de tipo reglamentario (elaboración, producción, difusión, financiación)
5. Limitación de tipo tecnológico (papel, técnica de impresión, de reproducción etc.)
6. Limitación de tipo financiero (coste de producción y de difusión).
7. Limitación de tipo comercial (estado de la competencia).
8. La naturaleza del público apuntado:(alumnos, maestros, padres)
9. El tipo de utilización (individual, colectiva, en clase, en casa, en el Centro de Documentación, etc.).

10. Características del público al que se enseña (homogéneo, heterogéneo).
11. Objetivos (explícitos o implícitos) asignados a la formación (simple memorización de los contenidos o adquisición de mecanismos, desarrollo del espíritu crítico y conquista de la autonomía).
12. Métodos pedagógicos puestos en práctica.
13. Desarrollo de otras herramientas pedagógicas (¿en competencia?, ¿complementarios?).
14. Criterios explícitos e implícitos de elección y sus modalidades.
15. Nivel de formación de los docentes (su conocimiento de los contenidos disciplinarios, su aptitud para utilizar las diferentes herramientas pedagógicas de las que puede disponer).

(Choppin, 2000:116,117).

Pese a las anteriores funciones que caracterizan a los manuales, no son suficientes para definirlo totalmente: aclara el autor que:

"El manual no es solo un concepto. Es también un libro, "un conjunto de hojas impresas que forman un volumen" en definitiva un producto fabricado, difundido y consumido" Su producción material y consecuentemente su aspecto evolucionan con el progreso tecnológico y con el concurso de otros soportes de la información; su comercialización, su distribución y coste depende del contexto económico, presupuestario político y reglamentario" (p. 110).

"El manual es un material impreso, diseñado de tal manera -organizada, gradual, significativa- que sirve como instrumentos de aprendizaje y como herramienta, el texto debe ajustarse lo más posible a las características de las personas a quienes van dirigidos -edad, intereses, necesidades, valores-, reunir rasgos que lo hagan atractivo y manejable, fomentar el deseo y ojalá, el placer por aprender, y facilitar su administración por el docente a lo largo del año lectivo" (1998)

El manual didáctico es un texto que, además, es un mediador del conocimiento, con una condición dinámica que hace que se pueda adaptar o modificar, en el proceso de construcción de conceptos.

2.2 Marco de referencia literario

El Marco Referencial se dividirá en dos secciones. El primero, dará a conocer las corrientes que fundamentaran las guías de análisis literario; y el segundo, las definiciones operacionales de los términos más importantes utilizados en el desarrollo de la investigación.

2.2.1. Corrientes que fundamentan las guías de análisis literario

2.2.1.1 Enfoque Comunicativo.

Fundamentos teóricos lingüísticos. El enfoque comunicativo emerge de la necesidad de buscar nuevas alternativas para la enseñanza del lenguaje que respondan a las realidades comunicativas del hablante. Sostiene que el aprendizaje del lenguaje consiste en saber comunicarse y producir comunicación significativa dentro de las distintas funciones que promueve.

El enfoque comunicativo surge como una alternativa metodológica que propicia las condiciones curriculares necesarias para desarrollar la competencia comunicativa. La meta de la enseñanza del lenguaje, según este enfoque, es desarrollar lo que Hymes (1974) llamó competencia comunicativa sobre las destrezas que el hablante necesita desarrollar para comunicarse competentemente en una sociedad.

Existen varias teorías lingüísticas que sostienen el desarrollo del enfoque comunicativo, entre las cuales es importante reseñar la teoría funcional de Halliday (1975), la

teoría de Widdowson (1979), la teoría de Savignon (1983) y la teoría de Krashen (1983) por las implicaciones metodológicas que sugieren. Estas teorías son fundamentales en la conceptualización del enfoque comunicativo pues sientan las bases para el estudio del lenguaje en uso partiendo de sus funciones dentro de unos contextos de significación, lo que provee una visión diferente del estudio del lenguaje.

La teoría de Halliday considera el lenguaje como un comportamiento social, introduce los conceptos de contexto y situación en el estudio del lenguaje en uso. Esta teoría además, provee el marco conceptual que promueve el desarrollo de nuevas teorías lingüísticas al insistir en las posibilidades sociales de la naturaleza del lenguaje, en sus funciones y usos. Se convierte así en un punto de partida que genera un análisis más amplio y abarcador del lenguaje en función.

La teoría de Halliday establece que la lingüística está relacionada con la descripción de los actos de habla o textos, ya que sólo a través del estudio del lenguaje en uso se dan todas las funciones del lenguaje. Por lo tanto, todos los componentes de significado cobran importancia.

La teoría de H. Widdowson (1979) sustenta al enfoque comunicativo al presentar una visión de la relación entre los sistemas lingüísticos y sus valores comunicativos en el texto y el discurso. Enfoca en los actos de comunicación subyacentes en la habilidad de usar el lenguaje para diferentes propósitos. El foco de la enseñanza debe ser el desarrollo de la competencia en el uso significativo del sistema de reglas del lenguaje.

Savignon (1983) considera el papel de las variables lingüísticas, social y cognitiva como esenciales en la adquisición del lenguaje significativo. El lenguaje es una forma de comportamiento humano por lo que el estudiante debe conocer cómo usarlo, así como las formas para usarlo. La experiencia social y cultural tiene un gran valor en el acto de comunicación y el mismo va a depender de factores tanto lingüísticos como no lingüísticos. Al igual que Halliday, reconoce el valor social y el contexto social en un acto significativo de habla. Los principios establecidos por Savignon han contribuido a la extensión y reinterpretación del concepto de competencia comunicativa sugerida por Hymes (1974).

Krashen (1983) El aprendizaje del lenguaje ocurre a través del uso comunicativo del lenguaje y no de la práctica de destrezas del lenguaje. El lenguaje es considerado como el medio para comunicar significados y se establece que la educación formal es necesaria para el aprendizaje del lenguaje, pero no para la adquisición.

Sus principios contribuyen a la delineación de los fundamentos teóricos de la adquisición del lenguaje, sobre todo, de segundas lenguas, al establecer que el aprendizaje del lenguaje se logra cuando el lenguaje se usa en forma comunicativa y no a través de las prácticas de destrezas del lenguaje. Impacta, además, en el desarrollo de programas educativos para la enseñanza del español como segunda lengua al definir unos principios fundamentales dirigidos al desarrollo del enfoque comunicativo, ya que promueven la competencia comunicativa.

El enfoque comunicativo tiene una base teórica que establece que el lenguaje es un sistema para la expresión del significado. Su función primaria es la de promover la

interacción y la comunicación por lo que la estructura del lenguaje refleja tanto usos funcionales como comunicativos.

El enfoque comunicativo plantea que las actividades dirigidas a propiciar la comunicación promueven el aprendizaje. Se sustenta a su vez en unos principios que formulan que las actividades en las que el lenguaje es usado para realizar tareas significativas promueven el aprendizaje (Littlewood, 1991) y en el principio de que el lenguaje que es significativo para el estudiante sostiene el proceso de aprendizaje (Johnson, 1982). Estos principios establecen las condiciones necesarias para promover la adquisición del lenguaje, más allá del proceso de aprendizaje del lenguaje.

Fundamentos Metodológicos que sustentan al enfoque comunicativo. Este enfoque ha sentado sus bases en los principios fundamentales de otros modelos lingüísticos como el enfoque funcional de Firth (1957), el enfoque nocional de Wilkins (1976), el modelo de Malaysian (1975) y el enfoque Threshold Level de Van Ex & Alexander (1980). Estos modelos han tenido influencia en la definición de lo que se considera hoy día el enfoque comunicativo.

El enfoque funcional, desarrollado por J.R. Firth (1957) está basado en la ejecución o uso del lenguaje, y establece que el lenguaje es interacción e implica actividad interpersonal en relación con la sociedad. Se encontró que de este enfoque se rescata el estudio de la función del lenguaje en el contexto de articulación y en el contexto situacional, así como el análisis de aspectos relevantes que se deben integrar al momento de desarrollar metodologías de enseñanza. Estos aspectos incluyen el contexto de la situación para analizar las acciones

verbales y no verbales de los hablantes, la pertinencia de los objetos y el efecto de la acción verbal. También se debe integrar la función, la cual es necesaria para expresar contenido, para establecer y mantener relaciones sociales y para hacer enlaces con los rasgos de la situación en que se usa el lenguaje y el potencial de significado que integra el conocimiento y la ejecución. Estos dos aspectos de acuerdo a Firth, son inseparables.

El enfoque nocional, desarrollado por Wilkins (1976) establece que el lenguaje está basado en significado, por lo que se debe especificar el uso que darán los hablantes al lenguaje y los significados que necesitan para comunicarse. Se encontró que del enfoque nocional, se heredan tres componentes fundamentales que incidieron en el desarrollo del enfoque comunicativo: el componente gramatical semántico, el componente modal, y la función comunicativa.

El componente gramatical semántico provee la enseñanza de las formas del lenguaje que sean apropiadas para las necesidades comunicativas inmediatas y no entra en el estudio de todo el sistema de reglas y formas del lenguaje. El componente modal provee alternativas de uso de las diferentes formas estudiadas y de cómo y cuándo utilizarlas. El componente de las funciones comunicativas promueve la expresión de información pertinente a una situación particular, lo que propicia que el estudiante establezca relaciones interpersonales adecuadas al contexto en que se desenvuelve en un momento dado.

El modelo de Malaysian (1975) organiza la enseñanza comunicativa alrededor de la especificación de tareas comunicativas. En el esquema organizativo se establecen tres objetivos comunicativos generales que se desglosan en 24 objetivos específicos determinados a base de un análisis de necesidades. Estos objetivos se organizan en áreas de aprendizaje y

para cada una de estas áreas se especifican una serie de metas o productos. Un producto será entonces un trozo de información comprensible, escrita, hablada o presentada en una forma no lingüística, como por ejemplo una carta, así como unas instrucciones, un mensaje o un informe. Estos incluyen, interacciones del estudiante, el estímulo, el contexto comunicativo, los participantes, los logros deseados, más las limitaciones. Situaciones como éstas y quizás otras diseñadas por maestros particulares, constituyen los medios por los cuales se realiza la interacción del estudiante con las destrezas comunicativas. De este modelo se recibe el énfasis en las interacciones comunicativas como medio para propiciar el desarrollo de las competencias comunicativas.

El modelo de Van Ex y Alexander (1980) conocido como el “Threshold Level”, integra los elementos necesarios para propiciar la actividad comunicativa. Este enfoque incluye, las situaciones en las que el estudiante necesita expresarse tales como: identificación personal, ir de compras, e ir al cine. Incluye, además, las funciones para las que necesita usar el lenguaje como: describir algo, solicitar información, expresar acuerdo o desacuerdo. El modelo incluye las nociones que se usan en la comunicación como: el tiempo, frecuencia, duración, así como el vocabulario y la gramática necesaria para la experiencia comunicativa.

Estos principios metodológicos son complementarios y contribuyen a ir definiendo los componentes que configuran un modelo comunicativo pues contemplan las funciones comunicativas necesarias en la enseñanza del lenguaje y la literatura. Además, tiene que considerar la competencia comunicativa que aspira desarrollar, las necesidades de los estudiantes, los usos que el hablante dará al lenguaje y la comunidad de habla o contexto social al cual ese estudiante pertenece o se integrará.

La Competencia Comunicativa. El propósito fundamental del enfoque comunicativo es lograr que el estudiante desarrolle competencia comunicativa al expresarse.

Este concepto surge como un constructo teórico importante en la exploración de la relación del lenguaje con la sociedad y la cultura, por lo que Hymes considera la competencia comunicativa como el conocimiento que el hablante necesita tener para comunicarse adecuadamente en una comunidad de habla.

Según Schiefelbusch (1986) el término competencia comunicativa se refiere al conocimiento que tiene el hablante de las oraciones, no sólo a nivel gramatical, sino al conocimiento del uso apropiado. Este adquiere competencia cuando conoce en qué momento hablar y cuándo no, de qué hablar y con quién, cuándo, dónde y de qué manera. Un hablante competente es capaz de realizar un repertorio de actos de habla, puede tomar parte en eventos de habla y puede evaluar sus logros y habilidades con otros (Hymes, 1974). Tanto Littlewood (1991), Savignon (1983) y Widdowson (1979) coinciden al definir la competencia comunicativa como un proceso dinámico que requiere la expresión y negociación de la información y la habilidad para interpretar los discursos de manera que se puedan comunicar significados en unas situaciones concretas.

Destrezas y dominios de la competencia comunicativa. Para definir a una persona competentemente comunicativa es necesario reflexionar en el ejercicio adecuado de unas destrezas y dominios de comunicación. Una de éstas es la habilidad para producir e interpretar ajustes en los eventos de habla de acuerdo al nivel social de los oyentes y de las situaciones (Erwin -Tripp, 1974). Otra destreza es la que presenta la habilidad de tomar en consideración lo que el oyente sabe y no sabe para proveerle la información adecuada

(Cosgrove & Patterson, 1977). Se integra también la habilidad para entender las reglas de la conversación cooperativa, es decir, saber cuándo iniciar o finalizar una conversación, determinar turnos de habla y conocer cómo introducir y cambiar de tema (Ochs & Schieffelin, 1979).

Ser competente al hablar requiere el desarrollo de destrezas y estrategias efectivas para comunicar significados en situaciones concretas y que el hablante cree conciencia del significado social de las formas del lenguaje para que utilice las que sean socialmente aceptables.

Indicadores de la competencia comunicativa. Las destrezas y el dominio social que se le requiere a un hablante que sea comunicativamente competente pone de manifiesto diversos indicadores. Estos indicadores caracterizan el proceso, a saber: la competencia comunicativa es más interpersonal que intrapersonal pues depende de la negociación de significado entre dos o más personas que comparten el mismo código lingüístico. Es dinámica y aplica tanto al lenguaje hablado como escrito y es específica en contexto, pues la comunicación se puede dar en situaciones diversas en las cuáles el éxito de una función particular dependerá del conocimiento del contexto y de experiencias previas de la misma naturaleza. Requiere seleccionar registros y estilos apropiados en términos de la situación y los otros participantes.

La adquisición de la competencia comunicativa va a depender de la exposición práctica que el hablante tenga a situaciones que requieran su intervención y uso. La misma será relativa a una situación dada ya que el hablante no necesariamente demostrará el mismo dominio de ejecución en todas las experiencias comunicativas en que participa.

Con este modelo didáctico se pretende capacitar al aprendiente para una comunicación real no sólo en la vertiente oral, sino también en la escrita y lectora.

Es un enfoque en la enseñanza del idioma en el que se da máxima importancia a la interacción como medio y como objetivo final en el aprendizaje de una lengua.

Con este enfoque se desarrolla la competencia comunicativa, la cual se podría definir como la capacidad que tiene el alumno para usar sus conocimientos sobre los aspectos formales y de sociolingüística de la lengua para comunicarse de manera adecuada.

El Enfoque comunicativo pone énfasis en la construcción del sentido que tienen los mensajes que son comunicados a través de: Lo que se habla, Lo que se lee y Lo que se escribe; lo que realmente es valioso para este enfoque es que el sujeto sepa como usar la comunicación para ordenar los pensamientos, expresar el mundo interno, para anticipar decisiones y acciones que le abran las puertas para su relación con la sociedad.

El objetivo primordial del aprendizaje comunicativo es adquirir la adecuada competencia comunicativa insistiendo en el uso personal, autónomo y creativo de las capacidades comunicativas y favoreciendo su capacidad de análisis y ordenamiento de ideas. Utilizar la comunicación para analizar el mundo y desenvolverse en él, ampliando sus funciones para facilitar las posibilidades de comunicación social.

Valoraciones sobre el enfoque. El programa de estudios de Tercer Ciclo en Lenguaje y Literatura está basado en el enfoque comunicativo para el desarrollo de las tres áreas que se compone el programa: reflexión sobre la lengua, comunicación literaria y comunicación oral y escrita. Es un enfoque que desarrolla la competencia comunicativa perfectamente para los

bloques de lengua y expresión, y las segundas lenguas. El enfoque se orienta en los elementos y aspectos esenciales de la situación comunicativa (emisor, receptor, código, contexto, etc.)

Sin embargo, se considera que dicho enfoque aborda de manera superficial el área de literatura, se queda más a comentarios de textos, que de análisis literario; no hace uso de categorías de análisis literario que aborden el objeto de estudio de ella, quedándose de manera limitada el análisis de la obra literaria.

2.2.1.2 Estructuralismo.

El estructuralismo es un enfoque de las ciencias humanas que creció hasta convertirse en uno de los métodos más utilizados para analizar el lenguaje, la literatura, la cultura y la sociedad en la segunda mitad del siglo XX.

Es la tendencia filosófica que cobró auge en la década de los '60, especialmente en Francia. Se trata de un "estilo de pensar" que reúne autores muy diferentes que se expresan en los más diversos campos de las ciencias humanas, tales como la antropología , la crítica literaria , el psicoanálisis freudiano, la investigación historiográfica, o en corrientes filosóficas específicas como el marxismo.

El estructuralismo, tiene como objeto de estudio las estructuras. Estructura es para José Ferrater⁹ "... un sistema o conjunto de sistemas relacionados entre sí."

El estructuralismo es utilizado para examinar la literatura, la relación subyacente entre los elementos (la estructura) de una narración más que enfocarse en el contenido.

Este enfoque permite comparar y hallar vínculos y estructuras similares en obras pertenecientes a épocas y culturas diferentes.

Los principales pasos del análisis estructural de la narrativa son los siguientes:

1. El reconocimiento de que el análisis estructural es un proceso textual de lectura; es decir, un estudio cuyo objeto específico es un texto, independiente de consideraciones evolutivas o genéticas.

⁹ Para Ferrater Mora: "..., se entiende por estructura algún conjunto o grupo de elementos relacionados entre sí según ciertas reglas, o algún conjunto o grupos de elementos funcionalmente correlacionados" (Ferrater Mora, 1981: 1042)

2. La diferenciación entre análisis estructural y semiótico, los cuales, de conformidad con Barthes, tienen mucha semejanza a pesar de que son distintos los instrumentos que emplean y los objetivos que buscan.

Principios del análisis estructural.

Los principios del análisis estructural son dos:

- a) El texto literario es un todo acabado.
- b) El texto literario depende de las relaciones de las partes.

El primer principio concibe al texto literario como un sistema o corpus, independientemente de los métodos de su composición. Desde esta consideración se observarán las líneas de fuerza de la construcción interna del texto y el equilibrio de las unidades que lo componen, estimándolos una forma total.

El segundo principio habla de los componentes de la estructura artística literaria y, sobre todo, de las relaciones y movimientos de dichos componentes. Este tipo de relaciones es tan importante que puede definir el concepto de principalidad, por ejemplo de los personajes de una novela.

Representantes.

Tzvetan Todorov. Escritor, crítico y lingüista francés de origen búlgaro. Después de cursar estudios en la Universidad de Sofía, en 1963 se trasladó a París, donde realizó una tesis de doctorado sobre la obra *Las amistades peligrosas*, de Choderlos de Laclos, en la cual se aplica

al análisis literario una orientación lingüística y estructuralista próxima a la defendida por Roland Barthes, y que fue publicada en 1967 con el título de *Literatura y significación*.

Todorov plantea una forma de análisis sobre el relato literario que sienta sus bases en las teorías estructuralistas; el método que presenta le da mas énfasis al discurso mismo y a las acciones que forman parte del relato, dado que: “plantea la posibilidad de construir una poética que asuma un estudio global del discurso literario manifestado a través de las diversas obras”¹⁰.

En su ensayo “Las Categorías del Relato Literario”, Todorov enfatiza que: “el objeto de la actividad estructural no es la obra misma, lo que esta analiza, son las propiedades de este discurso particular del discurso literario”¹¹.

Con este método planteado la obra, tendrá un estudio como prioridad la literariedad del discurso en si, sin negar categóricamente la existencia de otras relaciones entre el discurso literario y la vida del autor, la psicología de los personajes, visiones filosóficas y sociológicas.

Todorov plantea tres aspectos generales que deben estar presentes en un relato literario:

- a) Aspecto semántico: relacionado a lo que el relato presenta o evoca.
- b) Aspecto sintáctico: se manifiesta a partir de las combinaciones de las unidades entre si y las relaciones reciprocas que mantienen.
- c) Aspecto verbal: párrafos o frases concretas en que recibimos el relato.

¹⁰ Yllera, Alicia. (1974) *Análisis Literario*.

¹¹ *Ibídem*

En el planteamiento estructural sobre el análisis literario de Todorov se encuentra una intencionalidad de acercarse más a una gramática literaria que retome como puntos primordiales la literariedad del discurso y todos aquellos elementos que intervengan internamente en una producción literaria.

Rolando Barthes. Nació en Bayona en 1915, cursó sus estudios superiores en la Sorbona. Filosóficamente es influenciado por Marx y por Sartre ya desde los primeros años de la postguerra así como del psicoanálisis de Freud. Estas influencias que por lo demás, venían adheridas a la filosofía estructuralista, que justamente adoptó inspiraron ya sus trabajos primeros. Sus Obras. *El grado cero de la escritura (1953), Ensayos críticos (1964), Crítica y verdad (1966), Nuevos ensayos críticos (1972), El placer del texto (1973), Mitologías (1957), Elementos de semiología (1965), y Sistema de la moda (1967).*

Barthes ha desarrollado el enfoque estructuralista sobre todo en el campo literario, y en especial de la crítica literaria siguiendo la sugestión de otros autores los cuales aplicaban la crítica de inspiración estructuralista a la estética en general y a las diversas formas del arte.

Para Barthes, la literatura representa un caso especial entre las artes, ya que su instrumento es el lenguaje, el cual es usado en la comunicación y a la vez, va ligado al contenido, es decir a su mensaje. "El lenguaje es por ello estudiado bajo el aspecto de lingüística estructural, sin que tal aspecto científico haya de excluir otros, como el psicológico o el estético."

El estructuralismo en Barthes es reducido a una actividad estructuralista tratándose así de un punto de vista más firme, de un "*cuerpo de conocimientos científicos o filosóficos*" y también caracterizado en una "actividad, un hacer" y no de un saber, y así estas

consideraciones de Barthes no determinan un fin u objetivo en sí mismas, sino el objeto de la actividad estructuralista.

Roland Barthes, en 1963 provocó la polémica en el mundo académico con su obra, *Sobre Racine* (1964): en la línea de los nuevos métodos estructuralistas, Barthes explicaba que los elementos de la obra literaria debían entenderse en relación con otros elementos de la misma obra y no en un contexto ajeno a la literatura. Según Barthes el estructuralismo literario es también llamado textual o crítico.

Valoraciones del método. Las teorías estructuralistas sientan las bases en el siglo XX, sobre los estudios literarios; analizaron todos los campos del saber de la época y que siguen vigentes en la actualidad. En literatura se ocuparon del objeto de estudio de ella; representantes como Roland Barthes y Tzvetan Todorov son los máximos exponentes estructuralistas que estudian la literatura.

Uno de los grandes aportes de Todorov a la literatura lo da a conocer en su ensayo: “Categorías del relato literario”, En dicho ensayo sienta las bases teóricas para el análisis estructural aplicado al relato: “como historia, la lógica de las acciones, las funciones actanciales según las acciones del relato, el relato como discurso”¹²

¹² Gutiérrez, Roberto. (1998) Análisis estructural aplicado al relato “Mascaras Venecianas” de Adolfo Bioy Cáceres. Manuscrito.

2.2.1.3 *Formalismo.*

El término formalismo ruso designa a un movimiento intelectual que marca el nacimiento de la teoría literaria y de la crítica literaria como disciplinas autónomas y que también tuvo su influencia en la evolución de los estudios lingüísticos. Desde un primer momento el término formalismo ruso engloba un conjunto de estudios y teorías que dista de ser homogéneo pero que tienen en común el tratamiento de la literatura en base a un objeto de estudio: la «literariedad», es decir, la propiedad esencial de toda obra literaria.

Entre sus representantes más importantes están: Boris Eichenbaum, Roman Jakobson, Vladimir Propp, Vladimir Shklovsky, Iuri Tynianov y, Boris Tomashevski. (cfr. Shklovsky, V., 2000:3)

“El formalismo ruso reacciona inicialmente contra las dos tendencias más representativas de la crítica literaria de su tiempo: el positivismo histórico y la crítica impresionista. En consecuencia, los formalistas tratan de constituir la literatura en el objeto de conocimiento específico de una disciplina científica, una poética formal, que, desde principios metodológicos propios, da cuenta de las cualidades estéticas esenciales de la obra literaria. Desde este punto de vista consideran que la literariedad (literaturnost) constituye el objeto principal de estudio de la ciencia literaria, al ser lo que confiere de forma específica a una obra su calidad, lo que constituye el conjunto de los rasgos distintivos del objeto literario”¹³

El formalismo ruso supuso.

1. La revitalización de la poética y la retórica de las tradiciones clásicas.
2. El interés por las cuestiones formales, protagonismo del procedimiento literario.
3. Un enfoque de la obra literaria de acuerdo a concepciones retóricas.
4. La incorporación del aspecto político y social de la literatura.

¹³ Mesestro, Jesús G. *Introducción a la teoría de la literatura*

El formalismo surgió a partir de dos grupos diferenciados.

1. El círculo Lingüístico de Moscú, fundado en 1915. Dinamizado por R. Jakobson (1896-1982) realizó estudios sobre lengua poética y métrica (Tomashevski); el grupo se vio desarticulado en 1927.
2. El OPOJAZ (Sociedad para el Estudio de la Lengua Poética) 1916. Estaba constituido por profesionales del lenguaje y teóricos como Víctor Shklovsky (1893-1984) o Boris Eijenbaum (1886-1959)

Etapas del Formalismo Ruso. Víctor Erlich (El formalismo ruso, 1955) señala tres etapas en el desarrollo del formalismo ruso.

Primera etapa: Desarrolla documentos específicos.

- Estudios sobre la teoría del lenguaje poético que son colecciones de artículos de 1916 y ampliados en 1917.
- Poética (1919), grupo de artículos que incluye trabajos de Boris Eijenbaum, y “El arte como procedimiento”, de V.

Shklovsky (1917, Verdadero manifiesto de la estética del formalismo, donde explica que la imagen poética no hace más asequible la realidad, sino al contrario; la finalidad del arte es “dar una sensación del objeto como visión y no como reconocimiento; el procedimiento que consiste en oscurecer la forma, en aumentar la dificultad y la

duración de la percepción. En el acto de percepción en arte es un fin en sí y debe ser prolongado” Torodovov (1965).

- La nueva poesía rusa, de R. Jakobson, (1921), en el que expone con claridad el ideal del formalismo: “el objeto de la ciencia literaria no es la literatura, sino la literariedad”.
- Otros formalistas destacados de esta etapa son V. Zirmunski, B. Tomachevski, Luri Tynianov, V. Vinogradov.
- V. Zirmunski es presidente del “Departamento de Historia de la Literatura, fundado en 1920, en el Instituto Estatal de Historia del Arte de Petrogrado, en cuyo seno se publica otra colección de trabajos llamada Problemas de poética.

La literariedad formalista.

Según, García Berrio y Hernández Fernández, en su libro “Crítica Literaria”.

“El término de literariedad (Literaturnost) fue un tecnicismo puesto en circulación por los formalistas rusos a principios del siglo XX, quienes llegaron a proclamarla el objeto específico de la Crítica y en general del estudio de la Literatura. La “Literariedad”, es decir, la especificidad formal-estética incorporada en el lenguaje literario, y no la literatura como tal en conjunto, era para los formalistas el “objeto” de sus investigaciones y análisis críticos y teóricos. Conviene advertir que, en los momentos de formular aquella precisión, los mecanismos “lingüísticos” de la forma literaria y no otros de sus constituyentes.” Pág. 43-44

Segunda etapa (1921-1926) se caracteriza por.

- Ampliación de los temas tratados, que pasan de centrarse exclusivamente en el significante poético, a incluir consideraciones de sintaxis y semántica.
- Primeros enfoques sistémicos en su interés por la historia de la literatura.

- Los puntos de interés son diversos; las relaciones entre la literatura y la lingüística se ven de maneras diferentes en Moscú y en San Petersburgo. Boris Tomashevski sintetiza las aportaciones de esta época en su Teoría de la Literatura. Poética (1925)
- También destaca La teoría del “Método formal”, escrito por Boris Eijenbaum (1925)

Tercera etapa (1926-1930)

- Se intenta una concepción más dinámica de la literatura, que no puede ser independiente del contexto exterior de la obra artística, lo que se refleja en la orientación socioformalista de la “*Tercera Fábrica*” de Shklovsky (1926) y en “Literatura y hábitos literarios” de Eijenbaum (1927)
- Tynianov, que habla del hecho literario vivo, defiende una concepción dinámica de la literatura.
- Tynianov y Jakobson exponen su definición funcional de la literatura de una perspectiva diacrónica, e 1928 (los problemas de estudio de la literatura y la lengua)
- Vladimir Propp escribe su Morfología del cuento (1928), en el que establece 31 funciones básicas de los personajes.
- Víctor Erlich difundirá las teorías del grupo en su formalismo ruso. Historia. Doctrina (1955).

Tzvetan Todorov difunde las ideas formalistas al recopilar en una antología, traducida al francés, diferentes textos de la escuela (Theorie de la litterature, 1965). En 1972 vincula el resurgimiento de la poesía en Rusia a principios de los 60 con el estructuralismo y la semiótica, y el formalismo.

La desautomatización. Los formalistas se engloban en una concepción estética general, cuyo principio básico es el de la desautomatización de la percepción de la forma: el receptor de la obra de arte debe percibirla deteniéndose a ello, con atención en el mismo proceso. “En los análisis de los formalistas, el enunciado literario logra, merced a la peculiar tensión de las formas del texto, desautomatizar el valor de sugerencia del constituyente verbal desgastado por el hábito de su empleo práctico cotidiano. De esa manera el artificio formal aparece como la garantía más elocuente del arte en la famosa fórmula de Shklovsky del arte como procedimiento o artificio.”¹⁴

Los formalistas señalan que cuando las formas se automatizan por la repetición de la percepción pierden su carácter artístico.

Extrañamiento. Dicho concepto es desarrollado por Víktor Shklovsky en su estudio llamado “*El arte como artificio*”. En el cual plantea la siguiente definición de “Extrañamiento”:

“El acto de percepción es en arte un fin en sí y debe ser prolongado. El arte es un medio de experimentar el devenir del objeto: lo que ya está "realizado" no interesa para el arte.” El arte singulariza, extraña (Extrañamiento), saca las cosas de sus contextos habituales y de la automatización, renueva la percepción”. (cfr. Shklovsky, V., 2000, pág. 2)

Oscurecimiento- extrañamiento: hacer difícil la referencia del objeto denotado.

El poeta busca una nueva percepción mediante una construcción lingüística y esto produce extrañamiento. En pocas palabras, la función del arte (según Shklovski) es producir extrañamiento, crear una percepción particular del objeto, crear su visión a partir de la

¹⁴ García Barrio y Hernández Fernández, *Crítica Literaria*, pág. 60

singularización y el oscurecimiento. Es la capacidad que tiene el artista para hacer que el arte sea una cosa extraña, que sea algo completamente distinto a lo cotidiano, a lo cual no se presta atención.

Deshabitación. Es un concepto de la teoría literaria de Víktor Shklovsky donde hace énfasis en que tanto el extrañamiento y la deshabitación son parte de la explicación de la literariedad de un texto. En base a este postulado define a la deshabitación como: “Consecuencia del extrañamiento, obliga a percibir las cosas de otra manera, las pone delante de tus ojos como si nos las hubieras visto antes”. (cfr. Shklovsky, V., 2000. Pág. 55-58).

Los formalistas apuntan sus estudios en torno al análisis del lenguaje, y en el estudio de la literariedad que es el conjunto de características que hacen que un texto sea estético, artístico, donde cada elemento ha de tener una función determinada, tanto en poesía como en prosa. De todas las funciones que se puedan señalar en un texto literario, aquella que predomina se la llamará función dominante.

Valoraciones sobre el método. Es un movimiento que cambió la visión de la literatura, huyendo de convencionalismos e ideas preconcebidas; es una corriente literaria más influyente del pensamiento europeo del siglo XX.

Los formalistas se atienen a lo que la obra tiene de específicamente literario (la “Literalidad”).

La literatura consigue desautomatizar la visión de la realidad, logrando que se vuelva a ver la realidad, lo rodea y el interior con ojos distintos.

Según el formalismo la literatura libera de las cadenas de la rutina en que se vive y permite salir de ella, pues trabaja en la imaginación del ser humano y consigue que se vuelva a mirar con otros ojos la realidad que circunda y a la que se está encadenado.

Los aportes del formalismo ruso para el objeto de estudio de la literatura han sido significativos: con el uso de las categorías: extrañamientos y desautomatización logran un análisis profundo en la obra literaria encontrando su literariedad.

2.2.1.4 Estilístico.

La Estilística es una forma de estudio de la obra literaria que se basa en el estilo de la misma y en el modo en el que el lenguaje está utilizado en dicha obra. Es la ciencia encargada del estudio del estilo, surgió en el siglo XX con el objetivo de analizar el valor afectivo del contenido del lenguaje. Aunque sus antecedentes se remontan al mundo antiguo (Grecia) con el surgimiento de la retórica y "*las largas listas de las "figuras" retóricas las que hicieron ver la necesidad de llegar a establecer un sistema fijo de todos los recursos estilísticos*". (Kayser, W., 1970: 365).

Orígenes y tendencias.

a. *Estilística descriptiva o de la expresión.*

Considera las estructuras y su funcionamiento dentro del sistema de la lengua. Esta es una estilística de los efectos y depende de la semántica o estudio de las significaciones. A esta tendencia pertenece la estilística del discípulo y seguidor de Saussure: Charles Bally, para quien la estilística "es un estudio del valor estilístico de los medios de expresión: de los matices afectivos, volitivos, estéticos, didácticos y demás que colorean la significación"; en otro apartado, coherente con su pensamiento, afirma "que la estilística es el estudio de los hechos de expresión del lenguaje organizado desde el punto de vista de su contenido afectivo, es decir los hechos de la sensibilidad por el lenguaje y la acción de los hechos del lenguaje sobre la sensibilidad" (Cit. Por Dubois: 1979, 245). Bajo esta concepción la estilística consiste en un inventario de las posibilidades estilísticas de la lengua y no en el estudio del estilo de tal autor, que es un empleo voluntario y consciente de esos valores.

En los años 1905-1909 Charles Bally, escribió dos importantes tratados de estilística los que marcan los comienzos de la "estilística de la expresión", que para Bally constituye "la investigación y la doctrina de los medios lingüísticos considerados en su función emocional o afectiva". (Ibíd.: 364-365) Que tiene como objetivo el estudio del valor afectivo de los hechos del lenguaje y la acción recíproca de los hechos expresivos que forman el sistema de los medios de expresión de una lengua. (Dubsy, Josef, 1975: 5).

b. *Estilística genética o estilística del individuo.*

Representada por la estilística idealista de Karl Vossler, el cual se apoya en dos postulados: 1) aquel que determina la cualidad estética que informa el lenguaje verbal y 2) el que enraíza la constitución del discurso literario en motivaciones rigurosamente individualista. En esta misma perspectiva Leo Spitzer, bajo el influjo del psicoanálisis freudiano, acentúa sobre todo el papel desempeñado por el psiquismo en la constitución de la expresión lingüística, al mismo tiempo lanza los fundamentos de un estudio del lenguaje en base de la concepción del estilo individual como desvío de la norma (Cfr. Reis: 1981, 125-126).

Existen concepciones de análisis estilístico que se sub-dividen, una estudia las formas expresivas de la lengua en una creación literaria y otra que se dedica al estudio de la obra literaria como tal. Estos estudios requieren de la aplicación de métodos de análisis, así surge el método estructural funcional.

El método estructural funcional. A los estudios estilísticos se han aplicado múltiples métodos de análisis entre ellos el funcional, orientado al estudio no solo del hecho lingüístico literario, sino que se aplica a palabras temáticas y claves que caracterizan la creación de un autor. El mismo se caracteriza por:

- a) Su extensión. Considera además de la obra literaria y los efectos artísticos del estilo, otras formas de enunciados caracterizados por su función.
- b) Su enfoque estilístico. Está basado en la teoría de las funciones lingüísticas y consideraciones de relaciones existentes entre la lengua como sistema de signos y sus realizaciones en concretos actos de habla.
- c) Su aspecto morfológico: considera la confrontación entre la norma y el código, la norma literaria y otras del sistema lingüístico. (Dubsy, Josef, 1975:7-8).

Desde el punto de vista de la función comunicativa, Dubsy distingue tres formaciones funcionales estilísticas, llamadas también lenguas funcionales, especiales o estilos funcionales:

1. Conversacional o coloquial (cumple la función comunicativa de las actividades cotidianas).
2. De trabajo o profesional (cumple la función comunicativa especializada en actividades profesionales).
3. Artística o poética (cumple la función estética de la comunicación. (Ibíd.: 10).

Un criterio más abarcador acerca de la estilística funcional lo ofrecen los investigadores rusos T. H. Shishkova y J. K. L. Popok de conceptualizarla como una escuela lingüística destinada al estudio de las particularidades y regularidades del funcionamiento del idioma en distintas variedades del habla, en distintas esferas de la comunicación y de la

actividad del hombre, las normas de elección y combinación de los medios idiomáticos, y señalan como tarea fundamental de la estilística el estudio de la lengua, su sistema y el habla, tratando la lengua y el habla desde el punto de vista particular. Dentro de las particularidades y regularidades incluyen:

- a) Todos los medios idiomáticos y su correspondencia con determinadas condiciones y fines de la comunicación.
- b) Los medios del idioma que funcionan en idénticas condiciones de comunicación (los estilos funcionales);
- c) Las normas del habla en diferentes variedades de su funcionamiento. (Shishkova, T. H., y Popok, J. K. L., 1989: 69).

De la comparación que hacen los referidos autores entre las características del método tradicional y el funcional, sólo interesan las del método tradicional por considerarlas además ventajas del mismo:

- a) No establece normas, sino que permite descubrir regularidades vigentes de distribución de los medios idiomáticos en esferas y estilos.
- b) Los fenómenos del idioma al representar una diversidad son investigados por la estilística funcional puesto que dan al habla determinada cualidad de estilo.
- c) Estima que el contenido juega un papel primordial y determina la forma.
- d) Parte del principio de que la existencia de diferentes estilos se explica por la necesidad de transmitir diversos contenidos ligados con varias esferas de la actividad humana. A esto se debe en cada estilo se van formando sus propias reglas y regularidades que no son obligatorias para otros estilos. (Ibíd.: 70).

Estas características del estilo funcional los llevaron a definir que "cada estilo funcional representa un conjunto históricamente determinado y socialmente aceptado de medios idiomáticos vigentes en cada esfera de la comunicación". (Ibíd.: 71). Esta definición se hace evidente en el hecho de que cada persona que hace uso de la lengua, ya sea de forma oral o escrita, de acuerdo a los conocimientos que del idioma posea y su experiencia, así se expresará en varios estilos, haciendo selección de palabras, giros y construcciones gramaticales, según sea la intención, la finalidad comunicativa y el contexto.

La noción de estilo y su taxonomía. Estilo deriva de *stylus*, punzón o buril que sirve para escribir. Por extensión significa la manera de escribir y, particularmente, la manera de escribir propia de un autor, de un género, de una época; es decir, es la utilización, por parte del escritor, de los medios de expresión con fines literarios.

Para Dubois el estilo es la marca de individualidad del sujeto autor del discurso, pertenece al dominio del habla, es la elección hecha por los usuarios en todas los comportamientos de la lengua; consecuentemente, el estilo reside en la distancia que separa el habla individual de la lengua; por ello es que muchos autores consideran al estilo como el aspecto inimitable e intransferible del discurso poético o narrativo.

Una Perspectiva estructural de estilo, interpretada por autores como Wolfgang Kayser y Michael Riffaterre es que para el primero "aprehender, el estilo, de la obra significa aprehender las estructuras que dan forma a ese mundo y aprehender su estructura uniforme e individual" (Kayser: 1968, 729). Riffaterre entiende por estilo literario toda forma escrita individual de intención literaria, es decir, el estilo de un autor o mejor, el de una obra literaria aislada o incluso de un pasaje aislable.

En esta orientación por estilo se entiende un subrayado (expresivo, afectivo o estético) añadido a la información que transmite la estructura lingüística, sin alterar su sentido. En su suma, como dice Rifaterre "El lenguaje expresa y el estilo realza" (Rifaterre: 1970, 38-39).

Pierre Guiraud utiliza tres grandes criterios para clasificar al estilo literario:

1. Según la naturaleza de la expresión, que incluye diferentes valores que se superponen y traducen sea la actitud espontánea del sujeto, sea el efecto que quiere producir en su interlocutor:
 - a. Valores conceptuales: un estilo es lógico, claro, correcto
 - b. Valores expresivos: un estilo es pueril, impulsivo, provincial.
 - c. Valores impresivos: un estilo es imperioso, irónico, cómico.

2. De acuerdo a las fuentes de la expresión, se pueden distinguir:
 - a. Una psicofisiología de la expresión: estilos según el temperamento, el sexo, la edad, estilo bilioso, melancólico, etc.
 - b. Una sociología de la expresión estilo clásico, de las provincias.
 - c. Una función de la expresión: estilo literario, administrativo, legal, oratorio, etc.

3. Por el aspecto de la expresión, el estilo se clasifica así:
 - a. La forma de la expresión: un estilo es elíptico, metafórico, etc.
 - b. La sustancia de la expresión o el pensamiento: un estilo es tierno, triste, enérgico.
 - c. El sujeto parlante y su situación: un estilo es arcaico, poético (Guiraud: 1967, 121-122).

Ámbitos e instrumentos del análisis estilístico.

Significado. Se fundamenta en la noción de que todo lenguaje literario es esencialmente polisémico, plurisignificativo, multisignificativo, plurívoco, en el que confluyen varios planos isotópicos, mismos que deben ser coherentemente interpretados.

La característica del lenguaje literario que más recibe atención de la estilística es la connotación, la misma que no debe ser confundida con una categoría más englobante como es la ambigüedad. El énfasis en la connotación implica el establecimiento de una polivalencia significativa deducida de la imposición de valores suplementarios, sobrepuestos a una función puramente informativa del lenguaje, motivo por el cual el análisis literario tampoco puede prescindir de la denotación. Claro que un análisis estilístico que estudie la connotación debe preocuparse de enraizar la elaboración formal responsable de ella en el estatuto ideológico y afectivo del escritor que imprime un estilo peculiar al texto literario.

Significante. Como recurso estilístico le interesa su conexión con el significado transmitido por el lenguaje literario. Un ejemplo de análisis estilístico de esta naturaleza es el de las onomatopeyas. Sin embargo, dentro del simbolismo fonético, que sobrepasa la imitación primaria de la onomatopeya, interesa resaltar elementos de carácter esencialmente formal como la aliteración, la rima, el ritmo, el metro y también la configuración gráfica del texto literario.

Morfosintaxis. En el ámbito de la morfosintaxis se abordan al menos dos cuestiones: la utilización estilística de ciertas categorías léxicas y gramaticales y la problemática del orden verbal.

- 1) Uso de las categorías gramaticales, por razones de espacio se hace referencia a dos principales categorías gramaticales: el adjetivo y el verbo.
- 2) Orden Verbal hace referencia al disposición en que se presentan los elementos de la oración, sea respetando o no el orden lógico o gramatical.

Principios operativos del análisis estilístico.

a. La cuantificación estilística.

Abarca todo tipo de operaciones destinadas a inventariar y clasificar los recursos técnico-estilísticos que informan un texto literario.

b. La radicación subjetiva del estilo.

Designa la apreciación y valoración de los recursos estilísticos, teniendo presente no solo su enraizamiento en la subjetividad del escritor, sino sobre todo el entramado semántico en función del que se explican los referidos recursos.

Valoraciones sobre el método. La estilística es un método que intenta comprender la creación literaria como obra de arte, basándose en la descripción formal de la obra para lo cual hace uso de la ciencia del lenguaje.

La obra literaria es un producto de creación, pero un producto de creación lingüística que se describe, como el texto oral cotidiano que se estudia a partir del sistema de la lengua.

2.2.1.5 *Intertextualidad.*

Según Lauro Zavala, la intertextualidad es la característica principal de la cultura contemporánea. Si todo producto cultural (un concierto, una mirada, una película, una novela, un acto amoroso, una conversación telefónica) puede ser considerado como un texto, es decir, literalmente, como un tejido de elementos significativos que están relacionados entre sí, entonces todo producto cultural puede ser estudiado en términos de esas redes. Las reglas que determinan la naturaleza de este tejido son lo que llamamos intertextualidad.

Todo texto puede ser estudiado en términos de la red de significación a la que pertenece. El estudio de la intertextualidad tiene entonces, necesariamente, un carácter transdisciplinario.

*“El concepto de intertextualidad presupone que todo texto está relacionado con otros textos, como producto de una red de significación. A esa red se le llama intertexto. El intertexto, entonces, es el conjunto de textos con los que un texto cualquiera está relacionado”*¹⁵.

La intertextualidad es un término utilizado por una serie de críticos: J. Kristeva, A. J. Greimas, G. Genette, entre otros, para referirse al hecho de la presencia en un determinado texto de expresiones, temas y rasgos estructurales, estilísticos, de género, etcétera procedentes de otros textos que han sido incorporados a aquel en forma de citas, alusiones, imitaciones o recreaciones paródicas.

El término intertextualidad lo acuñó Julia Kristeva quien considera que:

"Tout texte se construit comme une mosaïque de citations; tout texte est absorption et transformation d'un autre texte"

(Todo texto se construye como un mosaico de citas, todo texto es absorción y transformación de otro texto).

¹⁵ Zavala, Lauro. "Intertextualidad" <http://cecad.xoc.uam.mx/librosenlinea/zavala/32intertextual.pdf>

En 1982, Gérard Genette en su texto "*Palimpsestos*" prefiere hablar de hipertextualidad, pues la intertextualidad la define como un fenómeno puramente explícito, es la "relación de copresencia entre dos o más textos" o "presencia efectiva de un texto en otro", el cual se manifiesta mediante citas, plagio o alusión a otros textos. La hipertextualidad, por su parte, incluye los procesos estructurales del texto.

Cita:

"forma más explícita y literal. Con comillas, con o sin referencia precisa".

Plagio:

"forma menos explícita y menos canónica. Es una copia no declarada pero literal".

Alusión:

"enunciado cuya plena comprensión supone la percepción de su relación con otro enunciado al que remite necesariamente tal o cual de sus inflexiones".

Según Hans-George Ruprecht, el nombre abstracto *intertextualité*, sustantivación del adjetivo compuesto *intertextuel*, es de formación reciente. El prefijo *inter-* denota, en francés moderno, una relación de reciprocidad, del mismo modo que el sufijo *-té* -equivalente al *-dad* en español- designa una cualidad y cierto grado de abstracción.

El término se deriva del verbo latino *texere*, tejer, tramar, o sea, entremezclar tejiendo, reunir, combinar.¹⁶

El término intertextualidad se refiere al hecho de que un texto dado se vincula de diferentes maneras a otros textos: citándolos, o tomando de ellos determinados ritmos, temas,

¹⁶ Desiderio Navarro (1997): *Intertextualité*, La Habana, UNEAC.

argumentos, o reelaborándolos o parodiándolos... Para entender un determinado texto tenemos que conocer... una variedad de textos afines a él, y con los cuales se relaciona de una u otra forma. Cuando un niño oye leer un cuento tiene una cantidad de conocimientos intertextuales... que le ayudan a interpretar su sistema de expectativas... La cantidad de experiencia precedente, textual e intertextual, se convierte pronto en calidad de interpretación (Simone, 2000: 109-110).

Michael Riffaterre expone, que la intertextualidad "es un modo de percepción del texto, es el mecanismo propio de la lectura literaria. Solamente produce, en efecto, la significancia, mientras que la lectura lineal, común a los textos literarios y no literarios, solo produce el sentido.

El sentido es únicamente referencial: resulta de las relaciones, reales o imaginarias, de las palabras con elementos no verbales correspondientes a ellas. La significancia, por el contrario, resulta de las relaciones entre esas mismas palabras y sistemas verbales situados a fuera del texto (pero a veces parcialmente citados en ese texto) y que se hallan en estado potencial en la lengua, o ya actualizados en la literatura.

El texto no es, pues, simplemente, un conjunto de lexemas organizados en sintagmas, sino un conjunto de presuposiciones de otros textos.

Cada una de las palabras que lo componen solo tendrá función literaria cuando se le comprenda primeramente, como todas las palabras, según las reglas del lenguaje y las exigencias del contexto, y también, casi simultáneamente, en función del intertexto"¹⁷.

¹⁷ Ibídem, p.163.

Desde el punto de vista de la praxis de aula, de los múltiples criterios y enfoques sobre la intertextualidad, el de Manfred Pfister se toma significativamente aportador para que el maestro lo haga comprensible a sus alumnos durante el análisis de la obra literaria:

1. La dimensión horizontal (sincrónica) y vertical (diacrónica).
2. El texto usado como texto y como pretexto.
3. El texto como un conjunto de relaciones con otros textos -la elección de los ejemplos no solo privilegia los textos de alto valor ideológico o estético, sino que los multimedia o de simple consumo pueden ser también pertinentes.
4. Los nexos entre un texto y los espacios discursivos de una cultura.
5. La paratextualidad como, entre otros, las relaciones entre un texto y su título, prólogo o epílogo.
6. La metatextualidad como referencia comentadora y a menudo crítica de un texto a un pretexto.
7. La hipertextualidad, en la que un texto toma al otro como fondo (imitación, adaptación, continuación, parodia, etc.).
8. La relación texto-contexto.
9. La architextualidad como las relaciones genéricas de un texto.
10. El intertexto, como texto que desencadena asociaciones en la memoria del receptor desde que comienza a leer.
11. La intertextualidad crítica, donde el crítico habla del discurso de otro.¹⁸

¹⁸ Desiderio Navarro (1997): Op. Cit, p. 92.

Para Michael Riffaterre la intertextualidad es un modo de percepción del texto, es el mecanismo de la lectura literaria; para Genette no es más que la presencia efectiva de un texto en otro mientras, que Desiderio Navarro ve relaciones semánticas y estas se concretan cuando un texto hace referencia a otro o a un conjunto de ellos en las relaciones autor y otro, llámese coautor o receptor, según su función.

En la intertextualidad queda plasmado el mundo cultural del autor y su época, lo que genera, por medio de una inteligente comprensión lectora, el propio texto en el campo vivencial y a veces los propios mecanismos del inconsciente al evocar frases o ideas anteriormente leídas o comentadas. Todas estas concepciones influyen en los análisis de la lingüística del texto o la didáctica de la comprensión, análisis y construcción textual. Se requiere de una lectura circular y se puede manifestar en todos los niveles de la lengua.

La palabra literaria, por ello, no es algo fijo, sino un diálogo de varias escrituras. Dicho diálogo se produce entre tres lenguajes: el del escritor, el del destinatario (ya sea intratextual o extratextual) y el del contexto cultural anterior o actual.

Por ello, la palabra literaria es doble, y puede ser considerada de modo vertical o de modo horizontal: horizontal mente, la palabra se relaciona con el sujeto de la escritura y con el destinatario; verticalmente, con el texto al que pertenece y con otros textos anteriores.

Clases de intertextualidad.

Reuniendo diversas tipologías de transtextualidad, puede establecerse la siguiente clasificación:

1. Intratextualidad, o relación de un texto con otros escritos por el mismo autor.
2. Extratextualidad, o relación de un texto con otros no escritos por el mismo autor.
3. Interdiscursividad, según Cesare Segre, o intermedialidad, según Heinrich F. Plett, es una relación semiológica entre un texto literario y otras artes (pintura, música, cine, canción etcétera).
4. Metatextualidad es la relación crítica que tiene un texto con otro.
5. Paratextualidad es, según Genette, la relación de un texto con otros textos de su periferia textual: títulos, subtítulos, capítulos desechados, prólogos, epílogos, presentaciones...
6. Architextualidad la relación genérica o género literario: la que emparenta textos en función de sus características comunes en géneros literarios, subgéneros y clases de textos.
7. Hipertextualidad, según Genette "toda relación que une un texto B (hipertexto) a un texto anterior A (hipotexto) en el que se inserta de una manera que no es la del comentario".
8. Hipotextualidad, inversamente, según Genette, "toda relación que une un texto A (hipotexto) a un texto posterior B en el que se inserta de un modo que no es el comentario".

Valoraciones sobre el método. La existencia de textos previos a obras literarias condiciona el acto de significarlas; es ahí, donde el análisis intertextual cumple su función.

En cualquier texto literario se hacen alusiones a otros textos, la intertextualidad, se nutre de la información previa, activa en el lector su conocimiento general, que tiene almacenado en su memoria, la evoca. De ahí que, los tienen que poseer una información precedente para poder entender los textos nuevos.

La mayoría de los textos se interpretan a través de la intertextualidad, este es un medio que permite al lector descubrir el significado del texto.

2.3 Definiciones operacionales de los conceptos claves de la investigación

2.3.1 Análisis literario

Según Arturo Berenguer Carisomo en su libro “Como se analiza un texto literario” define análisis literario como:

“Es investigar, así como se estudia un tejido en el laboratorio, la constitución de sus dos elementos: fondo y forma, naturalmente, sin destruir la unidad que los caracteriza. Es, en suma determinar que dice el autor y como lo dice” (pág. 22)

2.3.2 Competencia.

El Ministerio de Educación en su Documento “Currículo al servicio del aprendizaje (2008) define competencia como:

“Capacidad de enfrentarse con garantía de éxito a tareas simples y complejas en un contexto determinado”. (pág. 7)

En esta definición están implícitas una serie de condiciones que hacen posible el logro de los fines determinados por una persona competente. Éstas son:

a. Una capacidad.

“Potencial de partida que posee cada estudiante y que es necesario estimular, desarrollar y actualizar para convertirlo en competencia”. Ibídem (Pág.7)

b. Un enfrentamiento.

“Es la condición que precisa la actuación del sujeto al resolver una situación problema. La actuación se entiende como la expresión concreta de los recursos que pone en juego una persona cuando lleva a cabo una actividad, y cuyo énfasis es el uso o manejo de lo que debe hacer con lo que sabe en condiciones en las que el desempeño sea relevante” Ibídem (Pág.8)

c. Una tarea simple o compleja.

“Es la situación problema ante la cual se actúa; ésta puede ser compleja o simple”. Ibídem (Pág.8)

d. Una garantía de éxito.

“Es la seguridad y confianza en la realización de la tarea simple o compleja. La garantía de éxito la da el contar con las herramientas precisas para vencer los obstáculos que una tarea simple o compleja plantea”. Ibídem (pág.8)

e. Un contexto determinado.

“Incluye dos aspectos: primero: el espacio físico o geográfico, donde se ejecutan las acciones. Segundo: el contenido de este contexto, que son los marcos referenciales que establecen los sujetos que comparten el espacio físico. De esta forma, una persona competente pone en uso los diferentes aprendizajes adquiridos adaptándolos e integrándolos según las necesidades de las diferentes situaciones de la vida real”. Ibídem (pág.8)

2.3.3 Comprensión lectora.

“Esta competencia implica la construcción de un significado a partir de un texto escrito, en este proceso el lector o lectora pone en juego sus conocimientos previos, sus propósitos y su conocimiento de los diferentes tipos de textos y del sistema de escritura. Se concibe como un acto de comunicación, en el cual el educando interactúa con el texto, interrogándose con respecto a él, comprobando hipótesis o predicciones, entre otros, por lo tanto, un lector competente utiliza diversas estrategias para comprender un texto, de acuerdo a sus propósitos, el tipo de texto, o el mismo contenido”. Ibídem (pág. 23)

2.3.4 Comprensión oral.

“Es la capacidad de comprender información oral, que se presenta con distintos propósitos y en diferentes situaciones comunicativas. Responde a un proceso activo, de construcción e interpretación, que parte de los saberes previos, retomando la intencionalidad del mensaje y el propósito de la persona que escucha.” Ibídem. (pág. 22)

2.3.5 Comunicación Literaria.

El Programa de Tercer Ciclo de Educación Básica (1998) MINED, define Comunicación literaria:

“Es la competencia que habilita al estudiante para interpretar los significados y el sentido de los textos literarios, así como usar sus recursos expresivos en la construcción de escritos con intenciones artísticas. Su importancia educativa se extiende al desarrollo de todas las habilidades comunicativas, debido a que las obras literarias son modelos ficcionales de la realidad y presentan al estudiante y al docente numerosas oportunidades de trabajar con situaciones lingüísticas y pragmáticas de diversa índole”. (pág. 9)

2.3.6 Enseñanza.

El Ministerio de Educación Op. Cit. define enseñanza:

“Acción que realiza el docente para lograr que el estudiante adquiera conocimientos, habilidades y actitudes”. (pág. 51)

2.3.7 Enseñanza-aprendizaje.

“Expresión que sirve para explicar que la acción educativa comporta un doble proceso, simultáneo y estrechamente interrelacionado: el proceso de enseñanza que realiza el docente y el de aprendizaje que realiza el estudiante”. *Ibídem.* (pág. 51)

2.3.8 Evaluación.

“Es un medio que valora el desempeño de los actores educativos en diferentes periodos y etapas, para la toma de decisiones de mejora continua en el proceso educativo”. *Ibídem.* (pág. 51)

2.3.9 Expresión escrita.

“Esta capacidad permite establecer comunicación por medio de la escritura. Al igual que las otras competencias, implica adecuarse al contexto comunicativo, al lector o lectora (destinatario). Escribir no solo requiere el conocimiento del código (sistema de escritura) sino también del lenguaje escrito, que implica saber planificar un texto, y construirlo con adecuación, corrección, coherencia y cohesión”. *Ibídem.* (pág. 23)

2.3.10 Expresión oral.

“Esta competencia, al igual que la comprensión oral, se enmarca en situaciones comunicativas, en las cuales el educando expresa de forma oral sus deseos, intereses, experiencias, ideas, etc. con un propósito determinado. Es muy importante la adecuación que se haga al interlocutor y a la situación comunicativa. Planificar en forma didáctica su optimización, permite explotar al máximo esta competencia”. Ibidem. (pág. 22)

2.3.11 Indicadores de logro.

“Son los parámetros que ponen de manifiesto el grado y el modo en que los estudiantes realizan el aprendizaje, precisan los tipos y grados de aprendizaje que debe realizar un estudiante de acuerdo a uno o varios contenidos”. Ibidem. (pág. 52)

2.3.12 Instrumento.

“Es una herramienta específica, un recurso concreto, o un material estructurado que se aplica ejecutoriamente para recoger datos de forma sistematizada y objetiva sobre algún aspecto clara mente delimitado. El instrumento es el recurso necesario que se utiliza bajo una técnica concreta”. Ibidem. (pág. 52)

2.3.13 Metodología.

“Conjunto de actividades de enseñanza-aprendizaje que configuran una forma determinada de intervención pedagógica”. Ibidem. (pág. 52)

2.3 Marco Metodológico.

2.3.1 Tipo de investigación.

El presente estudio responde a un tipo de investigación cualitativa debido a que se desarrollará en el campo de las Disciplinas Humanísticas, y se centrará en la comprensión y análisis de obras literarias estudiadas en los niveles de séptimo, octavo y noveno grados de Tercer Ciclo de Educación Básica. Este estudio se basará en la elaboración de guías de análisis literarios para los textos asignados por nivel, según los géneros literarios que se desarrolle en dichos grados y establezca el programa del Ministerio de Educación; por lo tanto, se realizará una investigación cualitativa basada en la descripción y la interpretación (Hermenéutica).

2.3.2 Tipo de estudio.

El tipo de estudio que se realizará es teórico-práctico, debido a que se basa en facilitar las herramientas necesarias para la sistematización y evaluación de obras asignadas por el Ministerio de Educación en el marco de la reforma del Plan Nacional de Educación 2021, que con su reestructuración los Programas de Lenguaje y Literatura están orientados al enfoque Comunicativo. Además, se basará en el análisis e interpretación de muestras literarias en diversos géneros por medio de diferentes guías de análisis literario.

En ese sentido, se ha asignado los métodos literarios a las muestras literarias a analizar de la siguiente manera:

1. Estructuralismo: “*Coctel Cianurado*” de “*Mormonas y otros cuentos*” José María Méndez.
2. Intertextualidad: “*La última guinda*” José Rutilio Quezada.
3. Estilístico: “*Circo*” de “*Casa de Vidrio*” Claudia Lars.
4. Formalismo: “*Júpiter*” Francisco Gavidia.
5. Enfoque Comunicativo: “*Leer y escribir*” Alberto Masferrer.

2.3.3 Determinación de la muestra.

La presente investigación engloba obras universales, pero para efectos metodológicos se ha decidido privilegiar obras de autores salvadoreños en los distintos géneros; en ese sentido, se desarrollara una guía de análisis literario para cada género literario estudiado a lo largo de Tercer Ciclo: cuento, “*Coctel Cianurado*” de libro “*Las Mormonas y otros cuentos*” de José María Méndez; novela, “*La última guinda*” de José Rutilio Quezada; poesía, “*Circo*” del poemario “*Casa de Vidrio*” de Claudia Lars; teatro, “*Júpiter*” de Francisco Gavidia; y para el ensayo, “*Leer y escribir*” de Alberto Masferrer. Y para las demás que plantea el programa del MINED se proponen guías literarias a utilizar, que es, el fin último del manual a realizar.

LISTADO DE OBRAS TERCER CICLO			
UNIDAD	SÉPTIMO	OCTAVO	NOVENO
1	Caperucita Roja El Gato con botas El Duende de la tienda Las habichuelas Mágicas El Patito Feo (Perrault-Francia, Andersen- Dinamarca hermanos Grimm- Alemania)	La Ultima Guinda (José Rutilio Quezada) Dracula (Bram Stocker-Irlanda)	Júpiter (Francisco Gavidia)
2	Narraciones Extraordinarias (Edgar Allan Poe- EU)	Asesinato en el Expreso de Oriente (Agatha Christie- Reino Unido) Fahrenheit 451 (Ray Bradbury-EU)	Luz Negra (Álvaro Menéndez Leal)
3	Cuentos de Sherlock Holmes (Arthur Conan Doyle- Reino Unido)	Mitología de Cuscatlán (Miguel Ángel Espino)	Edipo Rey (Sófocles)
4	Las mormonas y otros cuentos. (José María Méndez)	Casa de Vidrio (Claudia Lars) Jícaras Tristes (Alfredo Espino)	Casa de Muñecas (Enrique Ibsen-Noruega)
5	Cuentos: Amigos Robots (Isaac Asimov- Ruso)	Veinte poemas de amor y una canción desesperada. (Pablo Neruda-Chile) Ternura (Gabriela Mistral-Chile)	Las nubes (Aristofanes) El Tartufo (Moliere-Francia)
6	La Metamorfosis (Franz Kafka- Austria)	Rimas (Gustavo A. Bécquer- España) La Amada inmóvil (Amado Nervo- Mexicano)	El gran teatro del mundo (Pedro Calderón de la Barca-España)
7	Capítulos: El Ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha (Miguel de Cervantes- España) Lazarillo de Tormes	Campos de Castilla (Antonio Machado- España) La Ventana en el Rostro (Roque Dalton)	El Dinero Maldito Leer y Escribir El Mínium Vital (Alberto Masferrer)

	(Anónimo)		
8	¡Justicia! Señor gobernador! (Hugo Lindo)	Romancero Gitano (Federico García Lorca) Songoro Cosongo (Nicolas Guillen-Cuba)	Ariel (José Enrique Rodó- Uruguay)

2.3.4 Instrumentos de investigación.

Los instrumentos que se utilizarán en la investigación son una guía de observación, guía de entrevista abierta y una guía de cotejo.

La guía de observación consta de una serie de ítems que servirán para recolectar información que sustente la investigación, en la que se observarán a 5 profesores que impartan clases de literatura; una guía de entrevista que se realizará al menos a 5 docentes de la especialidad de Lenguaje y Literatura, y una guía de cotejo de los libros de textos usados en Tercer Ciclo que plantean algunas guías de análisis literario.

3. HALLAZGOS DE LA INVESTIGACIÓN.

En este capítulo se muestra la interpretación de los resultados de los instrumentos de investigación de las entrevistas a los informantes, la observación a clases y el cotejo de libros de textos de la asignatura de Lenguaje y Literatura, los cuales se desarrollan en el apartado primero. También se presenta, en el apartado segundo, el desarrollo de las guías de análisis literario de las obras seleccionadas de Tercer Ciclo de Educación Básica en listadas según el grado en el que se desarrolla el género literario con un método de estudio determinado para cada una.

3.1. Análisis e Interpretación de datos.

Los instrumentos de investigación son los mecanismos recopiladores de datos que sirven para extraer y recolectar información. Son los soportes que justifican y de alguna manera le dan validez a la investigación. Por ello, en el presente apartado se hace un análisis de la entrevista que se realizó a cinco informantes activos de la asignatura de Lenguaje y Literatura y la interpretación de cuatro guías de observación a clases de lenguaje. El objetivo es hacer un estudio cualitativo de la investigación que respalde la hipótesis de la necesidad de proveer de un manual pedagógico de guías de análisis literario al docente de Literatura.

En ese sentido, la entrevista y la observación no hacen un análisis de la metodología de la materia de Literatura, ni interpretan si se esté enseñando bien o mal el contenido; sino que la muestra es significativa porque ratifican las premisas realizadas por las investigadoras, de la inexistencia de un manual pedagógico de guías de análisis para el nivel de Tercer Ciclo, ya que también son profesoras de la especialidad, activas desde hace más de diez años, y conocen de primera mano la información por su experiencia en el ramo.

3.1.1. La entrevista.

Deseando hacer un análisis minucioso y cercano a la realidad sobre el dominio del enfoque y las competencias que se fortalecen en Tercer Ciclo, en la asignatura de Lenguaje y Literatura de Educación Básica, se entrevistó a cinco informantes, profesores de la especialidad en Lenguaje y Literatura. Se les abordó sobre los métodos o teorías literarias que utilizan al aplicar las guías de análisis a las obras asignadas al nivel de estudio, también si podían dar referencia sobre la existencia de manuales para el análisis literario en nivel de Tercer Ciclo, y cuáles son las principales limitantes que enfrentan al elaborarlas.

A continuación se presenta el análisis de los resultados.

Leyenda: Uno = 1, Algunos = 2, Varios = 3, Mayoría = 4, Todos = 5

1. ¿Cuál es el enfoque en el que se orienta el programa de Lenguaje y Literatura y en que consiste?
<ul style="list-style-type: none">▪ Todos los informantes desconocen el enfoque comunicativo del cual se basa el programa de estudios.▪ Varios docentes manifiestan que el enfoque es por competencias.▪ Un informante, argumenta, que no utiliza programa porque no se lo han entregado las autoridades respectivas.▪ Una docente declara que es constructivista.

Se percibe de entrada, un notorio desconocimiento del enfoque del programa de estudios de Lenguaje y Literatura por todos los informantes; ya que mencionan que se desarrollan competencias, desconociendo que el enfoque es comunicativo que se centra en

que los alumnos aprendan a comunicarse con eficacia y eficiencia en una variedad de situaciones comunicativas, que no deben solo aprender datos literarios, sino que se formen como lectores competentes, capaces de interpretar el sentido de cualquier tipo de texto.

Además, se detecta la influencia de enfoques trabajados anteriormente como el constructivismo, en ese sentido, se puede valorar que los docentes informantes deben actualizarse en cuanto a las teorías literarias.

2. ¿Cuáles son los métodos literarios que utiliza en las guías de análisis literario?

- La mayoría hacen una mezcla de todos los que conocen.
- Algunos aclaran que utilizan el libro de “Métodos y Técnicas de análisis literario” de Consuelo Roque.
- Un informante utiliza los siguientes métodos: Comentario de texto, análisis semántico, textual, estructural y sociológico.

Al abordar al informante en cuanto a los métodos literarios que utiliza, se percibe que el docente no domina a la perfección un método específico, puesto que selecciona ítems de distintos análisis literarios, no importándole como aborden la literatura como objeto de estudio. A la vez manifiestan que la selección de numerales para el análisis a aplicar a la obra en estudio la hacen del libro: “*Métodos de Análisis Técnicas y figuras Literarias*” de Consuelo Roque. Texto que propone varios métodos de análisis, sin profundizar en teoría literaria, realizado hace más de diez años, con ediciones y revisiones frecuentes por la autora para mejora del libro.

Por lo tanto, se debe suponer que el libro de la Licenciada Consuelo Roque ha sido de mucha utilidad para los docentes que no cuentan con otro texto que les proporcione guías de análisis literario; sin embargo, se debe aclarar que dicho texto no es específicamente para un nivel de estudios en particular.

3. ¿Conoce los métodos literarios que abordan la literatura como objeto de estudio?

- La mayoría manifiesta conocer los métodos literarios; declaran que son los que aplican en las guías de análisis.
- Uno expresa que no los conoce.

Al referirse si conocen los métodos literarios que abordan como objeto de estudio el docente manifestó que los “conocía” y que eran los que aplicaba en las guías de análisis, dejando en claro que la teoría no la dominan, ya sea porque no la recuerda o la desconoce. Por ello, se hace necesario un instrumento que contenga las guías de análisis y la teoría literaria necesaria para que el docente de literatura tenga un panorama general de lo que está aplicando en la guía a utilizar.

4. ¿Cuáles son las competencias que se desarrollan en el área de lenguaje y literatura?

- Varios conocen las diferentes competencias que desarrolla el programa.
- Un informante solo conoce dos.
- Uno desconoce totalmente las competencias del área de lenguaje y literatura

En lo que se refiere al conocimiento de las competencias que desarrolla el programa de estudios de Lenguaje y literatura, una buena parte de los entrevistados las conoce. Se puede

observar que los docentes están más familiarizados con el enfoque por competencias que por el comunicativo. Por lo tanto se puede decir que los informantes carecen de un dominio del enfoque comunicativo y que desconocen cómo aplicar una guía análisis que aborde dicho enfoque. Lo que expresan los docentes es que no saben cómo desarrollar esas competencias a través de la guías de análisis literario que proporcionan a sus estudiantes.

5. ¿Cuáles son los géneros literarios que se desarrollan en Tercer Ciclo?

- Algunos informantes si conocen los géneros literarios que se desarrollan en tercer ciclo.
- Uno expresa que solo son tres géneros desarrollados: Teatro, Novela, Cuento.
- Uno manifiesta que son: Teatro, Novela y Ensayo; desconociendo los que se desarrollan en 7 y 8 grados.
- Un informante los agrupa de la forma antigua: Lírica, Drama, Narrativa.

Se detecta que los informantes desconocen el panorama general de cómo se desarrollan los géneros literarios en Tercer Ciclo, siendo estos: Séptimo grado, cuento y novela; octavo grado, novela y poesía; noveno grado, teatro y ensayo. Se pudo observar al realizar la entrevista que algunos docentes solo imparten clases a un grado del nivel de Tercer Ciclo; por ello, el desconocimiento de los géneros desarrollados en los grados del nivel. Asimismo, dos informantes solo tienen cuatro meses de estar trabajando nuevamente con su especialidad y que por lo tanto no tienen el dominio del programa vigente sino del anterior que desarrollaba todos los géneros en noveno grado.

6. ¿Aplica los mismos modelos, métodos y formatos de análisis literarios para todas las obras literarias? ¿Cuáles son?

- Varios informantes expresan que no utilizan los mismos métodos de análisis; sino que aplica diferentes y que los van adecuando a la obra, a los conocimientos de los estudiantes.
- Un docente desconoce totalmente la aplicación de modelos de análisis y métodos literarios.
- Uno solo utiliza los cuestionarios de fragmentos literarios que proporciona Santillana en su libro de texto.

Se observa poco dominio de los métodos de análisis para las obras en estudio ya que un informante no sabe construir guías de análisis literario, solo se basa en los cuestionarios de fragmentos literarios que propone la Editorial Santillana. El resto de docentes manifestó saber cuáles eran los modelos, métodos y formatos de análisis, y que los va adecuando a las necesidades del estudiantado y a las características de las obras.

7. ¿De qué libros de texto se apoya para la elaboración de guías de análisis literario?

- Varios informantes utilizan el libro “Métodos y técnicas de análisis literario” de Consuelo Roque.
- Varios utilizan textos con el libro de texto de Santillana y el de EDIMAR.
- Algunos expresan que también se auxilian de internet para elaborar sus guías de análisis.

Los docentes informantes dicen apoyarse del libro “Métodos y técnicas de análisis literario” de Consuelo Roque para planificar y seleccionar las guías de análisis literario, además de los textos escolares de Santillana y EDIMAR que son utilizados por la propuesta

de cuestionarios de fragmentos literarios de las obras que propone el MINED. También manifiestan que se auxilian de internet para completarlas los ítems de una guía.

8. ¿Conoce de la existencia de un manual de análisis literario para Tercer Ciclo de Educación Básica.

- La mayoría desconoce de la existencia de un manual de análisis literario
- Un informante manifiesta que conoció una versión no formal, no editada de un proyecto de un manual del programa anterior, que había sido elaborado por un docente.

Se reconoce la inexistencia de un instrumento que contenga guías de análisis literario para Tercer Ciclo de Educación Básica del programa vigente de Lenguaje y Literatura. El docente carece de un manual pedagógico de apoyo para construir sus guías de análisis.

9. ¿Cuáles son las limitaciones principales con las que se enfrenta al no contar con un manual de análisis literario que le provea las herramientas para la elaboración de guías de análisis literario para el nivel de tercer ciclo.

- Todos manifestaron tener limitaciones para elaborar las guías de análisis literario, como las siguientes.
 - “Hay que adaptarla a cada nivel, temática y obra”
 - “El desconocimiento de cómo elaborarla” por ello utiliza el cuestionario.
 - “No sabe si la guía es la más pertinente a cada nivel”

- “Escasos ejemplos de cada elemento de análisis”
- “Los libros de texto solo proponen cuestionario de fragmento literarios, por lo que se limita a un análisis superficial”
- “Falta de análisis lúdicos para el análisis literario”
- “Falta de estrategias de comprensión lectora”

Los docentes expresan diversas limitaciones que pasan al elaborar las guías de análisis literario al no contar con un instrumento que los apoye proveyéndoles las herramientas necesarias para su construcción en el nivel de Tercer Ciclo.

10. ¿Cuáles son las dificultades que afronta al construir una guía de análisis literario para cada obra literaria que propone el programa de estudio?

- A la mayoría de los informantes se les dificulta construir una guía de análisis por las siguientes razones:
 - “Estar segura de que criterios desarrollaran los alumnos sin copiarlos de internet”
 - “Saber seleccionar los ítems adecuados para la comprensión de las obras”
 - “El tiempo que requiere compilar las información y afinar detalles”
 - “Adaptación a las intereses de los estudiantes”
- Un informante no estructura guías

Los informantes expresan muchas dificultades al elaborar una guía de análisis: el tiempo que se requiere hacerla, compilar la información, la selección adecuada de los ítems,

como adaptarla a los intereses del estudiantado, entre otros. Estas manifestaciones ratifican en la posibilidad de proveer, a los docentes de la especialidad en Lenguaje y Literatura, de un manual de guías de análisis literario para el nivel de Tercer Ciclo que les muestre que enfoque es el que está aplicando y como desarrollar la guía propuesta para cada género literario.

Análisis e interpretación general de la entrevista.

A continuación se presenta una síntesis de los resultados obtenidos en la entrevista a los cinco informantes.

La entrevista arrojó datos suficientes para conocer de primera mano el contexto actual del profesor de Lenguaje y Literatura.

Sobre los métodos o teorías literarias que utilizan al aplicar las guías de análisis a las obras asignadas al nivel de estudio. Se observa poco dominio de los métodos de análisis que abordan el objeto de estudio de la literatura al elaborar las guías. Conocen los diversos métodos de análisis como el sociológico, estilístico, estructural, porque se los presenta el texto “*Métodos de Análisis Técnicas y figuras Literarias*”; sin embargo, no manejan los conceptos básicos del enfoque afectando el reconocimiento de la aplicabilidad de cada uno de ellos. Además desconocen otros métodos como el formalista, el intertextual que pueden usar para analizar una obra literaria desde otra perspectiva.

Sobre la existencia de manuales para el análisis literario en nivel de Tercer Ciclo. Uno de los factores que agravan la situación de los maestros es que sólo disponen casi

exclusivamente del texto escolar como ayuda para planificar, diseñar y producir guías de análisis literario, quedando el análisis reducido a un cuestionario de un fragmento literario por lo que no se lee íntegra la obra en estudio. Otro libro muy utilizado por los docentes es “*Métodos de Análisis Técnicas y figuras Literarias*” de la autora Consuelo Roque, dicho texto no profundiza en el abordaje de la teoría literaria, ni es para un nivel de estudios en particular, es por ello, que tienen que hacer constantes ajustes a las diferentes guías propuestas adecuarlas a al nivel de Tercer Ciclo, a la obra y al estudiante.

Al no contar el docente de literatura con un instrumento pedagógico que llene las expectativas sobre guías de análisis literario es un factor que le preocupa, puesto que el como facilitador de conocimientos quiere desarrollar en el estudiante las destrezas, habilidades y las competencias necesarias de la asignatura que imparte.

Principales limitantes que enfrentan al elaborar las guías de análisis literario. Se percibe que afrontan serias limitantes que les dificulta la construcción de guías de análisis literario para las obras que propone a sus estudiantes tales como: el no conocer el enfoque del programa de estudios vigente, ya sea porque no lo ha leído o por estar desactualizado en la reestructura del nuevo programa; no cuenta con tiempo efectivo para la búsqueda de los ítems más adecuados a la obra seleccionada; desconocimiento de la teoría de los métodos que abordan como objeto de estudio la literatura; si los ítems seleccionados se ajustan a la necesidad de la obra y no estar totalmente seguros si la guía elaborada llena las expectativas de sus estudiantes.

Se puede concluir que a los docentes de la especialidad en Literatura para el nivel de Tercer Ciclo, se les debe proveer de un instrumento pedagógico que contenga el desarrollo de guías de análisis literario mostrándoles el enfoque que está aplicado.

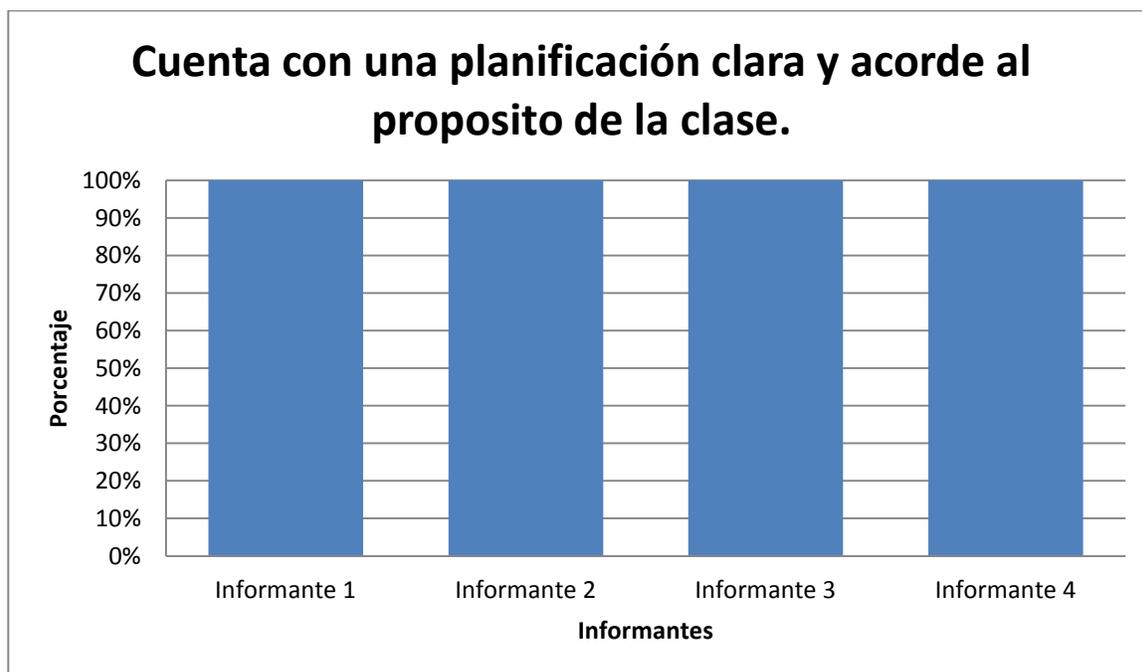
3.1.2. Observación.

Análisis e interpretación de datos: *Guía de observación*

A continuación se presenta la interpretación de datos sobre la guía de observación que se les hizo a los cuatro docentes informantes, con el objetivo de indagar acerca de los métodos de análisis que utiliza al aplicar las guías de análisis literario y conocer cual es la incidencia al utilizarlas para desarrollo de las competencias propuestas por el Ministerio de Educación.

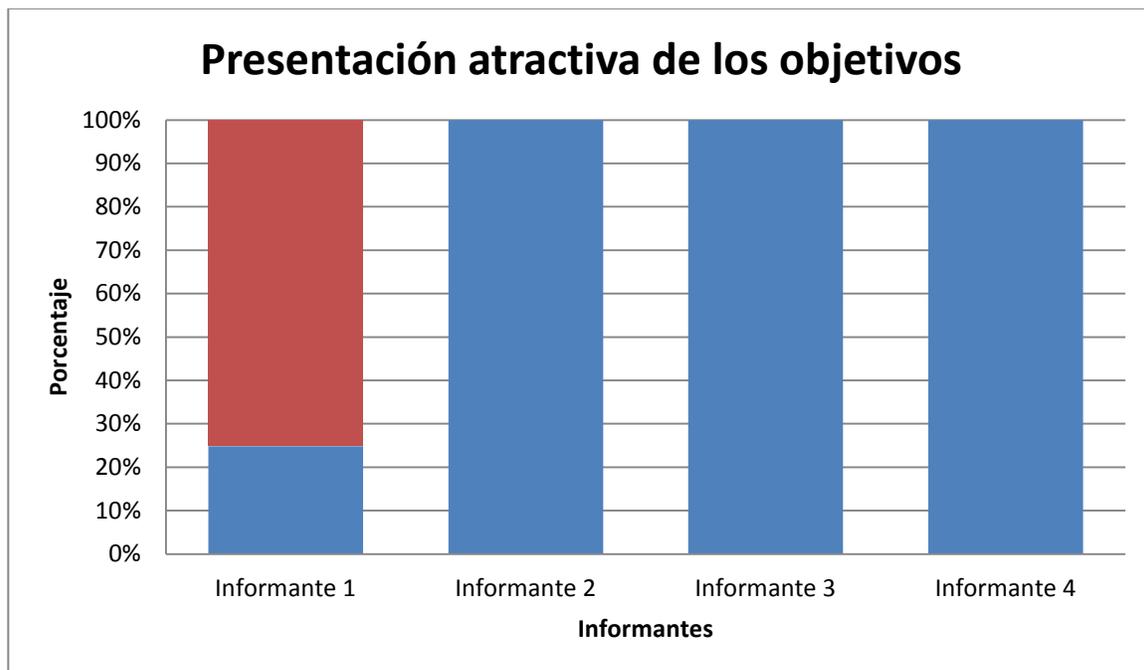
A continuación se presenta el análisis de los resultados.

En el área de planificación “Cuenta con una planificación clara y acorde al propósito de la clase”, se puede observar que los docentes llevan al día los guiones de clases, de forma sistematizada y de acuerdo al indicador de logro. (Ver gráfica 1)



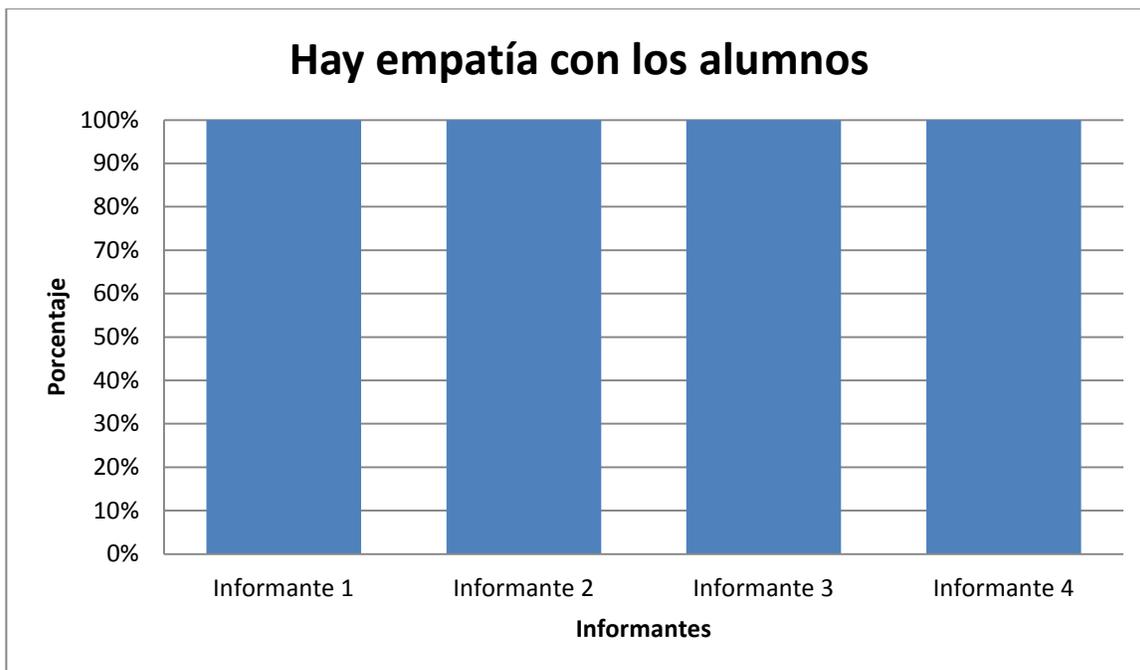
En el área de motivación “Hace presentación atractiva de los objetivos de la clase” se puede observar que de cuatro informantes uno no presenta objetivos al inicio de la clase. (Ver gráfica 2)

Gráfica 2.



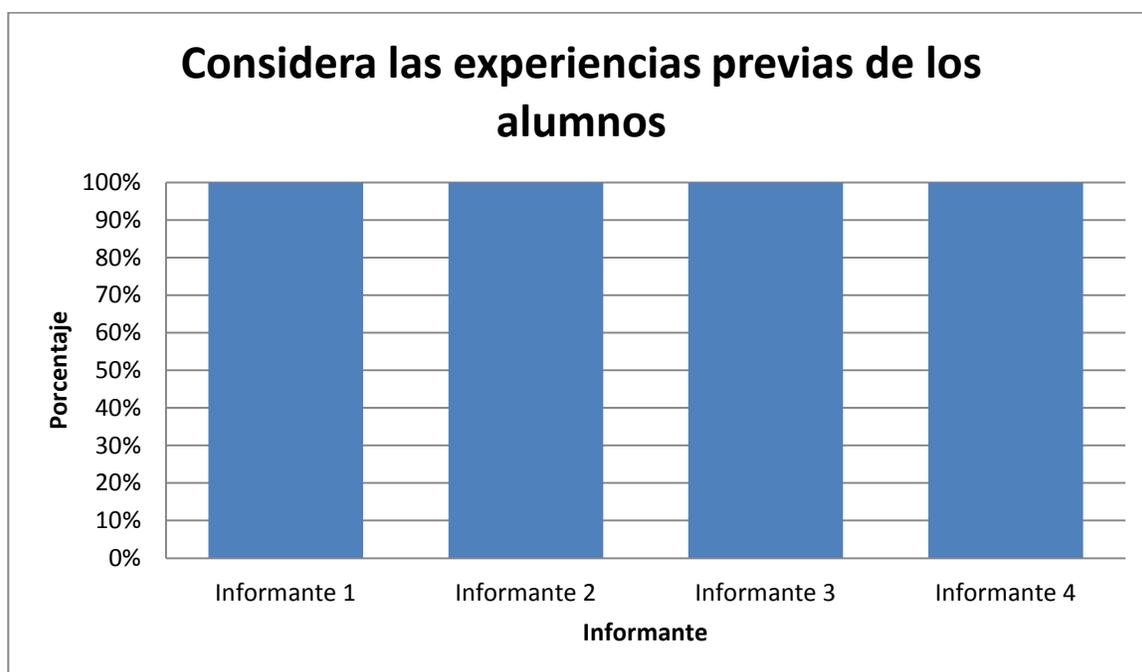
En el bloque de motivación: “Hay empatía con los alumnos” se puede observar que los informantes tiene una relación muy cordial con sus educandos, se refleja una atmosfera armoniosa el cual propicia un ambiente de aprendizaje significativo. (Ver gráfica 3)

Gráfica 3



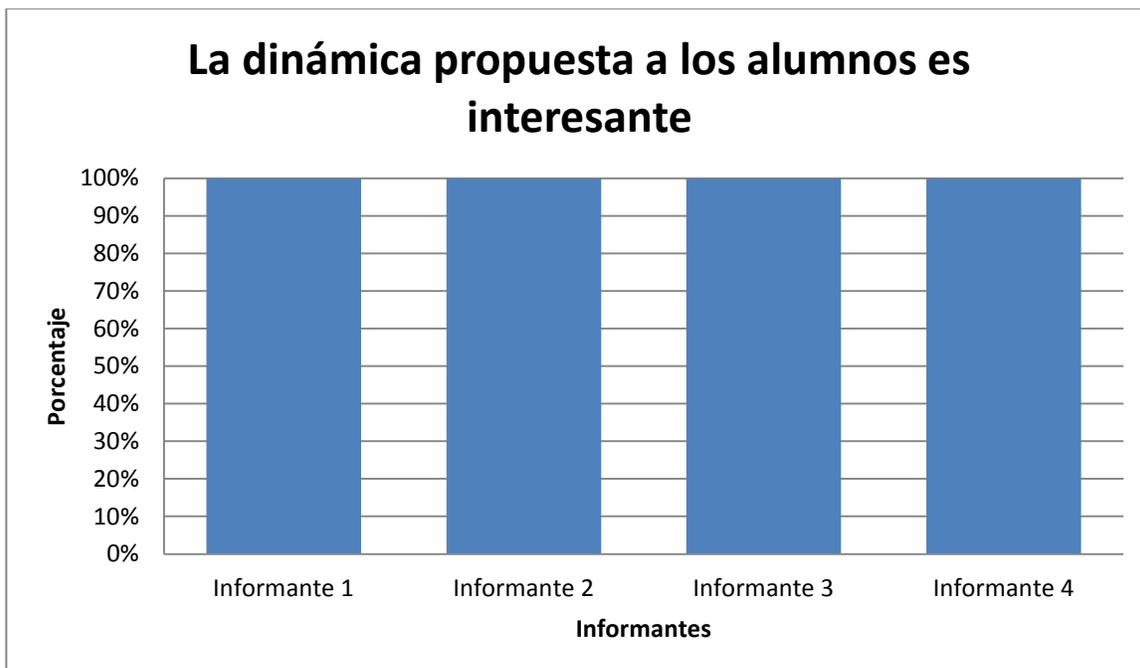
En el bloque de Motivación “Considera las experiencias previas de los alumnos”. Al observar la clase de los diferentes informantes se puede constatar que sí se toman en cuenta los conocimientos previos de los estudiantes, lo cual cimienta, fija y fortalece la zona de desarrollo próximo. (Ver gráfica 4)

Gráfica 4



En el área de Motivación “La dinámica propuesta a los alumnos es interesante”. De acuerdo a lo observado en el desarrollo de la clase de los informantes, se puede confirmar que son dinámicas en un 100% y atrayentes para los estudiantes. (Ver gráfica 5)

Gráfica 5



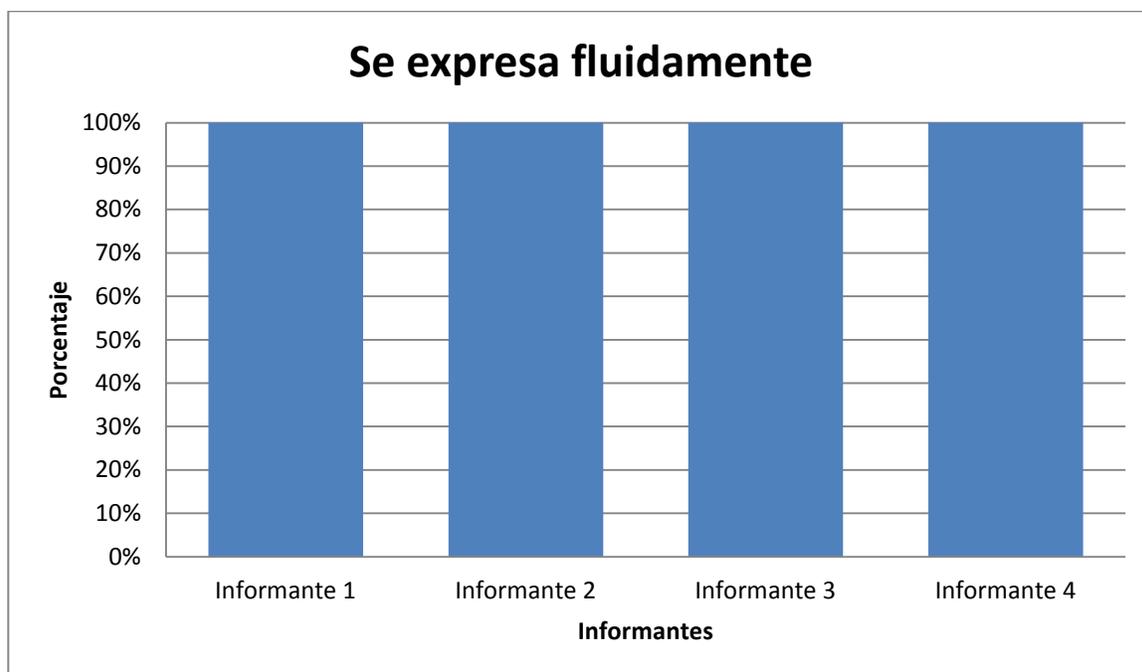
En el área de Dominio de contenidos se presenta una lista de indicadores, los cuales son evaluados tomando en cuenta una escala de valoración.

Los indicadores son los siguientes:

1. Se expresa fluidamente.

Todos los informantes observados se expresan de manera fluida con una dicción adecuada. (Ver gráfica 6)

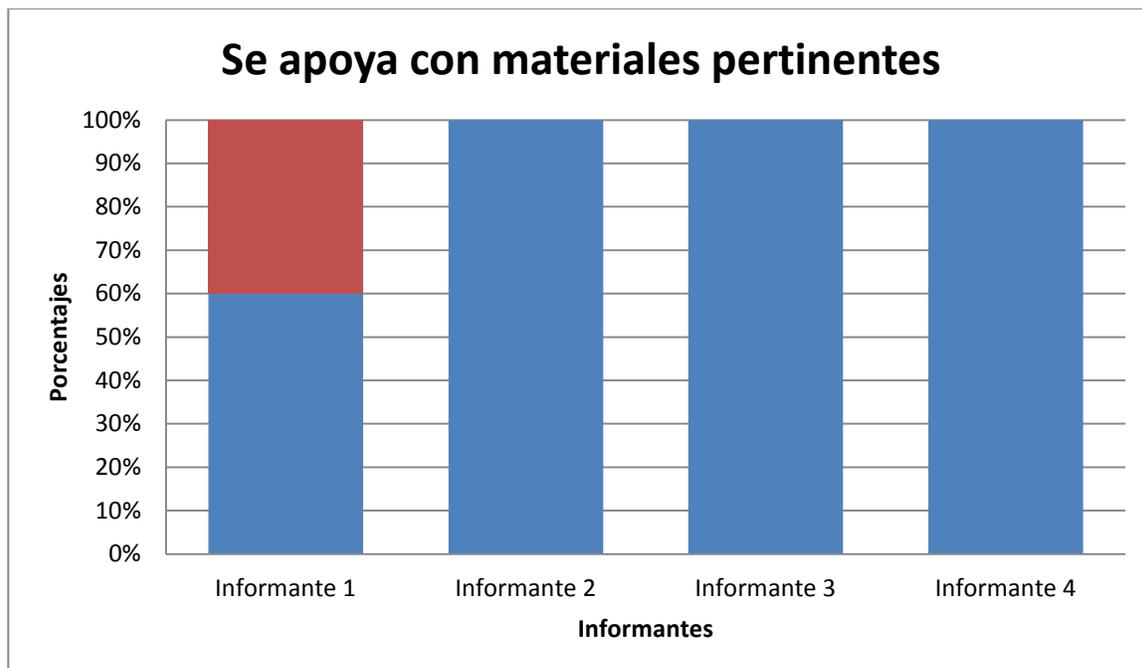
Gráfica 6



2. *Se apoya con material pertinente.*

El gráfico 7 muestra que no todos los maestros utilizan el material adecuado para desarrollar sus clases; ya que, el informante uno muestra una escala de valoración no logrado.

Grafica 7

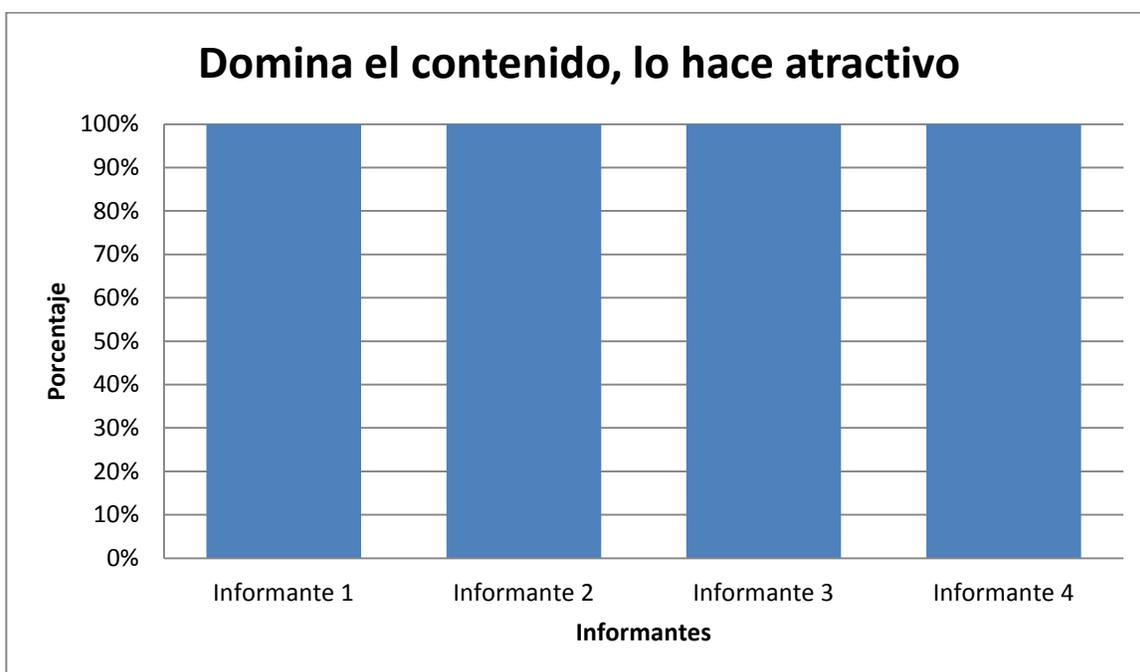


3. Domina el contenido, lo hace atractivo.

Según la guía de observación en el área de “Dominio el contenido” todos los informantes demuestran tener el deseo de investigar antes de enfrentarse a sus estudiantes.

(Ver gráfica 8)

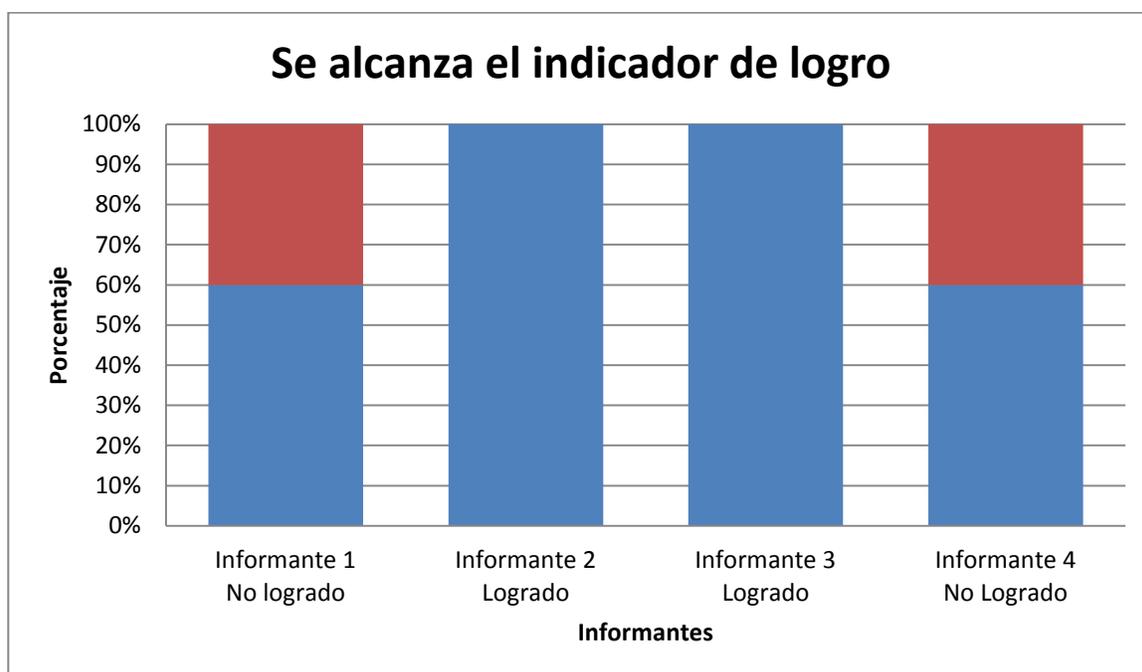
Gráfica 8



4. Se alcanza el indicador de logro.

La gráfica 9 muestra que no todos los maestros alcanzan el indicador de logro propuesto en su guion de clases; la escala de valoración del informante 1 y el informante 4 no logró cumplir en el desarrollo de la clase observada.

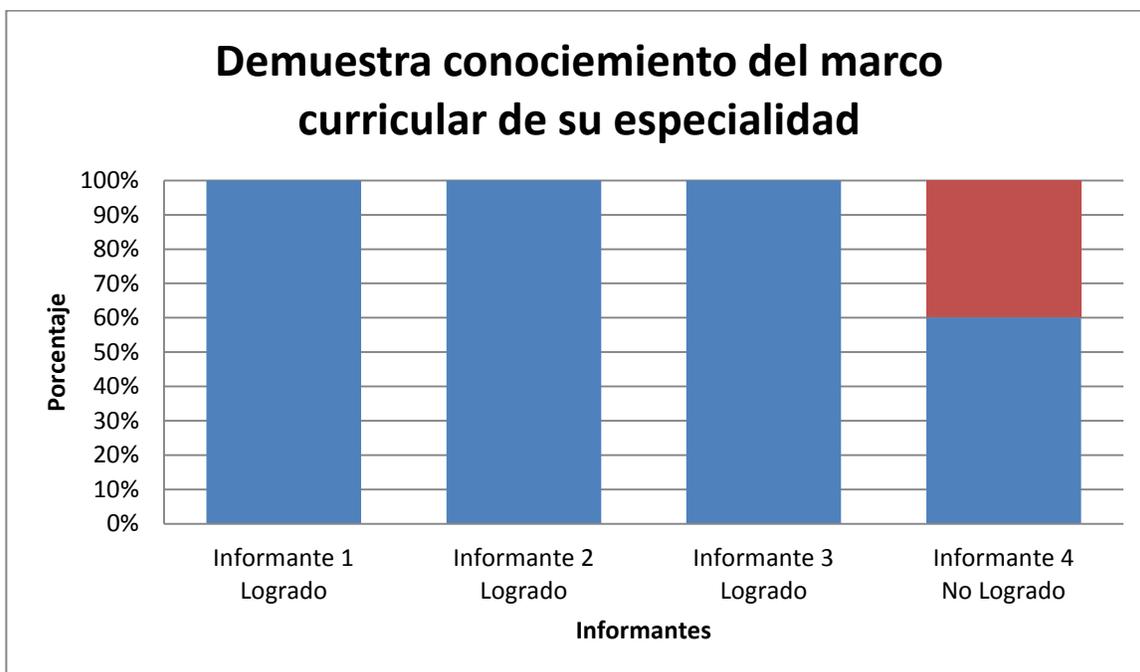
Gráfica 9



5. *Demuestra conocimiento del marco curricular de su especialidad.*

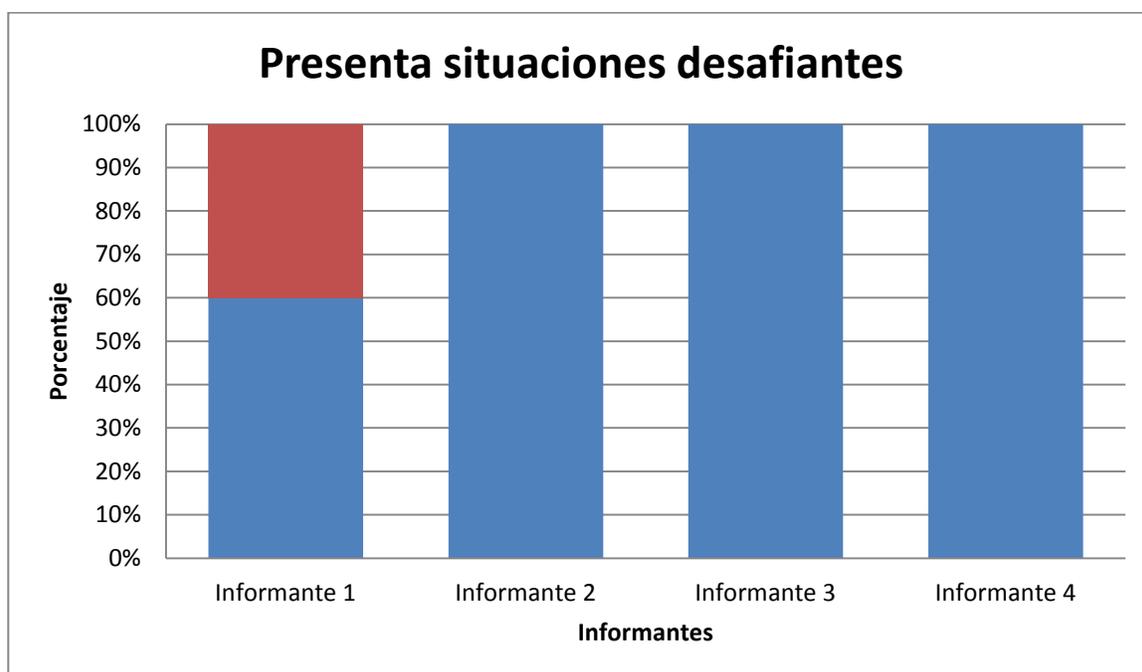
Al analizar los datos del área de Dominio de contenido, las guías de observación muestran al investigador que no todos los docentes tienen conocimientos de su especialidad, debido a que muy poco tiempo tienen de estar ejerciéndola. (Ver gráfico 10).

Gráfica 10



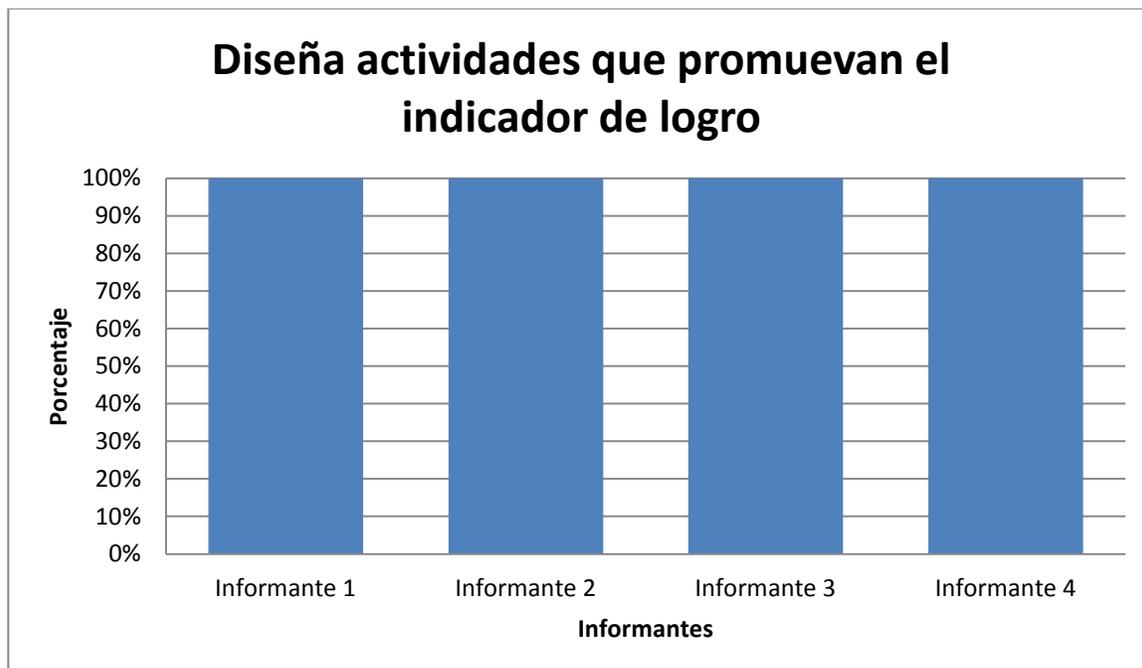
En el bloque de Metodología “Presenta situaciones desafiantes” se interpreta según lo observado que el informante uno tiene una escala de valoración no logrado (66.66 %) mientras los demás informantes lograron plantear a los alumnos conflictos cognitivos en el desarrollo de la clase. (Ver gráfica 11).

Gráfica 11



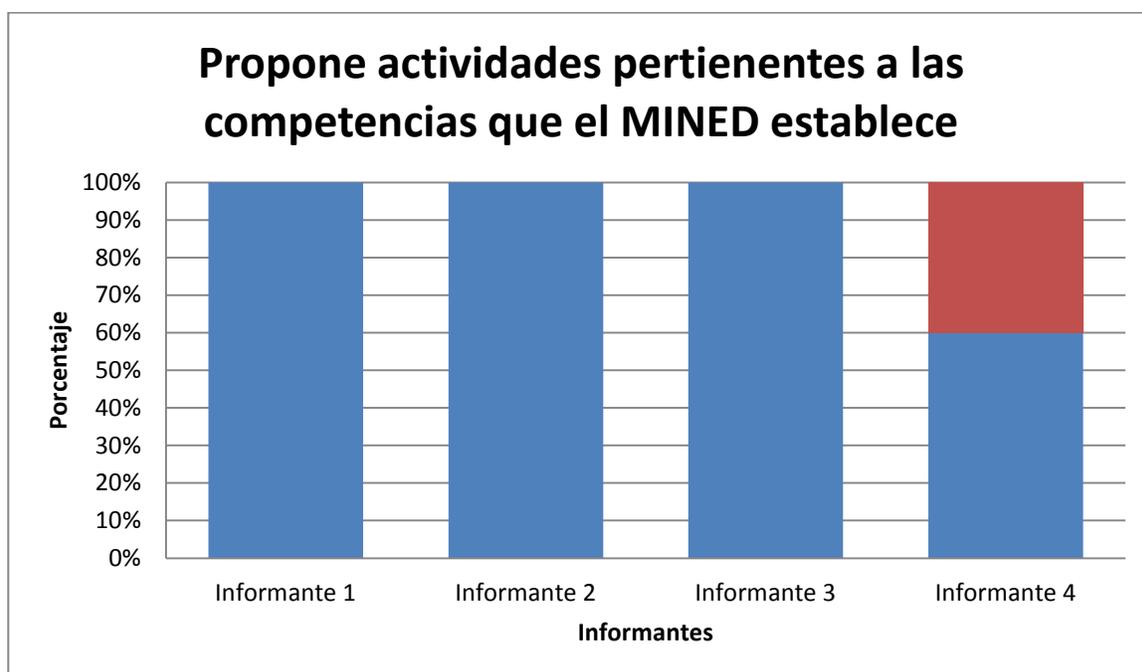
En el área de Metodología: “Diseña actividades que promuevan el indicador de logro”, se puede observar que todos los informantes muestran gran interés por presentarles a sus alumnos actividades de apoyo que ayuden a lograr el objetivo de clase. (Ver gráfica 12).

Gráfica 12



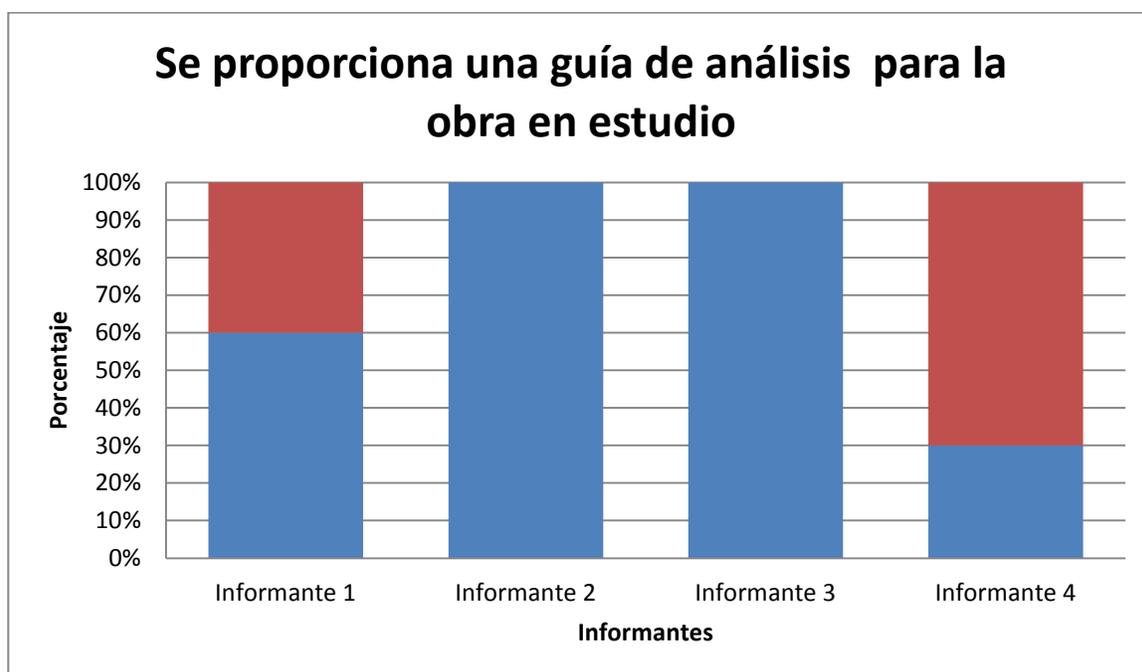
Siempre referido al bloque de Metodología “Propone actividades pertinentes a las competencias que el MINED establece” según la guías de observación se puede decir que la mayoría de informantes desarrollan actividades que fortalezcan las competencias y un docente no las plantea. (Ver gráfica 13).

Gráfica 13



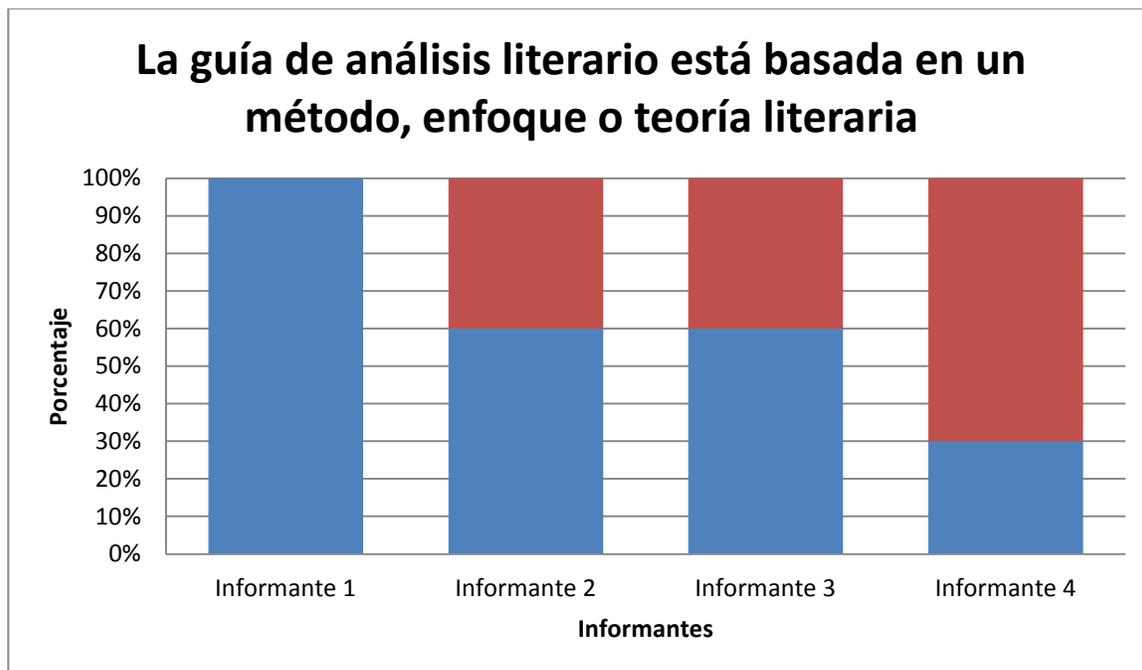
En el área de Metodología se observó el siguiente indicador “Se proporciona una guía de análisis literario para la obra en estudio”. La interpretación de los datos arroja que no todos los docentes suministran guías de análisis a sus estudiantes; sino que utilizan un pequeño cuestionario que aparece en las diferentes editoriales. (Ver gráfica 14).

Gráfica 14



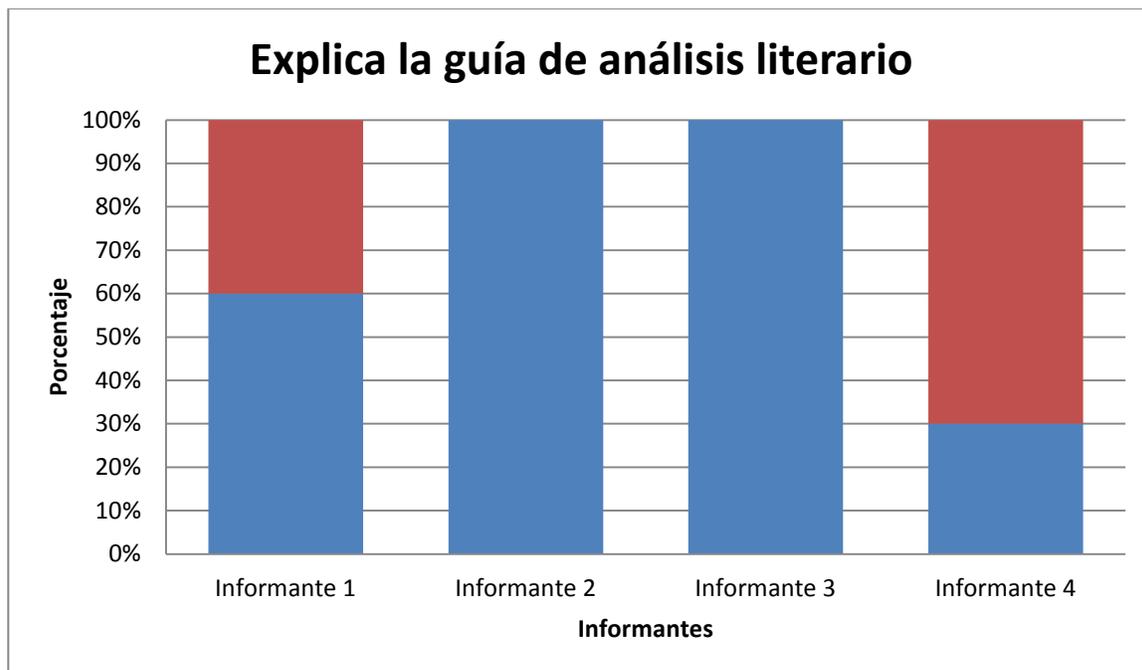
El bloque de Metodología, en el indicador “La guía de análisis literario está basada en un método, enfoque o teoría literaria”. El gráfico 15 muestra que no todos los maestros utilizan guías de análisis y menos basada en un método o enfoque.

Gráfica 15



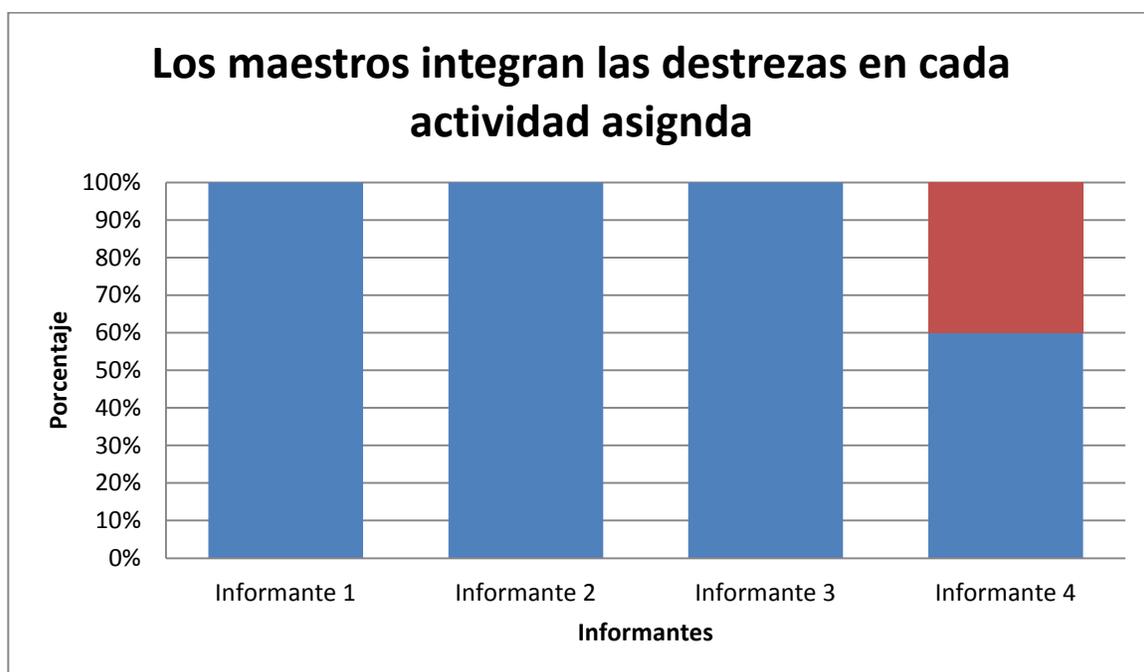
En cuanto a la Metodología, en lo referido a “Explica la guía de análisis literario” se puede observar que las barras muestran que no todos los maestros explican la guía de análisis, debido a que no la utilizan. (Ver gráfica 16)

Gráfica 16



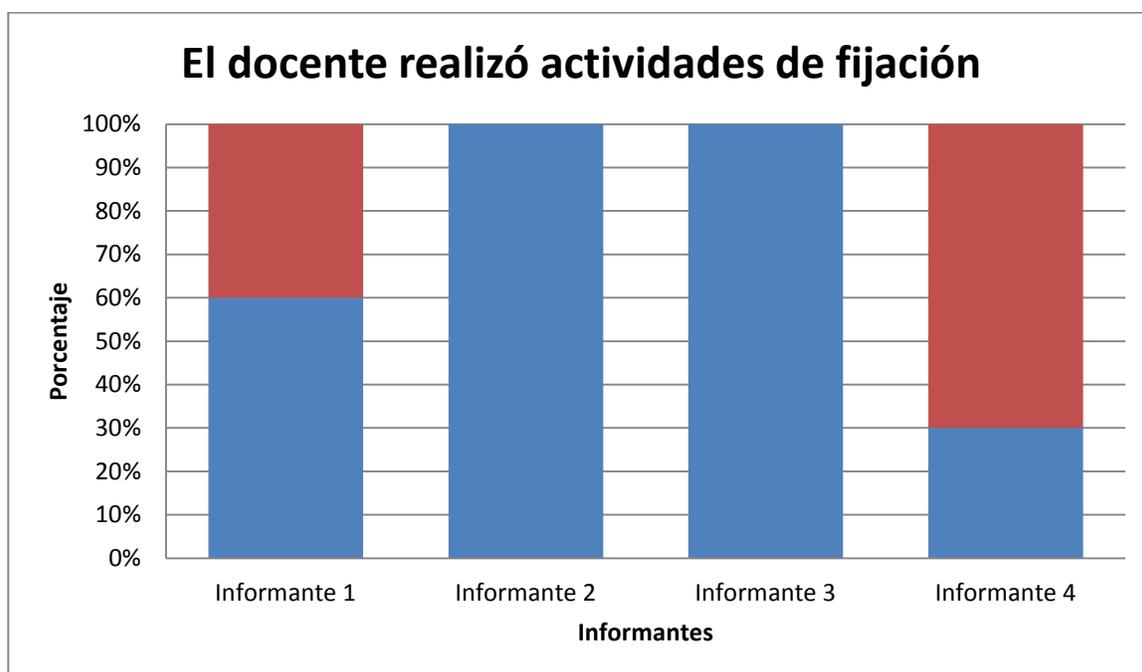
En el último indicador del bloque de Metodología “Ha intentado integrar destrezas en cada actividad asignada” Al analizar los datos recopilados, se observa que la mayoría de docentes las proponen y fortalecen en las actividades que plantean; sin embargo un informante no logra. (Ver gráfica 17)

Gráfica 17



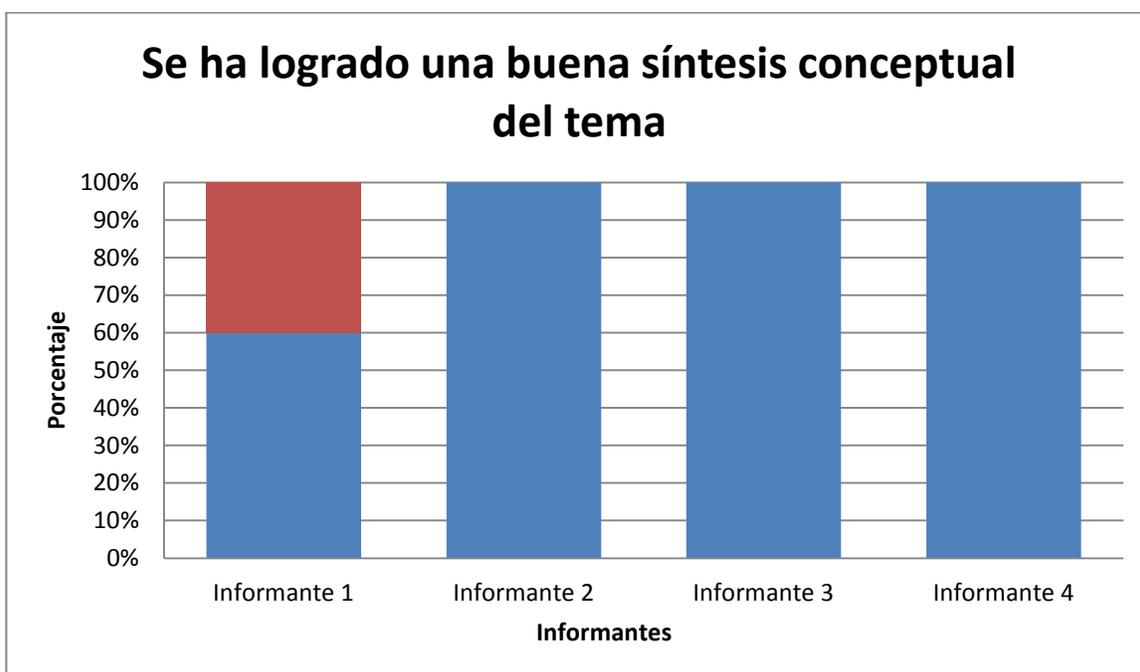
En el bloque de Cierre “El docente realizó actividades de fijación” se pudo observar que de cuatro informantes dos realizaron actividades de fijación para concluir sus clases; sin embargo, dos de ellos no las propusieron al finalizar el desarrollo del contenido impartido. (Ver gráfica 18)

Gráfica 18



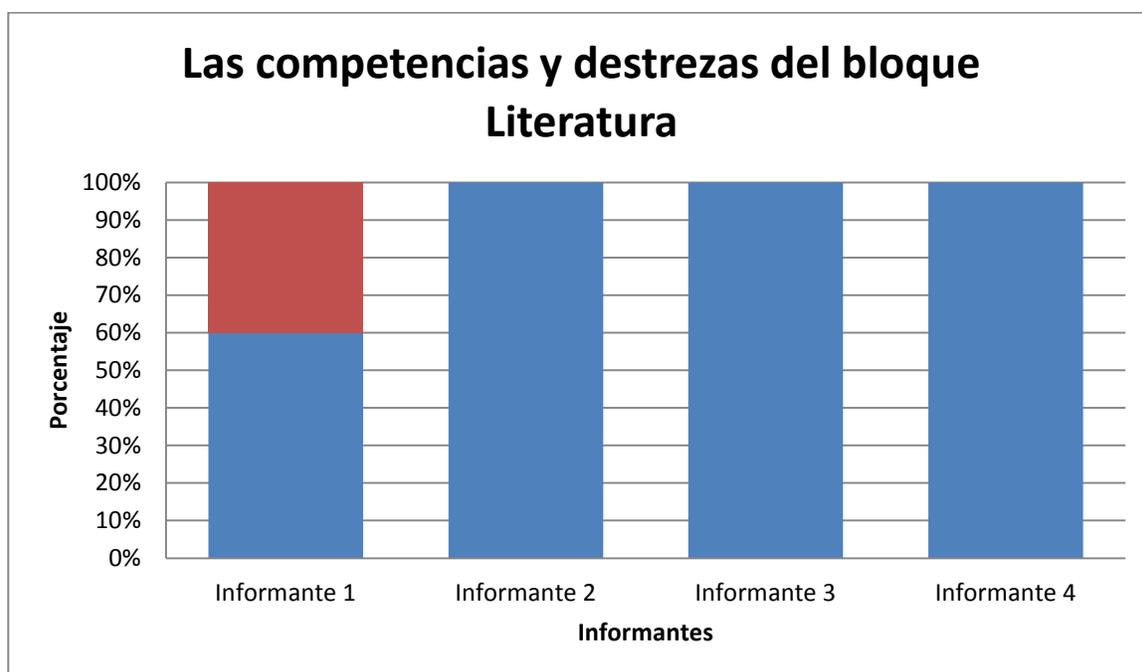
En el bloque de Cierre “Se ha logrado una buena síntesis conceptual del tema trabajado”. En la gráfica 19 se puede observar que la mayor parte de los docentes informantes han logrado hacer síntesis conceptual del contenido de estudio con sus estudiantes. (Ver gráfica 19)

Gráfica 19



En el último indicador de Cierre “Se alcanzaron las competencias y destrezas del bloque de literatura”, Al analizar los datos de la gráfica 20 se observa que de cuatro informantes, tres de ellos obtuvieron un 100% las competencias y destrezas del bloque de Literatura y uno de ellos sólo alcanzó el 66.66%. (Ver gráfica 20)

Gráfica 20



Análisis e interpretación general de la guía de observación.

A continuación se presenta una síntesis de los resultados obtenidos en las guías de observación a los cuatro docentes informantes.

La guía de observación de las clases de los informantes proporcionó datos relevantes de cómo ellos desarrollan sus clases. Los indicadores observados a los informantes son 20 distribuidos en bloques de Planificación, Motivación, Dominio de contenidos, Metodología y Cierre, en una escala de logrado, no lo grado y por mejorar.

Se puede concluir, según la interpretación de las gráficas, que los docentes poseen dominio de las etapas de ejecución de una clase: Planificación, Motivación, Desarrollo y Cierre.

Los indicadores que mostraron una escala de valoración de no logrado y por mejorar son los referidos a la Metodología en cuanto a: “Se proporciona una guía de análisis literario para la obra en estudio”, “Explica la guía de análisis literario”, “La guía de análisis está basada en un método, enfoque o teoría literaria”.

En ese sentido se puede interpretar que el docente carece de instrumentos pedagógicos que le orienten en la construcción de guías de análisis literario con métodos específicos que aborden el objeto de estudio de la literatura, para que logre en el estudiante la competencia comunicación literaria.

3.1.3 Cotejo de libros.

Análisis e interpretación de datos: *Cotejo de Libros*

A continuación se presenta la interpretación de datos sobre el cotejo de libros que se les hizo a tres editoriales de mayor distribución en el país: Santillana, EDIMAR y Servicios Educativos; con el objetivo de indagar acerca de los aspectos negativos y positivos encontrados con base a una lista de indicadores establecidos, en los libros para 7°, 8° y 9° grados.

Los indicadores tomados en cuenta son los siguientes:

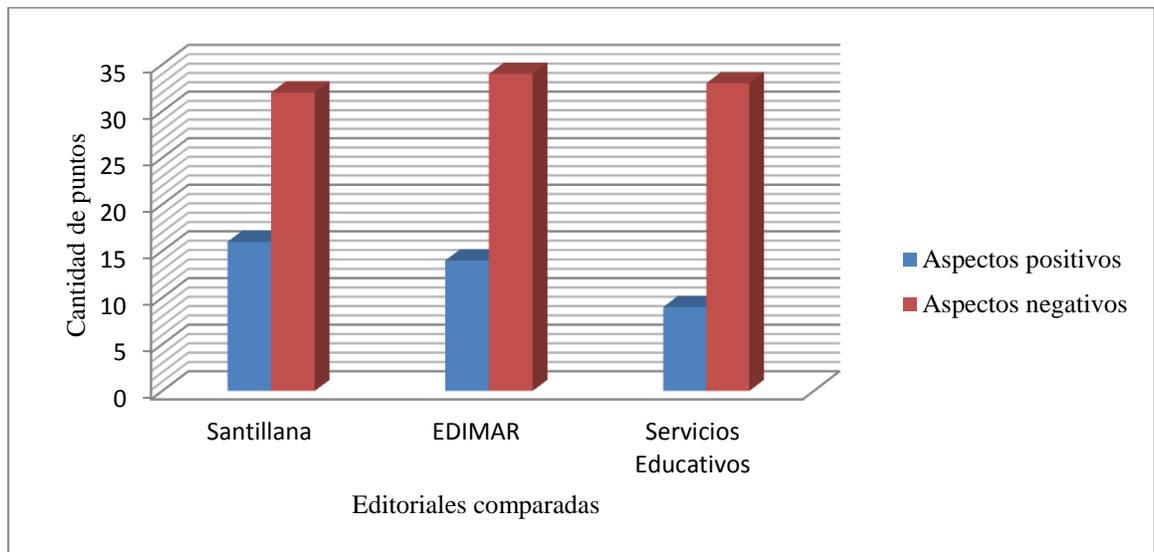
1. Presenta guía de análisis literario.
2. Presenta cuestionario de un fragmento literario.
3. Presenta resuelta la guía de análisis literario.
4. La guía de análisis literaria fortalece la competencia comunicación literaria.
5. La guía de análisis literaria fortalece las destrezas asociadas a la expresión escrita y comprensión lectora.
6. La guía de análisis explica el método o el enfoque literario utilizado.

A continuación se presenta el análisis de los resultados.

3.1.3.1 Séptimo grado.

Al comparar los resultados de los libros para Séptimo grado, se detallan los aspectos positivos y negativos encontrados. (Ver gráfica 1).

Gráfica 1



1. La mayoría de los textos escolares presentan fragmentos de las obras propuestas por el MINED a excepción de:

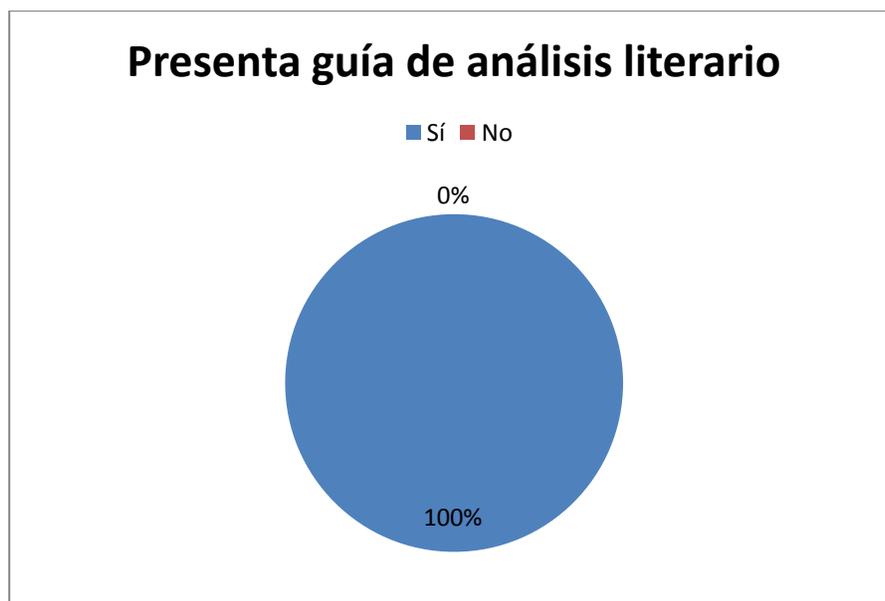
- a) “Las Mormonas y otros cuentos” (José María Méndez)
- b) “La Metamorfosis” (Franz Kafka)
- c) “¡Justicia Señor Gobernador!” (Hugo Lindo)

Dos de estas obras no son tomadas en cuenta; Servicios Educativos sustituye la lectura de “Las mormonas y otros cuentos” por “El Tigre” de Horacio Quiroga y en el caso de Hugo Lindo no hay siquiera guía de análisis con esta editorial. “La Metamorfosis” es sustituida por “El ojo en la cerradura” (Ricardo Lindo) en la Editorial EDIMAR.

Sin embargo las guías que desarrollan no son más que cuestionarios que sí desarrollan destrezas de comprensión lectora; pero no ahondan en el contenido de las obras.

(Ver gráfica 2)

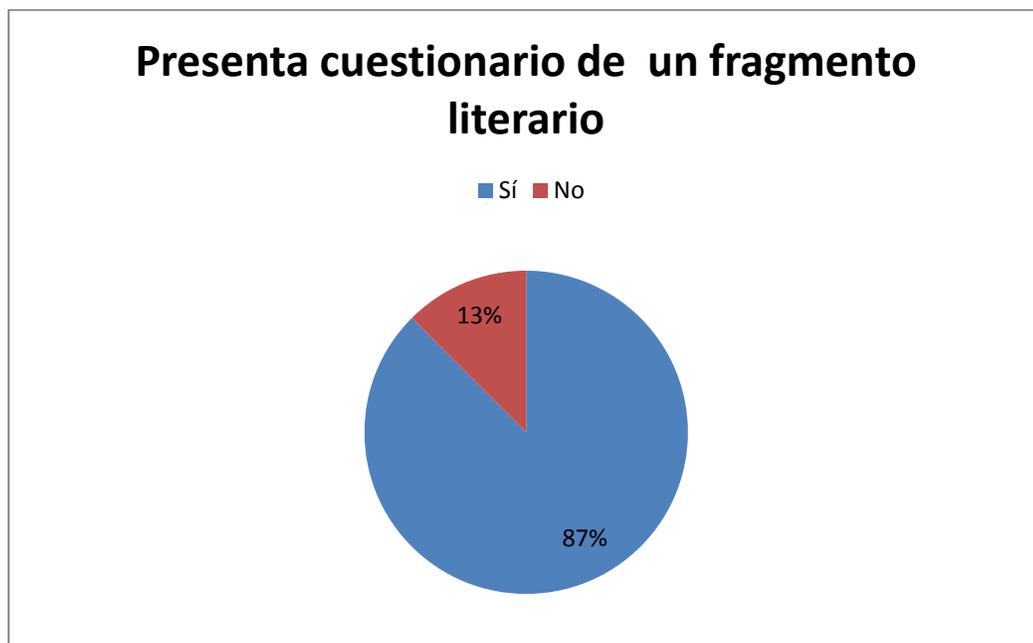
Gráfica 2.



2. *La mayoría de los libros presentan un cuestionario de un fragmento literario.*

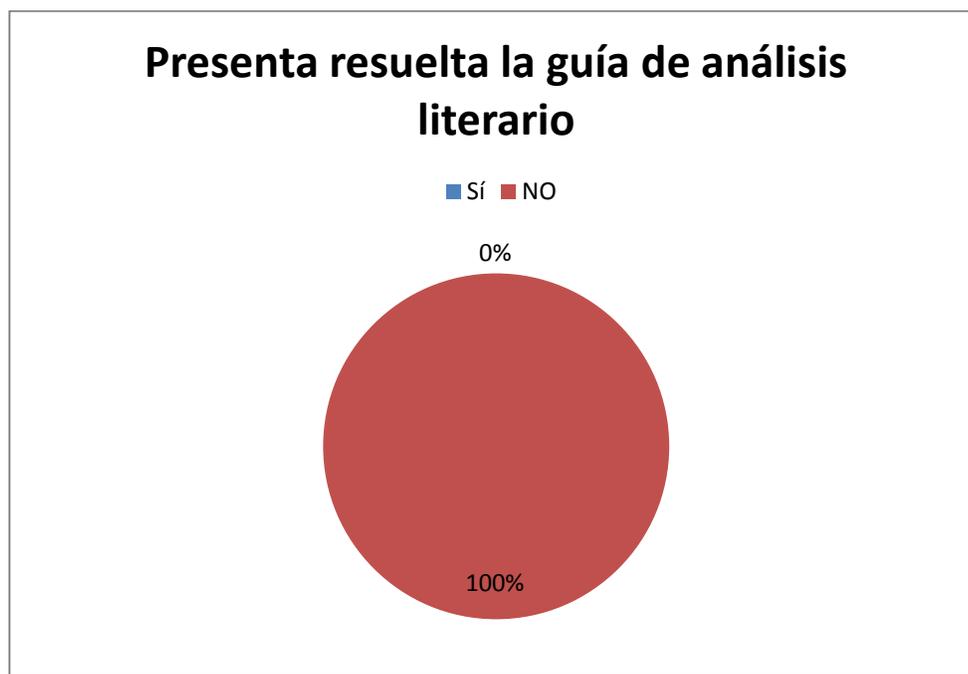
Estos cuestionario abordan aspectos como: biografía del autor, obras más destacadas, ideas principales y secundarias, ambientes, identificación y definición de los personajes, es decir, un cuestionario que fortalece la investigación y la comprensión mecánica de la lectura presentada, más no desarrolla aspectos directos de un enfoque comunicativo, estructural, intertextual, estilístico o formalista. (Ver gráfica 3)

Gráfica 3



3. Ninguna editorial presenta la resolución de los cuestionarios, llamados guías de análisis. (Ver gráfica 4)

Gráfica 4

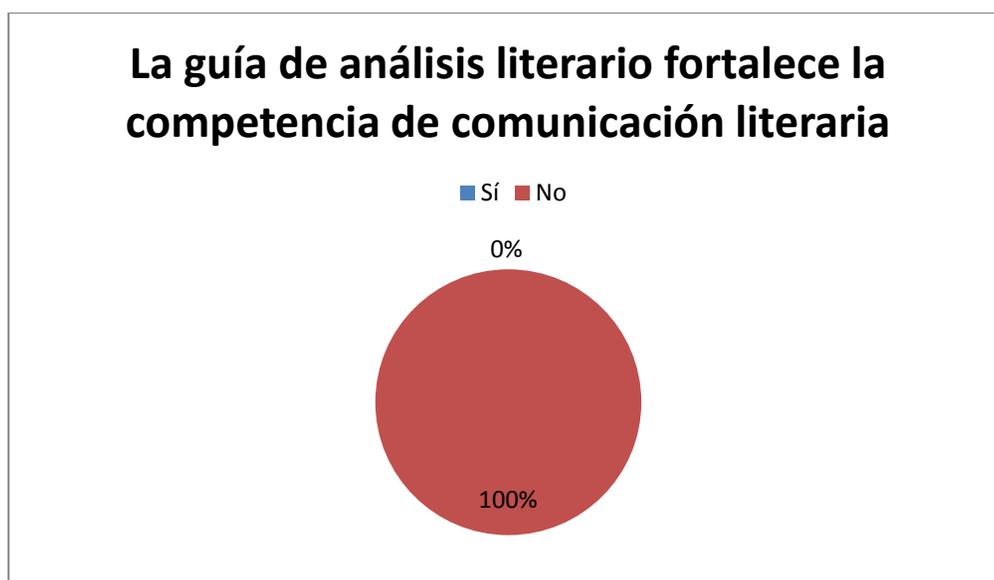


4. *La guía de análisis literario fortalece la competencia de comunicación literaria.*

Las teorías fundamentales en la conceptualización del enfoque comunicativo pues sientan las bases para el estudio del lenguaje en uso partiendo de sus funciones dentro de unos contextos de significación, lo que provee una visión diferente del estudio del lenguaje.

La teoría de Halliday considera el lenguaje como un comportamiento social, introduce los conceptos de contexto y situación en el estudio del lenguaje en uso. Esta teoría además, provee el marco conceptual que promueve el desarrollo de nuevas teorías lingüísticas al insistir en las posibilidades sociales de la naturaleza del lenguaje, en sus funciones y usos. Se convierte así en un punto de partida que genera un análisis más amplio y abarcador del lenguaje en función. Comparado a este postulado básico ninguno de los cuestionarios que aparecen en los libros de texto les dan la oportunidad a los estudiantes de ampliar su visión de mundo a través de las lecturas pues se limitan a la reproducción mecánica y automática del texto leído sin observar sus características reflexivas. (Ver gráfica 5)

Gráfica 5

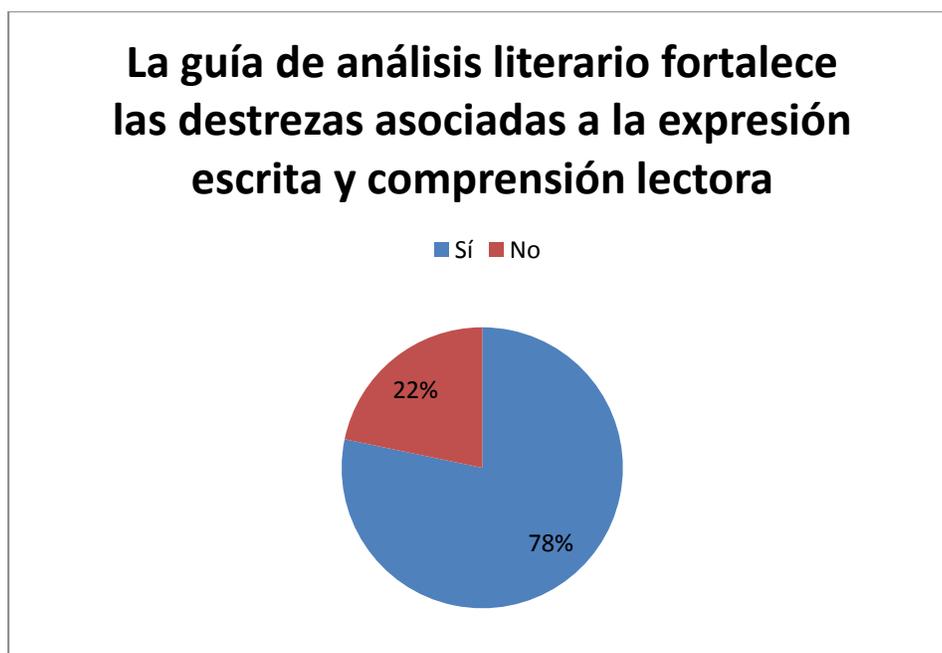


5. *La guía de análisis literario fortalece las destrezas asociadas a la expresión escrita y comprensión lectora.*

Debido al proceso de inducción los estudiantes adquieren nuevos conocimientos, al leer fragmentos o cuentos completos, amplían su marco de referencia y el proceso de escritura creativa, siempre difícil e indeseable, se vuelve menos complicado debido a que poseen un ejemplo concreto, más algunas ideas que le pueda proporcionar el maestro guía.

Por otra parte, la comprensión lectora sí es desarrollada, los estudiantes pueden sintetizar argumentos o asuntos dentro de las obras seleccionadas, identifican así mismo: personajes, ambientes y en algunas ocasiones proponen un nuevo final. (Ver gráfica 6)

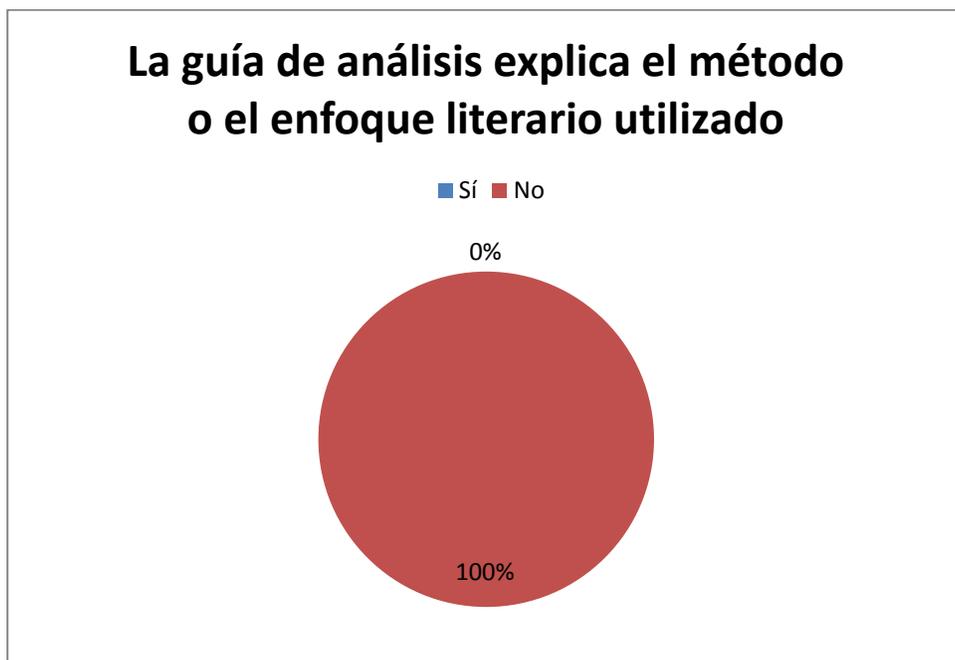
Gráfica 6



7. *Ninguna guía de análisis explica el método o el enfoque literario utilizado.*

Las preguntas de los cuestionarios o guías elaboradas por los maestros se someten a criterios individuales de cada uno y por ello no hay un estándar de conocimientos, los estudiantes observan el punto de vista del maestro y lo reproducen para obtener una calificación satisfactoria para aprobar la materia.

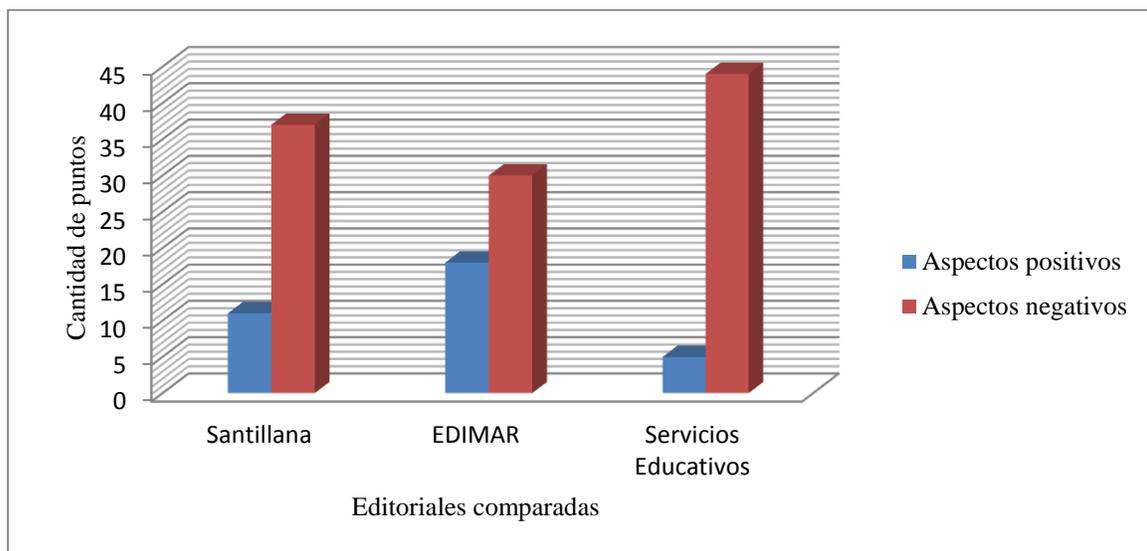
Grafica 7



3.1.3.2 Octavo grado.

El gráfico muestra los aspectos negativos y positivos encontrados con base a la lista de indicadores establecidos, desde el análisis de un cotejo exhaustivo de las principales editoriales del país, en los libros para Octavo grado. Los indicadores tomados en cuenta son los mismos utilizados para los tres textos escolares que arriba se detallaron. (Ver gráfica 8)

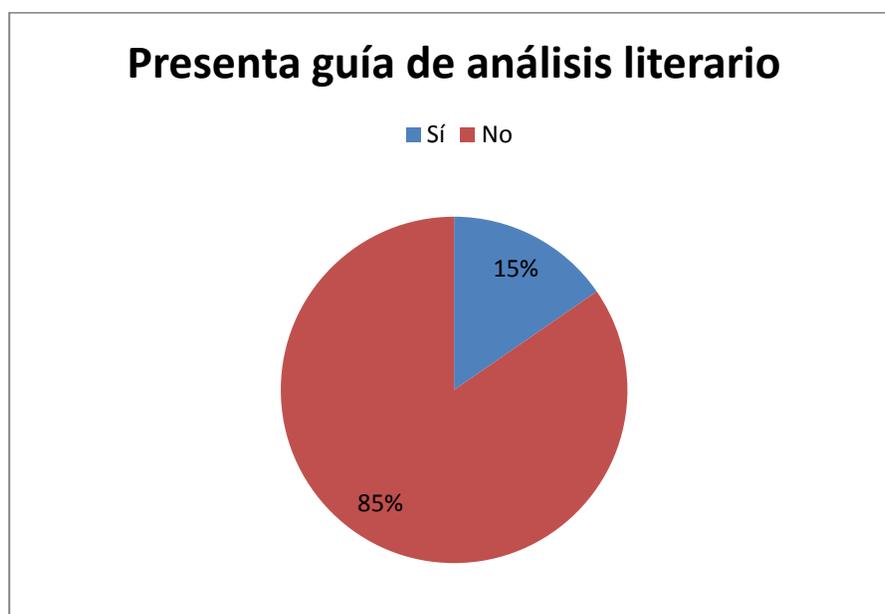
Gráfica 8



1. *Los libros de texto presentan una llamada guía de análisis literario para fragmentos de las obras propuestas por el MINED.*

Tanto en las editoriales de Santillana como EDIMAR; sin embargo la editorial Servicios Educativos se mencionan como opciones a leer entre tres o cuatro obras que proponen.

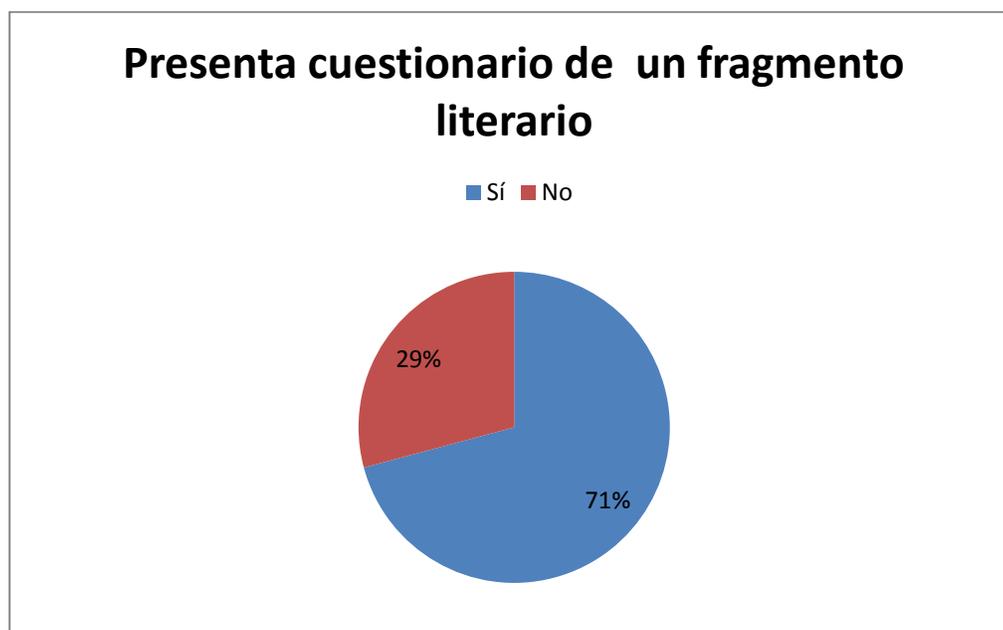
Gráfica 9



2. *La mayoría de los libros presentan un cuestionario de un fragmento literario.*

Estos cuestionario abordan aspectos como: biografía del autor, obras más destacadas, ideas principales y secundarias, ambientes, identificación y definición de los personajes, es decir, un cuestionario que fortalece la investigación y la comprensión mecánica de la lectura presentada, mas no desarrolla aspectos directos de un enfoque comunicativo, estructural, intertextual, estilístico o formalista. . (Ver gráfica 10).

Gráfica 10



3. *Ninguna de las ediciones comparadas presentan la guía de análisis resuelta.*

Ni presentan una edición para el maestro con cartas didácticas, recomendaciones o notas que pudieran servirle de parámetro a cualquier maestro en su trabajo de planificación y evaluación. (Ver gráfica 11).

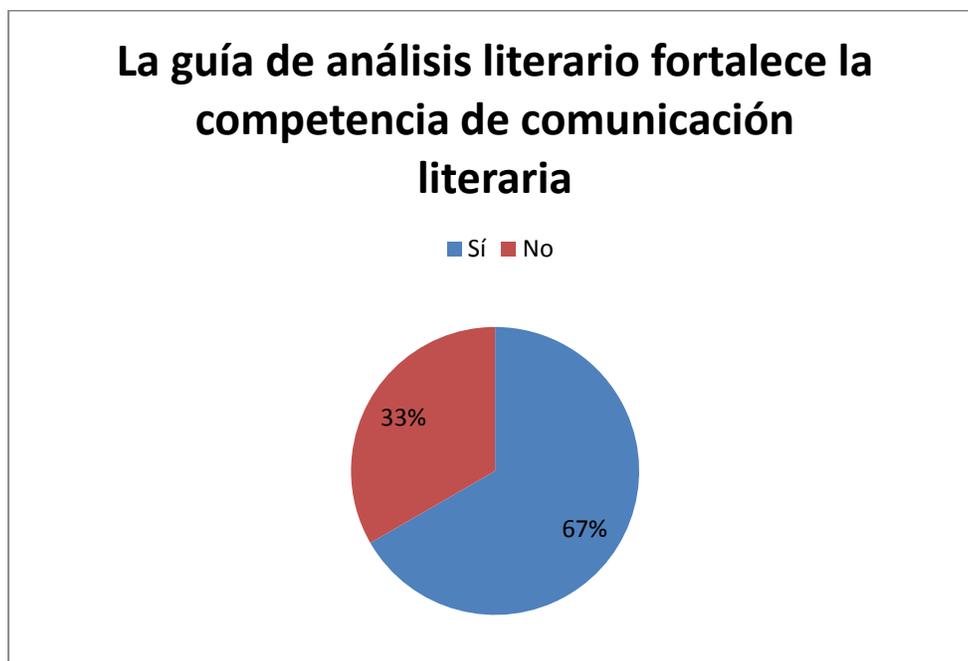
Gráfica 11



4. *La guía de análisis literario fortalece la competencia de comunicación literaria.*

Las editoriales Santillana y EDIMAR presentan mayor esfuerzo en la elaboración de sus cuestionarios mezclando actividades que refuerzan áreas de Lengua, como por ejemplo: la extracción de sustantivos, verbos y adjetivos del texto; sin embargo se quedan en lo más superficial de la lectura. Una de sus características es ser una herramienta de trabajo para los estudiantes, más la editorial de Servicios Educativos está destinada a ser un apoyo para el maestro. Las guías de análisis que presentan para poesía están propuestas a trabajar la estructura superficial de los poemas no profundizan en las emociones del autor. (Ver gráfica 12).

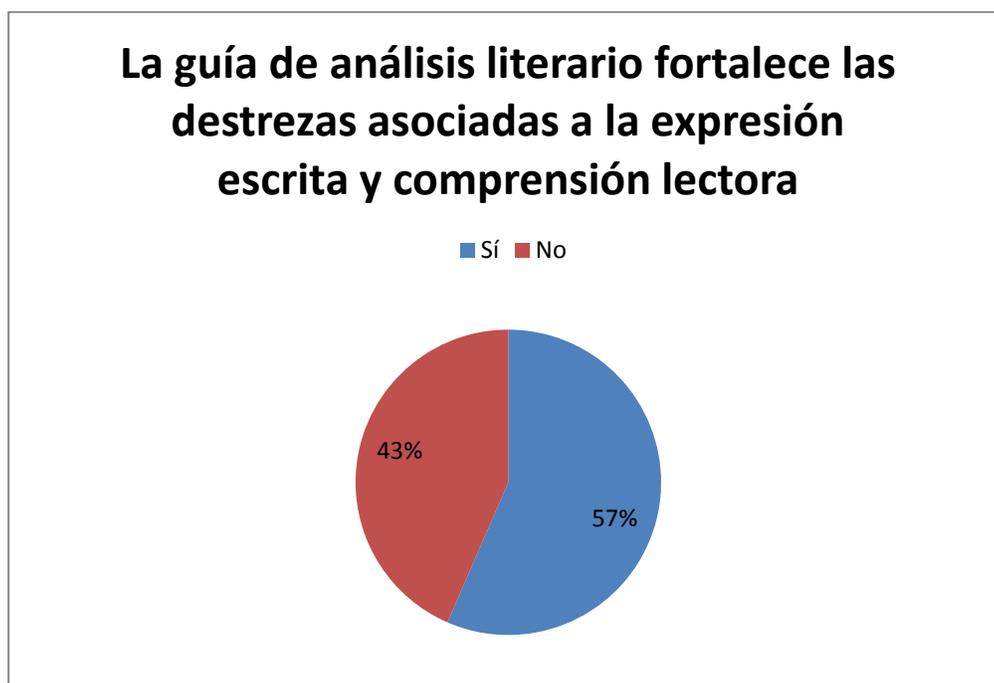
Gráfica 12



5. *La guía de análisis literario fortalece las destrezas asociadas a la expresión escrita y comprensión lectora.*

La comprensión lectora sí es desarrollada en los estudiantes, pueden sintetizar argumentos o asuntos dentro de las obras seleccionadas, identifican así mismo: personajes, ambientes y en algunas ocasiones proponen un nuevo final. Pero ya se ha mencionado que esto es lo más superficial de un texto y que el nivel de los estudiantes debería sobrepasar estas cuestiones para formar una conciencia crítica y reflexiva. (Ver gráfica 13).

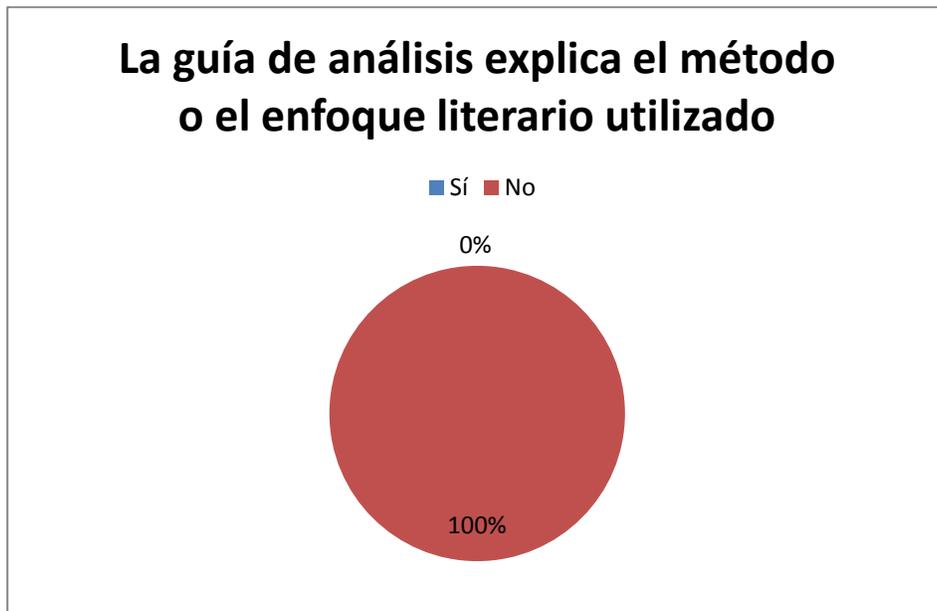
Gráfica 13



6. Ninguna guía de análisis explica el método o el enfoque literario utilizado.

(Ver gráfica 14).

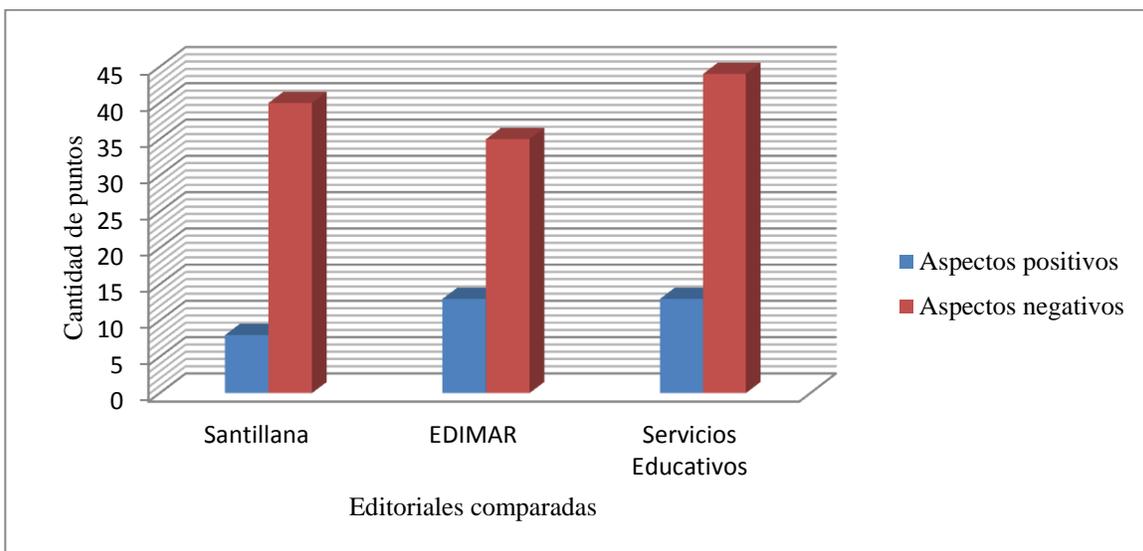
Gráfica 14



3.1.3.3 Noveno grado

El gráfico muestra los aspectos negativos y positivos encontrados con base a la lista de indicadores establecidos, desde el análisis de un cotejo exhaustivo de las principales editoriales del país, en los libros para Noveno grado. Los indicadores tomados en cuenta son los mismos utilizados anteriormente que arriba se enunciaron. (Ver gráfica 15)

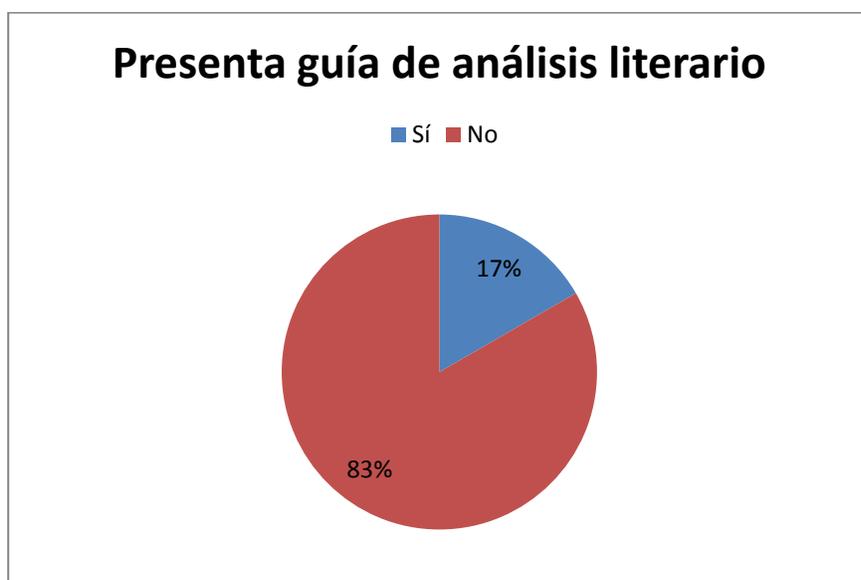
Gráfica 15



1. *Los libros escolares presentan una llamada guía de análisis literario para fragmentos de las obras propuestas por el MINED.*

Tanto en las editoriales de Santillana como EDIMAR. Servicios Educativos propone las obras como opcionales a leer. (Ver gráfica 16)

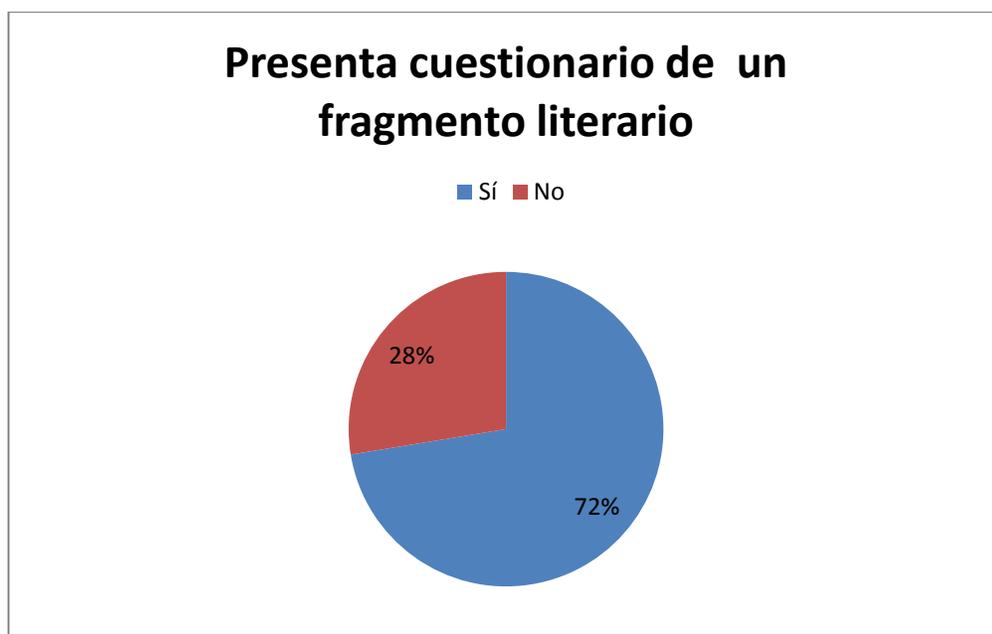
Gráfica 16



2. *Presenta un cuestionario de un fragmento literario.*

La única discrepancia encontrada fue que en la editorial de Servicios Educativos se sustituyó un análisis de “*Luz Negra*” por “*La Náusea*” (Jean Paul Sartre), debido a que “*Luz Negra*” es del género teatro y “*La Náusea*” es una novela. (Ver gráfica 17)

Gráfica 17



3. Las editoriales de Santillana y EDIMAR presentan sus guías a través de cuestionarios. (Ver gráfica 18)

Gráfica 18



3. *La guía de análisis literario fortalece la competencia de comunicación literaria.*

Las actividades planteadas son ejercicios para los estudiantes, como ya se ha mencionado las editoriales elaboran sus libros para que cada estudiantes tenga su ejemplar y pueda trabajar en él para presentarlas como actividades de clase o tareas. (Ver gráfica 19)

Gráfica 19

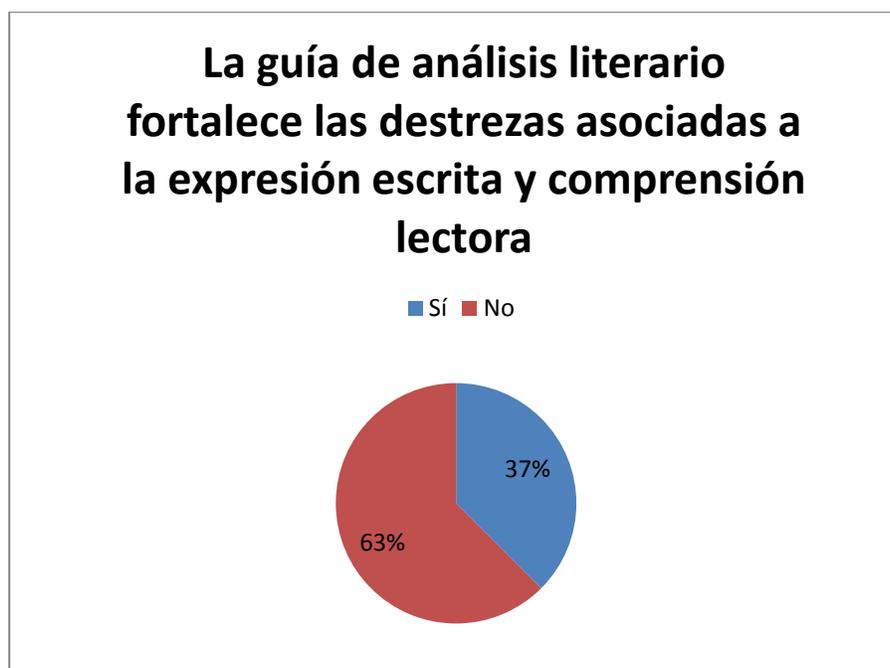


4. *La guía de análisis literario fortalece las destrezas asociadas a la expresión escrita y comprensión lectora.*

La comprensión lectora en estudiantes de noveno grado debe ser sustituida por la redacción e interpretación debido a que los géneros trabajados son: el Ensayo y el Teatro.

(Ver gráfica 20)

Gráfica 20



5. *Ninguna guía de análisis explica el método o el enfoque literario utilizado.*

Gráfica 21



Análisis e interpretación general del Cotejo de Libros

A continuación se presenta una síntesis del cotejo de libros de tres de las editoriales más difundidas en el país.

El Cotejo de libros permitió obtener una panorámica de la forma en la que se trabajan las obras propuestas por el MINED en un gran número de estudiantes, pues la mayoría de los centros educativos utilizan los libros de textos no sólo para los maestros sino también para cada uno de los estudiantes. La guía de cotejo planteaba indicadores como: Presenta guía de análisis literario; presenta un cuestionario de un fragmento literario; presenta resuelta la guía de análisis literario; la guía de análisis literaria fortalece la competencia comunicación literaria; la guía de análisis literario fortalece las destrezas asociadas a la expresión escrita y comprensión lectora y la guía de análisis explica el método o enfoque literario utilizado.

Con respecto a la Presentación de guías de análisis literario se puede concluir que la mayoría de las editoriales plantean sus guías a través de cuestionarios, no siguen una estructura de un método determinado.

Presentar cuestionarios de fragmentos de las obras que propone el MINED es la generalidad, aunque Servicios educativos diseña la lectura de tales obras de manera opcional, especificando en sus prólogos: *“Las lecturas que se han escogido tienen un valor intrínseco, además de ser pertinentes al tema de la unidad. Después de hacer reflexiones sobre la forma y el contenido de dichas lecturas, se proponen ejercicios para que el estudiantado desarrolle su capacidad crítica y analítica, y pueda escribir textos sencillos con creatividad y corrección”*.

Ninguna de las ediciones comparadas presenta la guía de análisis resuelta, ni edición para el maestro con cartas didácticas, recomendaciones o notas que pudieran servirle de parámetro a cualquier maestro en su trabajo de planificación y evaluación.

La guía de análisis literario fortalece la competencia comunicación literaria, no es logrado, ya que para fortalecer la comunicación literaria deberían seguir un enfoque literario; sin embargo, ningún libro especifica en sus prólogos o planificación seguir un enfoque determinado, explicarlo, ni es observable en la estructura de los cuestionarios.

La guía de análisis literario fortalece las destrezas asociadas a la expresión escrita y comprensión lectora en algunos casos, los ejemplos más concretos son los cuestionarios destinados a analizar poemas, pues son los que ofrecen una estructura superficial de los mismos, al ser un género más libre, los estudiantes pueden guiarse en ellos y expresar sus emociones en composiciones cortas.

Ninguna guía de análisis explica el método o enfoque literario utilizado ni en sus prólogos o planificaciones.

Los maestros a pesar de tener libros de apoyo deben organizarse e investigar sobre los enfoques literarios que pueden aplicarse a los diferentes géneros a estudiar en los grados de séptimo, octavo y novenos grados.

3.2 Análisis Literario aplicado a Tercer Ciclo.

En el Tercer Ciclo de Educación Básica, en la asignatura de Lenguaje y Literatura, se pide en el programa de estudio la recepción y aplicación de guías de análisis literario para las obras que el programa de literatura en lista. Por ello, en este apartado se hace un análisis literario de cada una de las obras seleccionadas según el método de estudio indicado para tal fin.

6. Estructuralismo: “*Coctel Cianurado*” de “*Mormonas y otros cuentos*”

José María Méndez.

Cuento

7. Intertextualidad: “*La última guinda*”

José Rutilio Quezada.

Novela

8. Estilístico: “*Circo*” de “*Casa de Vidrio*”

Claudia Lars.

Poesía

9. Formalismo: “*Júpiter*”

Francisco Gavidia.

Teatro

10. Enfoque Comunicativo: “*Leer y escribir*”

Alberto Masferrer.

Ensayo

3.2.1. Método Estructuralista

3.2.1.1 Análisis literario de “Coctel Cianurado” de José María Méndez.

Género: Cuento

7º Grado

I. El relato como historia

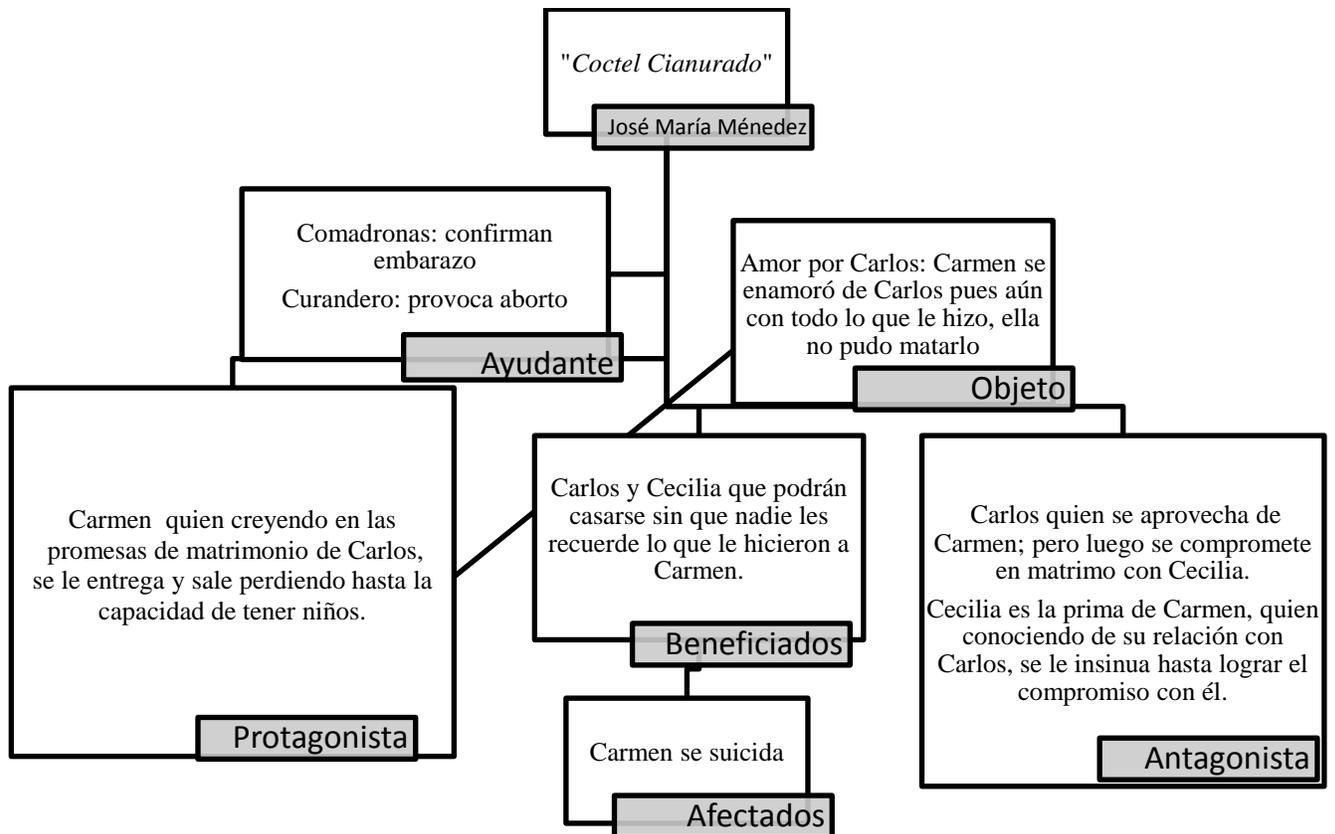
“Coctel Cianurado” es el sexto cuento del libro “Las mormonas y otros cuentos” de José María Méndez.

a. Lógica de las acciones.

1. Durante la fiesta de compromiso, el de Carlos Canizales y Cecilia Cañénguez, en la cual Carmen recuerda que se había entregado a Carlos- y que su prima Cecilia lo sabía- de quién quedó embarazada.
2. Carlos al enterarse, le pide que aborte, ella accede y queda estéril.
3. Cuando Carlos supo de los bienes materiales que tenía Cecilia quien se le insinuaba, le ofrece matrimonio.
4. Al recordar todo esto, en la fiesta, Carmen prepara un coctel cainurado para Carlos y cuando él casi lo toma, ella se arrepiente y lo toma por él y convulsionando muere.

II. Funciones actanciales según las acciones del relato.

a. Personajes y sus relaciones.



III. El Relato como discurso.

a. El tiempo.

A nivel del discurso el tiempo se maneja bajo la técnica del Flash back, pues al inicio plantea la presencia de Carmen en la celebración del compromiso de Carlos y Cecilia, pero luego el narrador cuenta lo que pasó antes de tal compromiso, narra la historia de Carmen y Carlos; para luego regresar a la fiesta y ser testigos del suicidio de Carmen.

b. Los aspectos del relato.

b.1. Narrador.

La perspectiva del narrador en “*Coctel Cianurado*” corresponde al tipo de narrador > personaje, porque conoce a los personajes desde su interioridad, sus pensamientos y actitudes.

b.2. Modos de la historia.

“*Coctel Cianurado*” es un cuento en donde el autor presenta la historia mediante la narración, el monólogo interior que realiza la protagonista en gran parte del cuento y el diálogo entre Carlos y Carmen para dar a conocer el desenlace.

IV. Valor de la infracción en el discurso.

“*Coctel Cianurado*” se ubica como cuento realista por tratar un asunto que puede darse en la realidad y marcarse como estereotipo; las acciones de los personajes son comunes reacciones de los seres humanos: se enamoran, se equivocan, sufren, toman venganza. Para ejemplo el narrador cuenta lo sucedido entre Carlos y Carmen en la pág. 50:

“Cuando compartían cordialmente causa común, conducía Cupido, Carmen, confiada, concedióle crédito. Carlos, consagrándole cumpliría casamiento, convencióla cambiara costumbres candorosas, cesara castidad. Convencióla concediérale cópula carnal, compartieran cama. Cayó ciegamente celada compuso cochino conquistador. Capituló. Convino cohabitar celerosamente, cuatro, cinco cópulas, coitos, como calificanse científicamente; cogidas, composturas, como comentaban caló callejero, causáronle concepción.”

Los ambientes son lugares pintorescos: un pueblo, una hacienda, una clínica de mala procedencia, en medio de un carnaval. El camino hacia la clínica es descrito de esta manera:

“Cruzaron callejuelas cundidas cieno, cochambrosas, concurridas con carretoneros, cargadores, coberos colectaban centavos clamando conmisericordia.”

José María Méndez cierra el cuento con la muerte de Carmen; ella después de cavilar en su mente sobre lo que había querido hacer, contra sus creencias religiosas y su amor hacia Carlos decide quitarse la vida.

V. Biografía del autor

José María Méndez Calderón (Santa Ana, 23 de septiembre de 1916 - San Salvador, 14 de abril de 2006), mejor conocido como José María Méndez o «Chema» Méndez, fue un abogado y escritor salvadoreño.

Fueron sus padres el abogado Rafael Antonio Méndez y María Luisa Calderón. Estudió la secundaria en el colegio Marcelino García Flamenco, donde conoció a Hugo Lindo. Posteriormente realizó el doctorado en Jurisprudencia y Ciencias Sociales en la Universidad de El Salvador, en la que fue galardonado como mejor alumno de la facultad en 1936, y además ganó un concurso de monografías con el trabajo El cuerpo del delito. Se graduó en 1941 con la tesis La confesión en materia penal.

En la Universidad de El Salvador también ejerció como fiscal de la Asociación General de Estudiantes Universitarios y participó en la fundación de la Sociedad de Estudios Jurídicos Isidro Menéndez. En 1939 se desempeñó como jefe de la sección de alcabalas de la dirección general de contribuciones directas, y ejerció el periodismo como director del periódico Patria Nueva entre 1953 y 1954.³

En el ámbito literario, «Chema» Méndez ganó el segundo lugar compartido del certamen nacional de cultura con la colección de cuentos Tres mujeres al cuadrado en 1963.

Años después, nuevamente como fiscal de la universidad, suscribió en 1966 con la Universidad de Harvard la compra de valiosa bibliografía para la institución. Para 1968 fue elegido rector de la misma, cargo en el que se mantuvo hasta 1970. Ese mismo año ganó el primer premio en la rama de cuento en los Juegos Florales de Quetzaltenango con *Tiempo irredimible*, galardón que repitió en 1974 con *Espejo del tiempo*, y *Tres consejos* en 1994, por lo que fue designado como «Maestre de la narrativa centroamericana» en ese certamen.

Méndez fungió como magistrado de la sala de lo penal de la Corte Suprema de Justicia entre 1994 y 1997. Además participó en la redacción y asesoramiento de los Acuerdos de Paz de Chapultepec, y también en la consecuente reforma constitucional.

En la obra literaria de José María Méndez sobresale el humor y el ingenio, y entre sus escritos se encuentran: *“Disparatario”* (1957), *“Cuentos del alfabeto”* (1992), *“Diccionario personal”* (1992), *“Antología definitiva”* (1995), *“Juegos peligrosos y otros cuentos”* (1996), *“80 a los 78. Cuentos de Chema Méndez”* (1996), *“La pena de muerte: un ensayo, tres cuentos y una adenda”* (1997), y *“Las Mormonas y otros cuentos”* (1998).

Obtuvo el Premio Nacional de Cultura en 1979, y en 1999 la Asamblea Legislativa salvadoreña le nombró «Escritor distinguido de El Salvador». También fue miembro de número de la Academia Salvadoreña de la Lengua.

Cuento

“Coctel Cianurado” de “Las Mormonas y otros cuentos” de José María Méndez

“Celebrábase carnaval. Concurrentes compadecían con caretas, caperuzas, cucuruchos, casacas. Configuraban conquistadores castellanos, cíngaros colombinas, Cleopatras, Calígulas, corsarios, centuriones. Coincidió carnestolendas con celebración compromiso contraía Carlos Canizales con Cecilia Cañénguez. Comida cesariana: carpas, capones, ciervos cocinados caprichosamente. Complementaba champagne Cliqcot, centenario, celebérrimo.

Conversaban cortésmente, cambiando cumplidos, contando cuentos colorados, carcajeándose. Carmen, cariacontecida, cabizbaja, comía congojada. Cada comensal constituía cordial contrincante. Cataclismos conflictivos confabuláronse crearle condición calamitosa. Cecilia conquistó Carlos con cínica coquetería, consciente cometía crueldad con compañera discípula, con camarada, con cognada (conlleaban células comunes: cuarto consanguinidad).

- *Ciertamente cuesta convencerse- Carmen conversaba consigo- . Condenada, cochina, como cortó cariño correspondíale, cómo canceló complacencias, cerró caminos, contenturas, creó cuitas, consumió cielos, cultivó cipreses, cinceló cruces, construyó cementerio.*

- *Carlos- continuaba cavilando Carmen- correspondíale calificativos: cínico, cobarde. Compartió culpa con Cecilia. Carácter camaleónico, cambió color, cariz, cariño, cuando convínole. Condújole codicia. Consultó cartapacios confidenciales. Conoció caudal Cecilia: casas, cortijos, cuentas corrientes, certificados. Consecuentemente conculcó convenio concertado.*

Cuando compartían cordialmente causa común, conducía Cupido, Carmen, confiada, concedióle crédito. Carlos, consagrándole cumpliría casamiento, convenciola cambiara costumbres candorosas, cesara castidad. Convenciola concedíerale cópula carnal, compartieran cama. Cayó ciegamente celada compuso cochino conquistador. Capituló. Convino cohabitar celerosamente, cuatro, cinco cópulas, coitos, como califican científicamente; cogidas, composturas, como comentaban caló callejero, causáronle concepción. Constátalo cuando cesó costumbre calendario, concurrencias cruentas. Comadronas confirmáronle: cavidad contiene criatura. Comprimirse con cinturones, con corsés, causaría cuchufletas. Cuando Carlos conoció condición Carmen, convencióla concertara cita con curandero cortaría complicación.

Carmen, coaccionada Carlos, casi capturada, como cordero cordón colgado cuello, concurrió Clínica, calificada como crapulosa, corrupta, contraria costumbres consagradas, contraventora. Código correccional consigna condiciones criminosas, castígalas. Caminaba confusa, compungida, costándole contener con turbación. Cruzaron callejuelas cundidas cieno, cochambrosas, concurridas con carretoneros, cargadores, coberos colectaban centavos clamando conmiseración.

Comenzaron comprimiendo, continuaron clavando cánula, consecutivamente, como carniceros, cortaron carnes, cisuraron, consumaron crimen, cumplieron consigna cercenar cría. Coaligaron conductos coartándole capacidad continuar confeccionando criaturas.

Carmen cerró conmemoración compendiosa, calcinante. Convergíó contorno circundábala. Carlos, casi cantando, confirmaba compromiso contraído con Cecilia: “conviviré contigo, cumpliré como caballero, conformándole costumbres conciertes, cual cautivo”

Contrájose corazón celosa, cuya cólera cruzó como culebrina. Conteniéndose, condújose cautelosamente. Conforme cálculos concebidos, cápsula cayó copa correspondíale Carlos.

Carmen convidó cancelado compañero:

- *Corroboremos conductas consuetudinarias, Carlitos, como cuando celebrábamos cumpleaños.*

Carlos contestó complaciente:

- *Claro, comparto criterio, celebraré contigo, Carmen.*

Candidato cadáver cogió cáliz cianurado.

Carmen casi comete crimen. Cuando Carlos, confiado cernícalo, conducíase cabal camino camposanto, Carmen, contreñida creencias católicas, corrigió conclusión.

- *Cambiemos copas, como cuando cumplí catorce.*

- *¡Concedido, caramba!*

Canjearon cráteras. Carmen consumió coctel confinaríala cenotaftio. ¡Cataplúm! Cayó convulsa.”

3.2.2. Método Intertextual

3.2.2.1 Análisis literario de “*La Última Guinda*” de José Rutilio Quezada

Género: Novela

8º Grado

1. Análisis extratextual

a. Autor: elementos biográficos.

José Rutilio Quezada nació en Quezaltepeque, departamento de La Libertad, El Salvador, el 30 de septiembre de 1930. La escuela primaria la hizo en el Grupo Escolar “José Dolores Larreynaga”, de Quezaltepeque. El Plan Básico y el Bachillerato, que así se llamaban en aquella época, los cursó en el Instituto General Francisco Menéndez, el INFRAMEN, de San Salvador. Se graduó como Bachiller en Ciencias y Letras, en 1949.

Entre 1950 y 1951 estudio en la Escuela Normal Alberto Masferrer, donde obtuvo el grado de Profesor Normalista, Clase A. Siguió luego estudios especializados en la enseñanza de la Biología y la Química, y en 1955 obtuvo el título de profesor de estas especialidades, en la Escuela Normal Superior.

Posteriormente, entre los años 1965 y 1969, siguió estudios de Maestría en Ciencias, en la Universidad de California, Riverside. En la misma institución hizo su doctorado en Ciencias y Filosofía con especialización en el control biológico de insectos. En 1979, la Universidad de El Salvador le otorgó la incorporación con el título de Doctor en Biología.

Entre 1976 y 1977 fue asesor de investigaciones del “Centro Nacional de Tecnología Agropecuaria” del Ministerio de Agricultura y Ganadería. Entre 1984 y 1986 trabajó como etimólogo en el Centro Agronómico Tropical de Investigaciones y Enseñanza, CATIE, en Costa Rica.

Actualmente reside en Estados Unidos en compañía de su esposa doña Martha Melba Cortes y sus tres hijas. Ejerce su consultoría en su especialidad y escribe.

Algunas de sus obras fueron: "Dolor de Patria" (1984), "La Última Guinda" (1988) y "Las Profecías de Adán Cangrejo, Crónicas Auténticas del Pueblo más Lindo del Mundo" (1994). “La Última Guinda” es la más famosa. En el 2010 publicó en El Salvador su última novela “Mientras viva esta orquídea”

b. Contexto: época en que fue escrito el texto, situación histórica, política, social, etc.

José Rutilio Quezada brinda un detallado retrato de la vida en El Salvador durante la década de los 80'. El mismo autor al inicio de la obra brinda una nota que dice: “*Para que el lector ubique los hechos y personajes, reales o imaginarios, presentados en la obra, es necesario señalar que la misma se terminó de escribir a finales de 1984*”. Lo anterior para aclarar que los hechos son tomados vívidos de la época de la guerra civil del país.

Además el escritor plasma, un poema preámbulo, a manera de introducción a la obra o para contextualizar sobre lo que el lector encontrará en las líneas siguientes:

*(...) porque ya no nos quedan lágrimas
para llorar a tanto muerto
Pasan de los setenta mil ¿no es cierto? (...)
(...) es mejor que la horrenda alternativa:*

*la de seguir guinda tras guinda
prolongando esta guerra
que es lo mismo que prolongar la injusticia
por larguísimas décadas vivida.
Sea esta, pues, “La Última Guinda”
Ni un día más...ni un solo día... (...)*

La acción que se narra se desarrolla aproximadamente entre los años de 1974 y 1975, en medio de las tensiones políticas entre el gobierno y la guerrilla que provocó una Guerra Civil que duro más de una década.

Ej.

(...) “ya ves que los cipotes no despiertan mucha sospecha. Pasan con una vaca seca, o con algún otro animal, así cerca de donde están los soldados. Que para donde vas, bicho... A darle agua a la vaca, pues... Que no has visto a los guerrilleros... No, señor... (...)
(José Rutilio Quezada, 2013:39)

También se aborda el tema de la emigración de los salvadoreños en ese período a causa de la crisis económica, persecución política y social que atravesaba el país.

Ej.

“Señores... hasta aquí llega mi compromiso, al dejarlos en la ciudad de México. Lo mismo... el señor Barrera, nuestro motorista, que les ha traído con toda seguridad hasta aquí. De aquí de la terminal, este bus los llevará hasta la frontera, donde los esperan los señores que los van a pasar...”
(José Rutilio Quezada, 2013:139)

2. Análisis Textual

a. ¿Por qué del título?

El término guinda era usado con el significado de: fuga, escape, huída, salida, abandono, partidas que constituían la migración de la gente de los cantones antes de que el ejército llegara a matar a la población en busca de guerrilleros; los comandos guerrilleros los

sacaban del lugar, puesto que con previo aviso les notificaban las “orejas” que llegarían los destacamentos militares.

Ej.

“Yo no sabía lo que era participar en una “guinda”. (...) Andrea me había referido algunos incidentes de las guindas en las que le tocara tomar parte antes de mi llegada, señalando que lo duro era moverse al paso o al ritmo de la población civil, a la que había que proteger ayudándole a buscar refugio cuando ocurría una invasión de los destacamentos del ejército (...)

(José Rutilio Quezada, 2013: 28)

Ej.

“(...) – Diablo mujer, mujer, si esta es la quinta guinda que nos toca... siempre la misma babosada de huir, volver, salir huyendo otra vez... (...)”

(José Rutilio Quezada, 2013: 35)

El título de la obra se refiere a la última guinda que hace la protagonista, Zenaida, al final de la historia donde ella muere tras hacer mención de sus últimas palabras.

Ej.

“ (...) Estableciéndose, por supuesto, la prioridad de evacuar a los compañeros heridos, así como a la población civil... es considerable el número de campesino cuya seguridad depende de nosotros, pero esta será la última guinda para esta pobre gente... la última guinda en esta prolongada lucha (...)

(José Rutilio Quezada, 2013: 224)

Ej.

“Unas fracciones de milisegundos más y todo acabará. Todo será oscuridad y ahí terminará la saga de la compañera Zenaida... La última “guinda” de la Paloma Ala Blanca... Y éste es el único grito que puedo lanzar... El único grito no sujeto a la angustiada relación de espacio y tiempo... El único grito que puede ser escuchado: ¡Ay Dios mío... Me arrepiento... Perdóname ¡

(José Rutilio Quezada, 2013: 260)

b. ¿Qué tipo de texto es? (narrativo, descriptivo, poético, etc.)

“La Última Guinda” es un texto narrativo que pertenece al género novela; es una novela de la guerra, en ella se presenta procesos sociales del país, como en este caso el de la Guerra Civil que vivió El Salvador entre 1980-1992. Es a través de esta obra que se conoce la

forma de vida, hábitos, costumbres, conflictos que constituyen la vida social y política del salvadoreño combatiente.

Su propósito principal es ofrecer una visión creíble de la época del conflicto armado aunque los personajes sean inventados.

Ej.

“Aquí les habla el Capitán Arboleda... sus posiciones están totalmente rodeadas por nuestras fuerzas... Ustedes están encaramados en este cerro de Guazapa (...)
(José Rutilio Quezada, 2013:252)

Además el autor utiliza la descripción con maestría, ya que con detalle retrata los ambientes, personajes, clases recibidas por la protagonista en la Universidad Nacional; todas las acciones son contadas con pormenores, que pareciera que el lector está frente a la escena descrita.

Ej.

“Entonces sentí de nuevo la mano fría, que esta vez pasó arriba de mi pantorrilla, como cangrejo voraz, avanzando hacia la intimidad de mis entrepiernas. El terror y la rabia nublaron mi cerebro. Descargué mis libros sobre la cara arrugada del hombre, ojos sin pestañas, boca de sapo, sin dientes. Sentí su mal aliento mezclado a guaro (...)
(José Rutilio Quezada, 2013:19)

c. Estructura: Situación inicial, Conflicto y Resolución.

c.1 Situación inicial.

Zenaida, la protagonista, estudia medicina en la Universidad Nacional; su vida es tranquila, le ayuda a su madre en el negocio del mercado central y tiene una relación con Sabino Loucel. Su situación se vuelve difícil porque ya no pudo seguir su carrera, la universidad es cerrada por el conflicto armado que comenzaba a efervecer. El novio decide

unirse a la lucha clandestina y Zenaida junto con Margarita (su madre) resuelve irse como indocumentadas hacia Estados Unidos.

c.2 Conflicto.

Sabino Loucel, el novio de Zenaida, se aparta de ella por más de tres años, el único contacto que hizo tras un largo período es una carta que le pidió que rompiera luego de leerla, sin embargo, Zenaida la guardó junto a su pecho hasta el fin de su vida. Un día Sabino regresa de la clandestinidad y se esconde en el apartamento del multifamiliar donde reside ella con su madre. La Guardia Nacional se entera que lo tienen escondido, a través de la información de la vecina Cornelia pero él ya se había retirado del apartamento.

Tras ese incidente Zenaida y su madre se van de indocumentadas a Estados Unidos; pasando por México y al atravesar el desierto los coyotes las abandonan muriendo ahí la madre. Zenaida sobrevive pese a las inclemencias del tiempo gracias a que mastica la planta del cactus. La migra la encuentra, ella decide regresar al país.

Zenaida al regresar al país, toma la decisión de unirse a la guerrilla, con la esperanza ver ahí a Sabino su novio.

En su vida como combatiente debe acostumbrarse a un nuevo estilo, y para ello se asigna un nombre de guerrillera “huisisila” “paloma ala blanca”. Todo lo que hace estando en la clandestinidad es con la ilusión de hacer contacto con el compa “Benito”, su novio Sabino.

En el Cerro Guazapa donde estuvo destacada como guerrillera conoció a sus compañeros guerrilleros Andrea, Fabián, Neto, Orlando, quienes la orientaron guinda tras guinda y en las artes de combatir.

c.3 Resolución.

El ejército tiene rodeados a los combatientes guerrilleros; en el Cerro Guazapa emprendieron la última guinda, el grupo de combatientes donde iba Zenaida recibiría refuerzos del grupo Morazán que lideraba Sabino, ella tenía esperanzas de volver a ver a su novio.

Nunca se unen los dos bandos guerrilleros, el ejército nacional los embosca a ambos grupos y los mata a todos. La última en morir es Zenaida con una bala que atravesó la carta que siempre llevaba consigo al lado del corazón.

d. Secuencia Narrativa.

La obra inicia con la evocación que hace Zenaida de su amado Sabino, del porque la llama “burguesita, mientras va en una caminata como combatiente de la guerrilla en el Cerro Guazapa.

Se describe la situación de Fabián –comandante guerrillero- que dejó todas sus comodidades por combatir como rebelde.

Zenaida describe el oficio de la madre: trabaja en el mercado central y vive en un multifamiliar. Describe como murió su padre –luchando en una protesta-

La protagonista hace un flash back, para recordar sus estudios en la Universidad Nacional, describir como la manosearon en un microbús y como para ella eran las clases de algunos profesores al cursar la carrera de medicina.

Describe la situación de las tácticas guerrilleras, de cómo la entrenan para ser combatiente.

Zenaida hace un Flash Back, y rememora sus estudios en el Bachillerato y de cómo conoció a su mejor amigo Alfredo.

Se explica en que consiste una guinda, pues, Zenaida no había participado en ninguna desde que llegó como combatiente al Cerro Guazapa.

La protagonista describe su amistad con Andrea, quien la protege, la cuida y le da consejos de cómo combatir y de comportarse como verdadera guerrillera para que deje sus prácticas de niña burguesa.

Zenaida emprende su primera guinda; escucha de cómo se quejan los campesinos de la vida que llevan de guinda tras guinda.

Andrea le explica a Zenaida en qué consisten los gorriones: son niños que llevan la información de los soldados a los combatientes guerrilleros.

La guinda emprendida, duró más de doce días para llegar al cerro colima, donde un padre les dio la bendición.

Zenaida hace un flash back sobre una clase que recibió en la Universidad sobre el bioma en el desierto. Esta clase le parecía irrelevante.

También recuerda hablar con sus compañeros en la cafetería de la universidad y es ahí que le presentan a Sabino Loucel -su gran amor-

Entre ellos (Sabino, Roberto) hablan de los problemas sociales del país, mientras Roberto explica de donde es originario Sabino.

Andrea y Zenaida conversan sobre la virginidad de la protagonista, que aún espera a Benito, por otra parte, Andrea explica por qué tiene sexo con sus compañeros de lucha.

Zenaida hace otro flash back para evocar la visita que hizo junto con su novio a la finca “La lucha”, ahí Sabino le explica la lucha de clases, de cómo esa finca se había convertido en una cooperativa de protección a los menos desfavorecidos. El amigo Oscar, le hace unos cuestionamientos a Sabino sobre su pensar ideológico.

Zenaida escoge su nombre de combatiente “Husisila” “Paloma ala blanca”. Manifiesta que se unió a la lucha clandestina para ubicar a su amado Sabino.

Fabián le explica a Zenaida que sus sentimientos no deben oponerse a la causa. Le dice que si se comunica con Sabino le diga su nombre de guerra “Benito”.

La protagonista hace flash back y recuerda que conoció al flaco Bermúdez en la Universidad de El Salvador, quien es un personaje que le gusta la conversación y cuestionarlo todo. Mientras están en la cafetería deliberan si quienes hubieran sido mejores conquistadores los españoles o los anglosajones. Es una conversación que plantea denuncia social.

Se describe como los combatientes guerrilleros espían a los soldados del Batallón Atonal en sus entrenamientos.

Zenaida recuerda nuevamente la visita a la “Lucha” y tienen una conversación entre ella y Sabino, sobre algunos poetas como Alfredo Espino, Alberto Masferrer Claudia Lars; que según el los considera alienantes.

En la finca “La Lucha” se describe el proceso de hacer las panelas de dulce.

Regresaron de la finca y llegaron al multifamiliar. Zenaida, como narradora, manifiesta que la mamá le tiene gran estima a Sabino.

La narradora evoca los primeros conflictos que tiene la Universidad Nacional, se están cerrando las clases, los problemas de presupuesto de la facultad de medicina, los mítines dentro del centro de estudios.

Zenaida asiste al mitin donde uno de los oradores es Sabino, quien hace una crítica sobre el concurso de miss universo en el país, que con ello se gasta dinero que puede beneficiar a muchos pobres.

La narradora, luego del mitin, se incorpora a la manifestación; donde narra como los soldados matan a sangre fría a muchos estudiantes, hasta pasándoles tanquetas encima de sus cuerpos.

Zenaida hace su primer contacto con Sabino, desde que entró en la lucha, se hablaron por radio y en claves.

Zenaida recuerda la carta que le envió Sabino explicándole de su ausencia. Carta que la protagonista guarda junto a su pecho.

La protagonista narra de cómo se introdujo a la guerrilla por el mediador don Cirilo que le dio informes de donde había estado Sabino.

Zenaida se entera que llegan refuerzos de Morazán –grupo de combatientes liderados por Sabino “Benito”- ella se alegra por la noticia dada por el comandante Fabián.

Se hace otro flash back, donde Zenaida recuerda una manifestación de ANDES, la muerte de Monseñor, su turbulento sepelio, mientras va dejando el país para pasar la frontera las Chinamas e irse de indocumentada.

Recuerda episodios de los momentos vividos en la universidad. Aparece nuevamente el flaco Bermúdez con sus conversaciones filosóficas.

Se narra que ya se encuentran en Tapachula México. Se queda en el hotel “San Luis”. En ese recuerdo tiene otro. Una señora le hace acordarse a Belinda Suárez.

Belinda Suárez se enfrenta a Zenaida diciéndole que deje a Sabino porque ella es su mujer.

Zenaida recuerda lo buena gente que era su mamá, y de cuántas personas le quedaron debiendo porque ella les daba fiado del negocio del mercado central.

Se vuelve a la narración de lucha clandestina, Zenaida es asignada a la escuadra del comandante Neto. Hubo intercambio de disparos entre los grupos –el Atonal y el guerrillero.

Zenaida y su madre son llevadas a la ciudad de México, pasan por el Estado de Jalisco. Llegan al hotel Sonora.

Zenaida recuerda que Oscar Arévalo, gran amigo de Sabino, vino a estudiar desde Guatemala a El Salvador y el común que tenían ellos era el interés por la Ciencias Sociales.

La narradora hace otro flash back donde recuerda que Sabino llega al apartamento del multifamiliar donde residía ella. Margarita, la madre de Zenaida, lo esconde por unos días. Zenaida se siente emocionada ya que tenían más de tres años de no verse desde que el entró a las luchas clandestinas. Ellas tenían desconfianza que la vecina Cornelia sospechara algo y las denunciara.

El comandante Fabián le pide a Zenaida que trabaje con Mauricio Ballestas, un médico que se unió a la guerrilla. Ella se siente humillada al respecto.

Se narra el la entrega de soldados a la Cruz Roja y de cómo unos reporteros y la prensa internacional entrevistan a los combatientes guerrilleros.

Zenaida evoca nuevamente, el paso de Sabino por el apartamento de cómo ellas lo protegieron unos cuantos días y de cómo su mamá lo quería tanto. La protagonista no pudo tener intimidad con sabino porque tiene trauma de niña de cómo un señor la intentaba seducir a cambio de dulces –recuerda ella-

Se recuerda, nuevamente, su paso como indocumentada en la ciudad de México.

Zenaida recuerda una conversación sobre el origen del nombre guanaco, que sostuvieron en algún momento sus amigos.

El grupo de indocumentados llega a la frontera Sonorita. Ella siente a los coyotes nerviosos y hablando a escondidas. Los polleros manifiestan que los aviones no llegarían y que los pasarían por tierra para llegar a California.

Los indocumentados que iban con Zenaida cuentan sus historias por las cuales emprendieron el viaje de inmigrantes.

Zenaida narra los acontecimientos que pasan por el desierto, con el calor extremo y la escases de agua. El coyote las había extraviado no conocía el camino. La madre de Zenaida se sentía mal por el clima exasperante.

Se vuelve a narrar lo que sucede en el apartamento donde residía Zenaida, la policía llega en busca de un guerrillero –Sabino- la señora Margarita fue golpeada bruscamente, Zenaida casi fue violada a manos del ejército nacional. Sabino ya se había ido del apartamento y no lo encontraron. La vecina Cornelia fue quien las acusó.

Se recuerda la lucha en el Cerro Guazapa entre la guerrilla y el batallón Atonal.

Zenaida narra como su madre muere en el desierto y de cómo ella sobrevive gracias al cactus, lo masticaba a ratos.

Zenaida despierta en la ciudad de Ajo, la migra la encontró y le dieron asistencia médica.

Se vuelve a dar paso a la narración de la lucha armada en el Cerro Guazapa. Se manifiesta que esa será la última guinda que emprenderán.

La última guinda se inició, transportando a los heridos en hamacas. Zenaida cuenta que tiene tres años incorporada a la lucha. Ella espera reencontrarse con Sabino porque los dos grupos guerrilleros se unirán para luchar juntos.

Se recuerda una carta que el médico Ballesta le deja al comandante Fabián cuando se quiere retirar de la guerrilla.

Ballestas y Zenaida tienen una conversación sobre la universidad y las materias favoritas y los maestros que aun estarían. Este recuerdo lo tiene la protagonista porque Ballestas fallece.

Zenaida se siente emocionada la columna de Morazán, que comanda Sabino, ya está llegando cerca de donde ella se encuentra.

Se empieza una lucha cruel entre los guerrilleros y la fuerza armada. Poco a poco van matando a los compas de Zenaida: Andrea, Fuentes, Neto, Fabián.

Emboscaron al comando de Benito, por ello no llegó a reforzarlos. Zenaida se da cuenta que los mataron a todos. Ella es la última en morir, le atraviesa una bala en el pecho rompiéndole la carta que Sabino le escribió, que guardaba con mucho recelo.

e. Narrador.

El tipo de narrador de la obra es un narrador protagonista, ya que cuenta su historia en primera persona con sus palabras, es el personaje principal y la historia se concentra siempre en él. En la obra en estudio “*La Última Guinda*” la protagonista es Zenaida.

Ej.

“¡Qué lunes más amargo el que me tocó esta vez! En primer lugar, no había alcanzado a estudiar por completo para los dos exámenes que tendría esa mañana. Trigonometría e Historia. El domingo como de costumbre, fui con mi mamá a la iglesia de Santa Anita, en la que casi me durmió el sermón del padre Rubén. Aburrido, dando vueltas sobre el mismo tema de la Inmaculada Concepción y del reino que espera en el cielo a los que han sufrido con paciencia las durezas de esta vida terrena. Con todo, tomé la comunión junto a mi madre. ”

(José Rutilio Quezada, 2009:17)

Asimismo el autor deja que los personajes cuenten su historia mediante el diálogo, podemos encontrar interesantes conversaciones entre compañeros en el cafetín de la UES, en la Quinta de Sabino y entre compas en las faldas del Cerro Guazapa:

Ej.

*“- Has quedado hecha una princesa maya...
Me ví en el espejito que llevaba en mi bolsillo. Sí, yo estaba bonita como siempre... Si me viera así sabino...”*

- *Gracias, Andrea. ¡Qué chulo me dejaste el peinado! ¿Verdad que sos pícara? ¿Dónde aprendiste?*
- *Yo trabajaba en una oficina ¿sabés? Pero me gustaba la cosa del salón de belleza. Aprendí con una tía. Tenía mis clientas ¿sabés? Entre compañeras de trabajo... vecinas. Llegaban a mi casa a que las peinara y las maquillara.*
- *Gracias, Andrea. Sos admirable... Tenés muchos talentos...”*

(José Rutilio Quezada, 2009:30,31)

f. Manejo del Tiempo.

“La Última Guinda” está narrada sin respetar el orden cronológico de los acontecimientos; el tratamiento del tiempo utilizado es el “flash back”, puesto que la historia da saltos de tiempo al pasado en el subconsciente de la protagonista Zenaida, sin elementos que expresen el cambio en el tiempo cuando narra los sucesos.

En ese sentido, la historia es narrada por Zenaida simultáneamente evocando en su fluir de la conciencia las etapas de su vida: la de estudiante de medicina en la Universidad

Nacional, su vida de inmigrante y la de guerrillera. Desde su vida de subversión en el Cerro Guazapa rememora su pasado.

Ej.

“Sabino y yo nos detuvimos para ver de nuevo las planicies y colinas y colinas de “La Lucha”. Me abrazó más fuertemente que de costumbre mientras dejaba escapar un suspiro. Sentí el palpitar agitado de su corazón, con lo que casi adiviné en su totalidad lo confuso y doloroso de sus pensamientos.

Fue la única vez que pude ver “La Lucha”. Me parece verla desde el escondite en donde hemos mantenido a raya al enemigo. La balacera ha sido nutrida. Orlando y Andrea han hecho dispersarse a un grupo de soldados (...)

(José Rutilio Quezada, 2009:69)

Ej.

“A pesar de todas esas desgracias, en lo último que habíamos pensado era dejar nuestro país. Pero las cosas se fueron poniendo tan tensas: las balaceras, las bombas, los asesinatos y secuestros, la inseguridad. Cuando asesinaron a Monseñor Romero comenzamos a preocuparnos de verdad.

Me ha tocado hacer guardia hasta las doce de la noche y Orlando acaba de relevarme. Hasta mi habían llegado los ruidos y cuchicheos que él y Andrea estuvieron haciendo tras de unos arbustos. (...)

(José Rutilio Quezada, 2009:112)

g. Análisis del espacio.

La novela “*La Última Guinda*” es narrada desde varios escenarios que los va evocando la protagonista en el transcurso de la narración:

Países que Zenaida rememora en el transcurso de la novela.

a) El Salvador.

Desde el Cerro Guazapa, Zenaida, recuerda sus viajes a diversos lugares de la capital.

Ej.

“Habíamos después tomado el autobús para Los Planes, para disfrutar un rato del aire fresco del Parque Balboa. Hermoso pulmón para los capitalinos cansados de tragar humo toda la semana... Y nos dimos una buena comida de pupusas, escuchando también y sin pagar a los tríos y mariachis que pululaban en las pupuserías.”

(José Rutilio Quezada, 2009:17)

b) *Guatemala.*

Durante su paso como indocumentada recuerda las palabras de su amigo Oscar.

Ej.

“(...) Tenía razón Oscar... Guatemala era hermosa... Escuintla... Mazatenango... Retalhuleu...”

(José Rutilio Quezada, 2009:112)

c) *México.*

Durante su viaje en autobús un pasajero lleva un mapa y les muestra los lugares por los que han pasado:

Ej.

“-Por aquí vamos, mire... Ya pasamos Arriaga... Aquí en Matías Romero se agarra la carretera para Puebla... Se pasa Córdoba... Ciudad Alemán...Esta otra rama va para Veracruz...”

-Ah... gracias, Usted parece que ha viajado bastante por México”

(José Rutilio Quezada, 2009:124)

Escenarios que la protagonista recuerda constantemente, en el transcurso de la historia.

a) *Cuando cursa sus estudios en la Universidad Nacional.*

Ej.

“Volví a ver el fosforescente reloj de la pared del aula. Quedaban unos doce minutos más al licenciado Flores para terminar su clase. (...) Me consolé poniéndome unas gotas de perfume tras las orejas. Al salir del aula me dirigí al cafetín de Humanidades, como lo hacía cada mañana. Ahí estaban tomados de la mano, Miriam y Roberto, de dos de los pocos amigos que se consideraban dignos de confianza, ya que en la universidad lo que abundaba era lo vulgar y lo mediocre.

(José Rutilio Quezada, 2013:48,49)

b) *El apartamento del Multifamiliar donde residía con su madre.*

Ej.

“Los toques a la puerta del apartamento sonaron insistentes rompiendo el silencio en aquella madrugada de enero. (...) Mama asumió un tono grave cuando comprendió que había que esconder a Sabino por algún tiempo en nuestro apartamento.

(José Rutilio Quezada, 2013:146, 146)

c. *La vida que tuvo de inmigrante en el Estado de México.*

Ej.

“Ya casi llegamos a Culiacán, capital del estado de Sinaloa... Fíjese en la agricultura que se van gastando estos cheros por estos lados... Ya presentan otra cara ¿verdad? Tierras de riego... maquinaria... Culiacán es bonito, pero como que es algo peligroso (...)

(José Rutilio Quezada, 2013:140)

d. *El viaje a la molienda con Sabino. La hacienda La Lucha, propiedad de Sabino.*

Ej.

¿Te fijaste, amor? Pedro ha mantenido una tradición de siglos... desde la colonia. Sus antepasados fueron punteros también. Míralo con que sencillez crea sus obras de arte. Si... ¡un verdadero arte! Sin él, el producto de nuestra molienda no tuviera la fama que tiene en todo el departamento de San Vicente.

(José Rutilio Quezada, 2013:89,90)

e. *El Cerro Guazapa que desde ahí, en su paso de guerrillera rememora su pasado y su presente.*

Ej.

“Estamos decididos... Nos moriremos aquí si es necesario. El volcán de Guazapa será el Masada de la revolución salvadoreña... El enemigo pasará sobre nuestros cadáveres, explorará alrededores (...)

(José Rutilio Quezada, 2013:226)

h. Personajes.

h.1 Personajes principales.

Zenaida. Protagonista, narradora de la historia, bonita de cuerpo espigado, pelo negro, hasta los hombros, facciones finas, busto graciosamente núbil y piernas bien formadas. Vivía en un multifamiliar de la colonia Monserrat de ideología y formación católica; pobre pero con dignidad. Bachiller en Ciencias y Literatura del Instituto Nacional “General Francisco Menéndez” y estudiante de Medicina en la UES.

Sabino Loucel Contreras. Conocido en la Guerrilla como el compa “Benito”. Su mirada era sensual pero tierna, la mano suavemente masculina. Cabello negrísimo, algo

ondulado. Rostro de facciones recias, bien afeitado. No había nada de atrevimiento, ni audacia o picardía en aquella personalidad que me cautivó casi al instante. Presencia serena de la que emanaba tanto aplomo y determinación. Alto de vestir y andar elegantes. Originario de San Sebastián, San Vicente; donde era maestro egresado de La Escuela Normal de Maestros “Alberto Masferrer”, después se fue a la Universidad donde impartía Sociología, dirigente de la Asociación de Maestros.

Muchacho inquieto y luchador. Lo metieron en la cárcel, cuando ocurrió la huelga de maestros en 1967. En opinión de Roberto: honesto e incorruptible.

h.2 Personajes Secundarios.

Alfredo. “El choco Fred” compañero desde quinto grado de Zenaida, con sus gafas horriblemente gruesas. Sencillo y de buenos modales.

Ariel Bermúdez. “El Flaco Bermúdez” siempre incitaba a pláticas profundas y reflexivas sobre la situación del país. Vestía y actuaba como un moderno Diógenes. Jamás se le había visto enojarse al sentirse vencido en una polémica. Devoraba los libros de ciencia ficción de Asimov y los de Maetterlink sobre la vida de las abejas y las hormigas. Aunque era un estudiante aventajado de matemáticas, exploraba con rara profundidad la filosofía y la lógica.

Andrea. Encargada de preparar la decena de reclutas, entre ellos Zenaida. Alta, rolliza, de pelo lacio negro, ojos grandes y oscuros; boca sensual. Trabajaba en una oficina pero

aprendió con una tía el oficio del salón de belleza y tenía sus clientas en el trabajo y algunas vecinas. Su rudeza era sólo una máscara cubriendo a un corazón generoso.

Fabián. Comandante de la Guerrilla, superior de Zenaida. Alto, bien parecido, bueno para las caminatas, a pesar de cojear un poco de la pierna derecha. Admirado por sus compañeros ya que había renunciado a sus estudios en Europa y los millones de su familia por la Revolución.

Mauricio Ballestas. Médico. Llevaba dos años en la guerrilla jamás había tocado un arma; hacia el inventario de las medicinas de la gran caja traída por cuatro hombres.

Álvaro Sarmiento. Era de Cara Sucia, cerca de la Frontera con Guatemala, por la Hachadura. Había vivido los últimos seis años como albañil en una constructora. Ganaba bien y estaba estudiando de noche para hacerse tenedor de libros.

h.3 Personajes Incidentales.

h. 3.1. Maestros de Zenaida.

El Chele Imbers. Trigonometría, Zenaida creía que él “le tenía puesto el ojo” por su poco entusiasmo hacia su materia.

Don Tanchito Pérez. Historia, bajito y rechoncho, de voz suave casi infantil. Decían que era rosacruz o Mazón. Sus clases eran amenazas sazonadas con chistes o comentarios políticos.

Don Eusebio. Profesor de Física, un viejito tosigozo que hacía siempre sus intentos por ilustrar los fenómenos físicos con sucesos de la vida diaria.

Coco Valera. Profesor de Anatomía, que decía groserías cuando se enojaba. En opinión de Zenaida un admirable profesor al que se le perdonaba sus rabietas.

La Dra. Martínez. Maestra de Química.

Licdo. González. Lic. de Biología.

Chemita. Instructor de Biología que nunca se quitaba su bata blanca.

Los esposos González. Jorge y Tania, dos jóvenes biólogos mexicanos.

Dr. Rodríguez. Da clases sobre Genética.

h.3.2. Compañeros de la Guerrilla.

Comandante Soto y Rodrigo. Desde el frete de Chalatenango observadores del progreso de los reclutas.

Orlando. Compañero a quien siempre se le atasca el arma.

Neto. “Comandante Rayo” le decía por lo brutal que era para las operaciones relámpago. Se encargaba de especializar a los reclutas en distintos tipos de operaciones, desde el simple incendio de un cañaveral hasta la demolición de un puente o de una torre de transmisión eléctrica.

Pedro. El guerrillero que se quitó la camisa para secarla en los arbustos, Andrea lo regañó pues daría la ubicación del grupo.

Rafael. Se mantenía comunicado con las demás columnas durante las guindas.

Los gorriones. Eran tres niños que se envidiaban como espías para que se acercaran a observar y prevenir cualquier invasión vital para estrategias contra el enemigo.

Julián. Se tropezó en un palo que estaba atravesado cuando iban cruzando el río en la guinda.

Orlando. Les contesta a los soldados cuando estos los oyen pasar.

Fuentes. Ingenioso para hacer versos hasta en los momentos más difíciles.

Sigfrido. Tocaba la guitarra después de la masacre y el botín adquirido.

Pepe y Luis. Llevaban un lanzagranadas.

Angelina, Carmelia y Evangelina. Enfermeras asistentes, se incorporan a la lucha abandonando su carrera en la Escuela de Enfermería de San Salvador.

Clements o Clemens. Médico gringo quien decían había llegado a pie desde la frontera de Honduras atravesando el embalse del Cerrón Grande en su canoa.

Chavelito. Cada vez que lo herían escribía “Libertad” con su sangre, era un niño de 13 años que murió. Campesino del Paisnal que había comenzado su entrenamiento a los 11 años.

Félix y Aurelio. Encargados de la esterilización de los instrumentos quirúrgicos.

Comandante Lolita. Propone la ruta de la última guinda.

h.3.3. Campesinos.

Juan y Zoila. Esposos que debaten sobre el porqué están en medio de tanta guinda sin ser parte de la guerrilla ni del gobierno.

Encargados de la finca de Sabino. Efrén, Samuel, Manuel Esquivel, Lolo, Alejandro Fermán, *Martina.* Treinta familias, ochenta almas.

Don Bernabé. Un campesino del lugar que acompañó con el acordeón a Sigfrido.

El padre Aguilares. Había escogido al papá de Chavelito para ayudar en la formación de comunidades base debido a sus altos valores morales.

Don Lencho. Papá de Chavelito, repartía la hostia y leía la Biblia en el pueblo.

Don Próspero. Oreja del Gobierno, quien denuncia al papá de Chavelito de comunista.

h.3.4 Familia y vecinos.

Amalia. Hermana de Sabino.

Doña Blanca. Madre de Sabino.

Roque. Difunto esposo de Doña Blanca, padre de Sabino.

Carmen. Tía de Zenaida quien la cuida durante el viaje que hacen a la hacienda de Sabino.

Doña Margarita. Mamá de Zenaida. Prudente, considerada, paciente, bondadosa y buena.

Maura. Señora del Mercado a la cual su hija se la había llevado un chofer y la dejó con dos niños, por ello admiraba a Zenaida.

La vieja Cornelia. Vecina de Zenaida a quien le inyectaba insulina, quien llegaba a planchar o lavar. Luego se sospecha que ella las ha delatado.

Don Ruperto. Borracho que le ofreció dulces a Zenaida por jugar al zorro y al conejo.

Ubelia. Mujer del viejo borracho.

Teresa. La única amiga de Zenaida cuando era pequeña.

h.3.5 Amigos de la Universidad.

Mirian y Roberto: Son novios, amigos de Sabino, quienes los presentan y con quienes van a la finca de Sabino.

Marta Gloria: Compañera que menciona Mirian, la cual, también tomará Historia de la Cultura con ellas.

Oscar Arévalo: Había llegado a estudiar de Guatemala y establecido amistad con mi novio por su común interés en las ciencias sociales.

Compañeros de Biología. Estrada, Larín y Amaya, la Chinita Siú y Chepe Wester, Marisela, el gordo Franklin, Areli y la Carmencita, Morenón y la Martita Pérez, Chemita y Américo.

Belinda Suárez. Llevaba zapatos de altos tacones, falda semiabierta por la que mostraba sin recato unos muslos bien formados. Bien vestida la mujer, bien maquillada... bien peinada. Así andaba siempre... atractiva, con un perenne aire de calculadora coquetería. Unos 28 ó 30 años.

h.3.6 Conocidos en el viaje a Estados Unidos.

Sr. Barrera. Hombre de grandes bigotes, motorista del bus en el que viajaban Zenaida y su mamá que los dejó en México.

Don Toño. Guía del autobús.

Vajerano, Rentería y Don Baldomero. Polleros, son los que pasan a la gente por los cercos... a través del río... para los Estados Unidos.

El señor Arana. El viejecito con su maleta negra y una bolsa alargada color militar parecía que viajaba él solo. Leía su Biblia en cuanto había oportunidad.

Una señora de edad madura. La que acompañaba aquella muchacha bien maquillada, de altísimos tacones y peinado extravagante. Llevaban cuatro maletas pesadas, bolsos de mano y abrigos gruesos y pesados. La muchacha no podía ser más encantadora, una secretaria

de sección en el Seguro Social, asediada por un jefe decidió renunciar que venderse y su tía era costurera.

Una mujer. Que sostenía una niña de pecho dormida en sus brazos, su mirada era triste y viajaba sola, su carita pensativa con las marcas visibles de la pobreza.

Las tres señoras gordiflonas. Que revisaban sus maletas y se carcajaban casi por nada. Eran un archivo de chistes colorados, de dichos y anécdotas de todo matiz.

Una pareja bien vestidos. Parcos de modales, sus maletas eran casi elegantes: Samsonite.

Aquel muchacho. Como de unos 14 años, tan pensativo, sacando a cada rato su cartera para echar una mirada a una foto.

Héctor Ochoa: oficial de la patrulla fronteriza que ayuda a los sobrevivientes.

h.3.7 Periodistas.

Guillermo Fanfani. De la cadena CIN.

Pierre Entrémoste. Del Diario de Le Monde, París.

Henry Avelar. Cadena ABS de los Estados Unidos.

Marcel. Camarógrafo.

i. Figuras Literarias.

Símiles.

“Si vivir en un multifamiliar de la colonia Monserrat es casi como vivir en un mesón de varios pisos” pág. 13

“Pero es que ustedes se reproducen como cuyos..” pág. 68

“De vez en cuando me miraba con aquella ternura que le hacía aparecer ante mí como un ángel” pág. 69

Onomatopeyas.

“¡Gooool... Gool de El Salvador... Gool!” pág. 13

“A lo lejos de la carretera Troncal, se escuchaba el zumbar del motor de un camión, o el sonido agudo de un claxon (...)” pág. 33

“La atmósfera fraternal y solidaria a todos los que estábamos descansando, unida al chirriar monótono y dulce de los grillos... ” pág. 34

Prosopopeyas.

“(...)la cara arrugada del hombre, ojos sin pestañas, boca de sapo, sin dientes.” Pág. 19

“(...) muchacha alta y rolliza, de pelo lacio, ojos grandes y oscuros.” Pág. 28

Imágenes.

“Sentí su mal aliento mezclado con guaro” pág. 19

“Dulce, con un ligero tono amargo y textura compacta espuma” pág. 88

Exclamaciones.

“¡Ascender hasta el nivel de los campesinos!” pág. 24

“¡Qué chulo me dejaste el peinado!” pág. 30

“¡Ay, si pudiera volar desde estos lugares hasta las escarpadas pendientes de Morazán para encontrar a Sabino y entregármelo completa, para que nuestra locura de amor nos diera el bálsamo milagroso del olvido!” pág. 70

Metáforas.

“Has quedado hecha una princesa maya” pág. 30

“El átomo de flúor con sus nueve electrones, era una minúscula réplica del sistema solar”
pág. 73

“Mi pobre Patria... como que es cagadita de mosca” pág. 140

Interrogaciones.

“¿Verdad que sos pícara? ¿Dónde aprendiste?”

Personificación.

“Creí percibir cómo se desgarraban los corazones de los campesinos ante la perspectiva de tener que abandonar sus tierras” pág. 32

“El sendero serpentea en forma caprichosa, acercándose a veces a las quebradas cercanas de la carretera” pág. 82

“Neto, su inseparable bazuca La Toya” pág. 135

“En El Salvador la gente tiene que abandonar la locura del odio, para el carro de la muerte”
pág. 158

Epítetos.

“La guerra es indudablemente cruel, sus víctimas siempre los más débiles” pág. 35

“Puso su mano sobre mi hombro y miró con aquellos ojos errantes... negros... dulces “ojos de pirata... ojos aventureros” le decía yo a veces.” Pág. 87

Dubitaciones:

“Creo que había sabido tocar mi vanidad...” pág. 73

j. Tipo de Lenguaje.

El tipo de lenguaje que utiliza José Rutilio Quezada en “*La Última Guinda*” se mueve en dos registros lingüísticos. El estilo formal, se ve reflejado cuando la protagonista narra su vida en la universidad y en el multifamiliar; el estilo vulgar se manifiesta cuando los combatientes de la guerrilla se expresan con términos mal sonantes, palabras soeces y descuidos del idioma. El autor con el estilo informal aporta términos específicos utilizados por los combatientes guerrilleros.

j.1 Estilo Formal.

Se muestra cuando Zenaida narra su vida, ella se expresa con un lenguaje delicado, aunque se encuentre inmersa dentro de los grupos guerrilleros.

Ej.

“- Mire... No le reste importancia a una materia como ésta. Creo que la Biología es apasionante. Y la universidad se preocupa ahora por darnos una educación más integral. La Biología es fundamental para la medicina, así como para otras profesiones... Ayuda a iluminar la posición del hombre en el mundo. Ya verá como ira incorporando todos sus conocimientos en su formación. (...)

(José Rutilio Quezada, 2013:51)

Ej.

“El bombardeo sobre nuestras posiciones ha sido incesante todo el día, procediendo tanto de las colinas cercanas al volcán Guazapa como desde los emplazamientos de tropas en las pendientes adyacentes a la carretera Aguilares.”

(José Rutilio Quezada, 2013:223)

j.2 Estilo informal vulgar.

Palabras usadas por lo guerrilleros. Se muestra cuando otros personajes participan en diálogos dentro de la narración, y que no es Zenaida quien relata los hechos.

Ej.

(...) El quetzal está a dos cincuenticinco, no se vayan a dejar fregar... (...)

(José Rutilio Quezada, 2013:111)

Ej.

(...) Yo ya te he dicho Fabián... comandante, que no creo es esas babosadas de entregarle prisioneros a la Cruz Roja (...)

(José Rutilio Quezada, 2013:138)

Ej.

“(...) No sé te decir, pero como que ya estoy hallando la horma de mi zapato... ¿Y te has fijado en Ballestas y Evangelina? Esos como que también comienza a jalar... “(“(...)

(José Rutilio Quezada, 2013:161)

Ej.

(...) – No, mi sargento... Dice que no sabe nada... Ya se nos desmayo dos veces. Se quejaba de que le dolía la cadera...

- Puta, ustedes quizás le han dado muy duro, pendejos... (...)

(José Rutilio Quezada, 2013:208)

3. Análisis intertextual (relación con otros textos)

a. ¿El texto está relacionado con otros textos?

a.1 “Un día en la vida” (Manlio Argueta)

Es la crónica histórica de Guadalupe quién narra lo que hace durante un día completo entre las angustias de saber que los soldados quieren hablar con su hija para amenazarla y presentarle, casi muerto a su padre, a quien han capturado, golpeado y luego expondrán ante la comunidad como ejemplo de lo que les pasará si se unen o ayudan a la guerrilla. Al igual que en “La Última Guinda”, esta otra novela da el punto de vista de los campesinos en medio de los atropellos de los soldados y las guindas por las que pasaban con los guerrilleros, narra cómo los hombres a veces pasaban escondidos para que no los fueran a matar.

Ej.

“Ellos dormían en el monte porque alguien los chilló de que habían ido a la manifestación del Banco para pedir rebaja de abonos y de semillas. Entonces los habían venido a buscar dos veces, por eso habían decidieron irse a dormir al monte, pues la guardia siempre los busca en la noche para agarrarlos en la casa y no tener que buscarlos en las fincas para no comprometer al patrono. Al fin de cuentas fue el patrono el que los chilló de que habían ido a San Salvador, pues ese día varios pidieron permiso para no ir a trabajar porque estaban enfermos. Y el caporal de la finca había sacado la lista y se la había dado a la guardia. Porque no era casualidad que se habían acercado a todas las casas de los que habían ido al banco.”

(Manlio Argueta, 1997: 66.)

a.2 “Arizona Dreaming” (Berne Ayalá)

Trata la historia de Morgan, Mr. Robinson, El Pirata, Tootsie y Snoopy quienes emprenden un viaje hacia Nueva York transportando un cargamento de mojados; menciona los vejámenes y torturas que los mojados pasan a manos de las autoridades y de los mismos coyotes. Tema que también se trata en “La Última Guinda” cuando Zenaida y su madre viajan a Estados Unidos escapando de los disturbios que comienzan a darse en el país.

Morgan había sido un niño pobre que se metió a la guerrilla (Los “gorriones” que menciona “La Última Guinda”), que siempre desobedecía las órdenes que le daban y a ello acredita estar vivo.

Ej.

“Cuando Morgan era niño, su casa de láminas agujereadas y piso de tierra, estaba al lado de una de las casamatas del cuartel de la Guardia Nacional. Desde el techo, mientras simulaba encumbrar las piscuchas de papel de china con chasis de bambú, escuchaba las conversaciones de los guardias, sus intimidaciones más preciadas.”

(Berne Ayalá, 2007: 36)

a.3 “Dolor de Patria” (José Rutilio Quezada)

Es una novela referida a la campaña salvadoreña donde se plasma la situación de sufrimiento del campesino salvadoreño sometido a la explotación. Es una novela que narra las

ilusiones, los anhelos del pueblo frente a la desesperanza desesperación. Esta obra plantea la toma de conciencia, la lucha de los ideales del país donde los más pequeños son explotados y los más grandes se hacen más grandes a costa de ellos, aprovechándose de su necesidad de trabajar y sostener a sus familias. Toda novela es una lectura de la realidad del mundo, de su contexto histórico social del cual surge. Comparada con “La Última Guinda” cuando Sabino le enseña el camino de la conciencia de clases a Zenaida; cuando Andrea le pide que deje los detalles de peinarse o verse en el espejo y que tome conciencia de la realidad que viven.

b. ¿El texto está relacionado con otros códigos?

En la obra en estudio se usan varios símbolos en el transcurso de la historia; se narran acontecimientos que son emblemáticos que ayudan a comprender las secuencias posteriores y que mantienen el hilo argumental de la novela.

b.1 Clases en la Universidad.

Dentro de la secuencia narrativa propia de la novela, aparece el desarrollo de clases en la Universidad, éstas se presentan en un lenguaje diferente al que lleva el discurso: utiliza tecnicismos, un lenguaje formal y la difusión propia de un maestro ante un grupo de estudiantes. Cabe mencionar que más adelante en la obra, la protagonista utilizará estos conocimientos para sobrevivir en el desierto, después de haberse quejado tanto por llevar materias irrelevantes para su carrera de Medicina.

Ej.

“Otra zona biológica importante a la que quiero referirme es el bioma del desierto. El ejemplo típico es el desierto de Sonora y Arizona, que abarca una gran extensión del norte

de México y los Estados Unidos. Bueno... haciendo historia, todo eso era antes territorio mexicano, pero ese detalle histórico político se sale del propósito de mi clase. Bien... en esta diapositiva – enfoque bien Tomás... gracias, pueden ver los aspectos característicos de ese desierto. Vean la vegetación xerofita, representada por os famosos cactus saguaros... Perdón, López ¿puede repetir la pregunta? Ah, sí esos paisajes salen en las caricaturas del “Correcaminos” como chiste no está tan mal, pero volvamos a lo serio del bioma del desierto.”

(José Rutilio Quezada, 2009:46)

b.2 Las Homilías de Monseñor Romero.

En donde se puede apreciar la sectorización de los grupos en lucha: El Gobierno, la Iglesia y el Pueblo.

Ej.

“... No existe conflicto entre gobierno e Iglesia... El conflicto es entre el gobierno y el pueblo, la Iglesia está con el pueblo... y el pueblo está con la Iglesia... ¡Bendito sea Dios! Pero la Iglesia siempre llama a la conversión, porque aun los que han asesinado a nuestros sacerdotes son también hijos de Dios... se pueden convertir, pueden alcanzar el perdón de Dios.”

(José Rutilio Quezada, 2009:109)

b.3 Nuevas formas de comunicarse.

En la guerrilla Zenaida aprende nuevas formas de comunicarse a señas, por sobrenombres, ella misma elige el suyo.

Ej.

“Por mi parte, me voy convirtiendo en osada combatiente, con mi nombre de guerra, que escogí yo misma, del nombre científico de la “huisisila” o paloma ala blanca...”

(José Rutilio Quezada, 2013:70)

Ej.

*“Benito, que aquí te llama
desde su cálido nido
una paloma ala blanca
entre suspiro y suspiro”*

- *¡Benito...! ¿Todo bien? Habla Zenaida.. No sé como comenzar... Cambio...*

- *Todo bien, Zenaida. Se le extraña y ama mucho... (...)*
 - *(...) ¿Cuándo puede Benito buscar a Zenaida? cambio...*
 - *Difícil por trampas y obstáculos de cazadores. Ojalá Zenaida, la paloma blanca, tuviera permiso de volar hacia Benito... Cambio...*
 - *¿Conoce situación del nido de Zenaida... la paloma ala blanca? cambio... (...)*
- (José Rutilio Quezada, 2013:102,103)

c. Existen textos dentro del texto.

En “*La Última Guinda*”, el autor José Rutilio Quezada, hace uso de varios textos literarios de escritores nacionales así como internacionales; de aquellos que reconocen la campiña y enaltecen la naturaleza; también retoma textos de poetas que muestran en sus obras una denuncia social como: Roque Dalton, Federico García Lorca, Nicolás Guillén.

Además, dentro de la obra, se mencionan títulos de obras de escritores como Alfonso Quijada Urías con “*Otras historias famosas*”, texto que leía Benito, guerrillero y eterno amor de Zenaida.

c.1 Alfredo Espino:

Durante el recorrido que Sabino hace con Zenaida en sus terrenos, él comienza una conversación sobre el paisaje que están observando.

Ej.

“¿Te acuerdas de aquellos versos alienantes de Alfredo Espino? ¿De esos en que habla de la molienda? ¿De los cañales...?”

-¡Sabino! ¡Alfredo Espino no era un poeta alienante!

Era sensible a la belleza bucólica del país. ¡Cómo eres tú! Pero deja ver...!Ay, no! ¿Cómo empiezan? Ah...”Y qué triste la molienda” No, no recuerdo los demás versos ¡Hace ya tiempo que no he pensado en ellos! Pues sí, eso se aprende en la escuela primaria... Pero déjame ver otra vez... Déjame pensar...

-Aquí te va una ayudadita... “Cuando pasa por la hacienda de la alegría el tropel”.

- ¡Ya, déjame terminarlos!... “Porque destrozan entrañas... los trapiches... y las cañas... ¡Vierten lágrimas de miel...! ¿Ves cómo los recordé? ¿No es hermosa la poesía de Espino y la de tantos de nuestros poetas? ¡Cómo me encanta Claudia Lars! ¡Cómo es sensible ese Osvaldo Escobar Velado!”

(José Rutilio Quezada, 2009:84)

c.2 Beltrán Galindo

Recordando una alegoría del Libro Lecturas Nacionales que se leía entre los textos de 1960 según el Programa de estudios.

Ej.

“(...) “Murió la madre anciana y a sus hijos, que en sus mocedades amamantara, dejó pingüe patrimonio...” Y por ahí se va diciendo como los hijos heredaron un ingenio de azúcar, el que no supieron cuidar por sus pleitos entre hermanos, etc. Luego dice: “Aparecieron entonces unos caballeros de cabello rubio y ojos azules...” que los engatusaron aprovechando sus rencillas, quedándose con el ingenio de azúcar, mientras los hijos de la madre anciana quedaron relegados a la miseria.

- Bueno... ¿Y qué más? ¿Y la alegoría?

- Como ves, es una especie de sencilla anécdota... Es que al final viene el autor y cierra el relato con esta frase, más o menos... “Ay de vosotros pueblos centroamericanos, que si tenéis un ingenio... ¡Es un ingenio de azúcar!” ¿Ves? Desde aquellos tiempos los hombres que tenían visión percibían lo que nos iba a pasar con los grandes vecinos del norte.”

(José Rutilio Quezada, 2009:85)

c.3 Miguel de Cervantes Saavedra

La carta que Sabino escribe a Zenaida cierra con el símil:

Ej.

“Tú eres como una Dulcinea en mi camino de Quijote.”

(José Rutilio Quezada, 2009:105)

El arquetipo inmortal del caballero que en nombre de su amada deshace agravios y libera a los cautivos de sus opresores, Sabino se compara a sí mismo con Don Quijote, quien jamás dejó de pensar en su amada Dulcinea del Toboso – Zenaida- , a quien enaltecía con cada batalla que emprendía en la obra célebre: El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.

Más adelante Zenaida también hace referencia a la obra de la siguiente manera.

Ej.

“(...) como recogiendo tu lanza de Quijote, quebrada al pie de los molinos, para embestir de nuevo hasta lograr la liberación definitiva de nuestro pueblo.”

(José Rutilio Quezada, 2009:106)

Ej.

“ ¿Qué puede doler más... haber dejado mi querida Patria... mis raíces... o haberte dejado a ti? ¡Pero si viene siendo lo mismo! ¡Mi Patria, mi todo eres tú! Lejos te has quedado, librando una lucha que acaso no tenga esperanza alguna de ganarse... Quijote embistiendo con tu lanza de palo al molino blindado de los poderosos”.

(José Rutilio Quezada, 2009:143)

c.4 La Biblia

Durante una conversación entre Lázaro Leiva y Daniel Arévalo frente al grupo de Biología, sobre la Evolución, hay citas bíblicas, parafraseadas, sobre la Creación.

Ej.

“(...)”En el principio era la nada... “ Porque la misma secuencia sigue el Génesis... ¿acaso no coincide con la teoría evolutiva? La gran explosión la formación de los astros y estrellas, la consolidación de la tierra, la separación de las aguas y tierra firme... Y allí te lleva el origen de la vida en el agua, la gradual invasión de la tierra por plantas y animales... “E hizo Dios a toda criatura que se arrastra y vuela... y se llenó la tierra de animales y los cielos de aves... Y vio Dios que todo era bueno... Y por último, fíjate... por último... Vamos a hacer al hombre a nuestra imagen y semejanza...” De la línea de nuestros parientes humildes, los primates, los pobrecitos monos antropomórficos, se separa la línea humana, por voluntad del Creador. ”

(José Rutilio Quezada, 2009:120)

c.5 Nicolás Guillén

Cuando despidieron a un médico, que se internó por unos días en territorio rebelde lo hicieron cantando los siguientes versos.

Ej.

*“Para hacer esta muralla
pongamos todos las manos,
los negros su mano negra,
los blancos su mano blanca...”*

(José Rutilio Quezada, 2013: 150)

c.6 Federico García Lorca

Zenaida recuerda, con nostalgia las palabras que Sabino recitaba en su oído, cuando el admirable Fuentes quiere comunicarla con él y no logran hacer contacto.

Ej.
*“No quise... No quise decirte nada...
vi en tus ojos
dos arbolitos locos.
De brisa, de risa y de oro...”
“!Ay que trabajo me cuesta
quererte como te quiero!”*

(José Rutilio Quezada, 2013: 71)

La narradora se encuentra en el pueblo de Ajo, México, llegan a una arboleda y recitan los siguientes versos.

Ej.
“Verde que te quiero verde. Verde viento. Verdes ramas...”

(José Rutilio Quezada, 2013: 202)

Zenaida recuerda unos versos que Oscar, un amigo, recitó cuando Sabino la llevó a la molienda.

Ej.
*“¡Oh, ciudad de los gitanos!
En las esquinas banderas
Apaga tus verdes luces
que viene la benemérita...”*

(José Rutilio Quezada, 2013: 213)

c.7 Roque Dalton

Cuando Zenaida se encuentra en el pueblo de ajo como indocumentada cita la siguiente poesía.

Ej.
“...Los sembradores de maíz en
plena selva extrajera
los siempre sospechosos de todo
los mejores artesanos del mundo
los eternos indocumentados
los hacelotodo, los vendelotodo,
los comelotodo
los tristes más tristes del mundo
mis compatriotas,
mis hermanos...” (José Rutilio Quezada, 2013: 185)

Ej.
“...Los que apenas pudieron regresar...
los eternos indocumentados,
los guanacos hijos de la gran puta,
los tristes más tristes del mundo,
mis compatriotas,
mis hermanos...” (José Rutilio Quezada, 2013: 222)

c.8 Confusio.

Después de tener una plática con Belinda Suarez, quien le dijera que tiene dos años de una relación íntima con Sabino, Zenaida va a su clase de Biología en el auditorio, cuando todos se han ido ella comienza a leer las pancartas que invitan a la manifestación; pero al fondo hay un pensamiento:

Ej.
“Nunca creas lo que oigas y sólo cree la mitad de lo que mires”
(José Rutilio Quezada 2009:129)

4. Nivel valorativo

a. Partes de mayor importancia de la obra.

En la “*La Ultima Guinda*” el autor José Rutilio Quezada, expone un proceso histórico trascendental para el país como la Guerra Civil entre el ejército nacional y la guerrilla. En la obra se pone de manifiesto como sufrió el pueblo salvadoreño ante los vejámenes que hacía la

guardia nacional: matar a los estudiantes universitarios, violar a las jovencitas, golpear indiscriminadamente a las personas hasta dejarlas inconscientes, entre otras barbaries; todo para reprimir a un pueblo que se había sublevado a tanta explotación.

Por otra parte, se tiene un panorama del modo de vida clandestino, del sufrir de un guerrillero lejos de su familia, soportando las inclemencias del tiempo, las limitaciones de víveres, aseo, acceso a medicamentos, entre otras necesidades básicas. Todo por la lucha de ideales de un futuro mejor.

En cuanto al discurso, el autor con la caracterización que hace de los personajes logra en el lector mayor conocimiento de cada uno de ellos, da a conocer sus sentimientos más íntimos, su manera de ser, etc. Asimismo, José Rutilio Quezada hace una descripción minuciosa, bien lograda, de cada personaje, ya sean éstos principales, secundarios o incidentales.

También, el uso de abundantes recursos expresivos en la obra le da a la narración pasión, sentimiento, emoción; creando una atmósfera estética de belleza que convierte al lenguaje cotidiano en literario.

- b. *Juicios de apreciación.* La obra es atrayente, instruye, aborda temas de la realidad, se remonta a hechos históricos.

El autor en la obra aborda variados temas de interés nacional: la lucha de clases, la explotación, la pobreza, la doble moral, la guerra civil; entre otros tópicos que atañen directamente a la población salvadoreña, y que es a través de “*La Última Guinda*” que son plasmados para que el lector los pueda conocer, analizar, hacer un recuento de los

acontecimientos que ocurrieron en una determinada época, en este caso, la Guerra Civil de El Salvador.

Por otra parte, “*La Última Guinda*” es una obra atrayente, el manejo del tiempo que hace José Rutilio Quezada: el continuo flash back, que hace a través de la narradora mantuvo al lector seducido, de cómo magistralmente conservó el hilo narrativo de diversas historias que evocaba Zenaida desde la clandestinidad en el Cerro Guazapa.

Además, el autor entrelaza el tema del amor y el valor de la esperanza con una historia tan dolorosa como una guerra civil que se sufrió por más de una década la nación, lo anterior hizo que se atenuara una temática sangrienta, producto de la intolerancia, incomprensión, ignorancia y del salvajismo de los gobernantes de esa época.

“*La Última Guinda*” también es una obra de fuente histórica de procesos artesanales que los salvadoreños aun emplean en la elaboración de productos autóctonos; estos procesos se dejan ver en la narración a través de sus personajes cuando Sabino le muestra a Zenaida el proceso de la miel y los productos que de ella se sacan.

Ej.

“Mientras hablábamos se había vertido la pasta de miel en los moldes para hacer las panelas, largos troncos de madera labrados en los que había agujeros cónicos. A enfriarse la pasta los moldes serían volteados sobre la capa de bagazo limpio y golpeados con maderos hasta que las panelas, en forma de conos truncados, cayeran sobre el colchón. Colocados dos a dos tocando sus bases más anchas, cubiertas con tunas de maíz y amarradas con mecate de plátano, los atados de dulce quedarían listos para el mercado. Azúcar morena para endulzar el café de los pobres, para la elaboración de dulces y conservas. Todo este proceso se llevó horas enteras, en las que vimos también como se sumergían las gajas de guineos en la miel caliente, o los ayotes y plátanos maduros, con lo que se obtenían apetitosas golosinas.”

(José Rutilio Quezada, 2009:90)

Se puede concluir que la obra en estudio es un referente de la literatura salvadoreña; una muestra estética de cómo un proceso social se puede convertir en motivo literario.

3.2.3 Método Estilístico

3.2.3.1 Análisis literario de “Circo” de Claudia Lars.

Género: Poesía

8º Grado

I. Generalidades.

1. Autor: biografía, producción literaria, galardones, entre otros.

Claudia Lars, nació en Armenia, Sonsonate, El Salvador, el 20 de diciembre de 1899, murió en San Salvador en 1974. Su verdadero nombre fue Carmen Brannon Vega. Claudia Lars pertenece a la estirpe de las grandes poetisas de América. Es la escritora salvadoreña que ha alcanzado un mayor reconocimiento nacional por su alta calidad y depurado lirismo.

Fue por largos años directora de la Revista Cultura del Ministerio de Educación. Obtuvo diversos premios, entre ellos cabe destacar: el del Cuarto Centenario de la Ciudad de San Salvador, Certamen nacional de Cultura y los Juegos Florales de Quezaltenango.

Obras publicadas: “*Estrellas en el pozo*”, 1934; “*Canción redonda*”, 1937; “*La casa de vidrio*”, 1942; “*Romances de norte y sur*”, 1946; “*Sonetos*”, 1947; “*Ciudad bajo mi voz*”, 1947; “*Donde llegan los pasos*”, 1953; “*Escuela de pájaros*”, 1955; “*Fábula de una verdad*”, 1959; “*Tierra de infancia*”, 1958; “*Canciones*”, 1960; “*Girasol*”; “*Presencia en el tiempo*”, 1962; “*Sobre el ángel y el hombre*”, 1963; “*Del fino amanecer*”, 1966; “*Nuestro pulsante mundo*”, 1969.

2. *Contexto: ambientación histórica, social, época del autor.*

Claudia Lars pertenece a la época de escritores modernistas y en muchos de los escritos reflejó objetivamente paisajes, ambientes, personajes típicos y costumbres de cada pueblo.

Características:

- Surge por los continuos cambios en la sociedad de principios del siglo XIX.
- Fija su atención en las costumbres de la sociedad, desde el punto de vista de las clases populares.
- Describe objetos, diversiones, personas y costumbres típicas.
- Se expresa en el lenguaje basado en la comunidad que se retrata el texto.

Lars perteneció a la etapa poética de El Salvador junto con otros escritores, ellos son: Raúl Contreras, Alfredo Espino, Vicente Rosales Rosales, entre otros.

II. **Forma.**

1. *Tipo de rima.*

Los versos poseen rima asonante en los pares y libre en los impares.

Ej.

*Montado en carro de polvo,
por caminos de aventura,
llegó "Lo que Nadie Ha Visto"
Hasta la plaza desnuda.
El asombro le hace rueda,
la impaciencia se le junta
y el domingo de los niños
bajo la carpa se oculta.
(...)*

2. Tipo de métrica.

La métrica de los versos es octosílaba.

Ej.

No che cla ra de no viem bre = 8
con al tas nu bes en fu ga = 8
y lu ce ros que pa ti nan = 8
so bre el hie lo de la lu na... = 8
(...)

3. Tipo de estrofa.

Las estrofas del poema “Circo” no están clasificadas de una determinada manera. Es decir, no son pareados, serventencios, tercetos, cuartetos, etc.

4. Clasificación del poema.

El poema se clasifica como Romance, porque su rima es asonante en los pares y libre en los impares, su métrica es octosílaba y posee un número indeterminado de versos.

Ej.

Rom pe el cla rín de los cuen tos = 8
silencios que se derrumban
y el gigante y el enano
asoman caras absurdas.
Tras la señal que se alarga
en la escala de la música
trotan los cascos ligeros
y las dóciles pezuñas.
(...)

5. Uso de las categorías gramaticales: adjetivos, verbos, entre otros.

- a. En varios versos del poema se ve el uso del sintagma preposicional, esto indica que la autora le da un sentido de pertenencia a todos los sustantivos.

Ej.

1. *Montado en carro de polvo,*
2. *por camino de aventura,*
3. *y el domingo de los niños*
4. *Noche clara de noviembre*
5. *Rompe el clarín de los cuentos*
6. *en los trapezios de altura*
7. *¡Carpa de la maravilla*
8. *bajo la carpa de luna!*

- b. En distintos versos se identificó el uso de adjetivos que le agregó expresividad a cada sustantivo designado. También se ve el uso indistinto que hace del adjetivo al ubicarlo previo o posteriormente al sustantivo.

Ej.

1. *Hasta la plaza desnuda,*
2. *Noche clara de noviembre*
3. *con altas nubes en fuga*
4. *asoman caras absurdas*
5. *trotan los cascos ligeros*
6. *y las dóciles pezuñas.*
7. *-flor del aire, pluma rubia*
8. *la bailarina menuda*
9. *Lejanas nubes en fuga*

- c. En el poema se distingue el uso de los verbos predicativos, en ese sentido preponderan las acciones; asimismo se percibe el uso de verbos en modo indicativo sobre los demás, lo cual enuncia como real lo expresado por los verbos.

Ej.

1. *Montado en carro de polvo*
2. *llegó "Lo que Nadie Ha Visto*
3. *El asombro le hace rueda*
4. *la impaciencia se le junta*
5. *bajo la carpa se oculta,*
6. *y luceros que patinan*
7. *Rompe el clarín de los cuentos*
8. *silencios que se derrumban*
9. *asoman caras absurdas*
10. *trotan los cascos ligeros*
11. *Fulgen los siete colores*
12. *y el fuego levanta puente*

13. *domina filos y puntas*

14. *apuesta con peligro*

6. Figuras literarias.

Reticencia: *“y luceros que patinan
sobre el hielo de la luna...”*

Exclamación: *¡Carpa de la maravilla
bajo la carpa de la luna!*

Hipérbole: *“Con mil ojos en los dedos”*

Epíteto: *“Con altas nubes en fuga”*

7. Locución.

- a. *Clarín*: m. Instrumento músico de viento, de metal, de sonido agudo. Soldado o músico que toca el clarín.
- b. *Dóciles*: Que es fácil de educar o dirigir. / Que obedece o cumple lo que se le manda. / obediente.
- c. *Fulgen*: Brillan intensamente, resplandecer.

8. Tipo de lenguaje.

El tipo de lenguaje que utiliza Claudia Lars es un registro lingüístico culto propio de su estilo literario: sublime con un profundo lirismo inspirado en el modernismo con un profundo amor al arte, un rechazo a lo tosco y una perfección en la forma.

III. Fondo

1. Explicación del título.

En el poema “*Circo*” se ve claramente el amor que tiene la autora hacia los niños; así como Claudia Lars lo manifestaba que para ellos había escrito “*La casa de vidrio*”, que de este poemario se extrajo la poesía “*Circo*”.

El título “*Circo*”, es el término vivaz, alegre y ocurrente que le dá la autora al poema porque él encierra todas las actuaciones que se pueden desarrollar en una carpa de ese tipo.

2. Análisis del contenido por estrofas.

El poema no está dividido por estrofas por ser un Romance; sin embargo, existe una pausa cada cuatro versos.

*Montado en carro de polvo,
por caminos de aventura,
llegó “Lo que Nadie Ha Visto”
Hasta la plaza desnuda.*

En estos primeros cuatro versos se describe la llegada de un circo a la plaza del pueblo.

*El asombro le hace rueda,
la impaciencia se le junta
y el domingo de los niños
bajo la carpa se oculta.*

La gente del pueblo se emociona, más los niños, al ver la llegada del circo el día domingo.

*Noche clara de noviembre
con altas nubes en fuga
y luceros que patinan
sobre el hielo de la luna...*

La noche está iluminada por la luna llena que deja ver sus cráteres, el cielo estrellado y brillante, las nubes se mueven con la suave brisa de noviembre.

*Rompe el clarín de los cuentos
silencios que se derrumban
y el gigante y el enano
asoman caras absurdas.*

Suena la música y empieza el acto del circo donde el gigante y el enano hacen caras alocadas para que el público se ría.

*Tras la señal que se alarga
en la escala de la música
trotan los cascos ligeros
y las dóciles pezuñas.*

Vuelve a sonar la música, salen los caballos haciendo su actuación con sus patas bien disciplinadas.

*Fulgen los siete colores
en los trapecios de altura
y el fuego levanta puentes
entre la diestra y la zurda.*

Los trapecistas hacen su acto en el aire con cintas resplandecientes de diversos colores.

*Con mil ojos en los dedos,
en la prueba que espeluzna,
el ciego de los cuchillos
domina filos y puntas.*

Aquí se describe el acto de los cuchillos, que el señor está vendado, listo para lanzar las cuchillas filosas a la dama.

*Y allí, leve en el alambre
-flor del aire, pluma rubia –
apuesta con el peligro
la bailarina menuda.*

Para finalizar la actuación de la noche, la bailarina, muy delgada, se posa sobre un alambre haciendo su acto sobre un alambre en el aire.

*Noche clara de noviembre.
Lejanas nubes en fuga.
¡Carpa de la maravilla
bajo la carpa de luna!*

Terminaron las presentaciones en el circo; es una noche de luna en noviembre, con una suave brisa se encuentran bajo la maravillosa carpa que es la luna.

3. Asunto – tema: *¿De qué trata el poema?*

El poema describe, vivazmente, la llegada de un circo a un pueblo y de todos los actos que se dan en él.

4. *¿Qué sentimientos provoca el poema?, explicar en cuáles versos se manifiestan.*

Ej. 1
*El asombro le hace rueda,
la impaciencia se le junta*

Los sentimientos que manifiestan los espectadores en estos versos son curiosidad, admiración e inquietud por la llegada del circo al pueblo.

Ej. 2
*Con mil ojos en los dedos,
en la prueba que espeluzna,
el ciego de los cuchillos
domina filos y puntas.*

En este caso, los sentimientos que se manifiestan para el lector, son de estremecimiento por acto a desarrollarse con los cuchillos.

IV. Conclusiones

1. Estilo: En qué estilo discursivo se encuentra la obra.

El estilo literario de Claudia Lars es impecable, en sus versos deja constancia de un dominio inigualable de la métrica; la belleza de las imágenes y el excelente empleo de los recursos literarios hacen que su estilo sea sublime con un profundo lirismo.

2. Juicios de valor en torno a la obra.

Claudia Lars en este poema muestra una magistralidad en sus versos, describiendo vivazmente las exhibiciones de las actuaciones del circo presentándolos con frescura, naturalidad y transparencia poética.

La poetisa en su quehacer lírico, les canta a los niños. Los versos van pensados y creados para ellos para deleitar la imaginación infantil.

3.2.4 Método Formalista*

* *Formato de guía de análisis elaborada por el Catedrático de la Universidad de El Salvador de la Facultad Multidisciplinaria de Occidente Licdo. Roberto Gutiérrez Ayala.*

3.2.4.1 Análisis literario de “Júpiter” de Francisco Gavidia.

Género: Teatro

9º Grado

I. Preliminares.

1. Lectura íntegra del texto.

Se ha leído la versión publicada en enero de 2010, 3era edición, Editorial Jurídica Salvadoreña, San Salvador, El Salvador.

2. Identificar y contextualizar la obra.

La obra “*Júpiter*”, fue escrita por el salvadoreño Francisco Gavidia, ambientada en la época en que se gestó el Grito de Independencia del 5 de noviembre de 1811, como una obra del género dramático. Fue publicada por primera vez en 1889 en repertorio Salvadoreño, revista mensual de la Academia de Ciencias y Bellas Letras de San Salvador y dedicada al distinguido médico Dr. Carlos Bonilla. “*Júpiter*” es la segunda obra de carácter trágico.

Según José Mata Gavidia, (nieto) describe a Francisco Gavidia como “el símbolo más puro de lo que es el patriotismo, forjador de la verdadera conciencia nacional, conocerlo es requisito para ser salvadoreño”; así mismo se refiere a él como “el creador del teatro nacional en El Salvador”.

II. Nivel inmanente

1. ¿Cuál es el asunto de la obra?

La obra “*Júpiter*” trata sobre como se gesta el movimiento independencia del 5 de noviembre de 1811, paralelo a ello concurren entre sus personajes el amor, la traición, y el destino trágico de los protagonistas:

Júpiter es esclavo del padre Delgado, es enviado a buscar seguidores a la causa de independencia y apoyo entre los de su misma clase, ha pedido del doctor Celis.

Júpiter acepta porque está enamorado de Blanca, la hija del doctor Celis, pensando que así el padre de ella le concederá la mano si ayuda a la causa. Sin embargo Blanca es pretendida por el coronel Fermín Beltranena, quien le propone matrimonio a Blanca, éste a su vez es enviado a San Salvador a investigar sobre la posible conspiración que se está gestando contra la corona española. Blanca está indecisa si aceptar la proposición de Beltranena; por su parte Júpiter sufre porque la mujer que ama se casará con el coronel.

Fermín Beltranena se introduce en una reunión secreta de los conspiradores, valiéndose de que todos están disfrazados. En esa sesión se entera de los planes pro independentista y trata de sabotearlos. El coronel Beltranena identifica, en la reunión, la voz de Júpiter y decide torturar al esclavo para conseguir más detalles acerca de la gesta independentista. Júpiter resiste al tormento de que es víctima callando por el amor que le profesa a Blanca.

El pueblo se rebela contra la Corona Española iniciando con el movimiento de independencia, y nombran líder a Júpiter, quien piensa que es digno de aspirar al amor de Blanca por ello le pide la mano al Dr. Celis. Este se niega rechazando la petición del esclavo. Ante tal negativa, Júpiter lo mata y decide quitarse la vida frente a Blanca.

2. ¿Cómo se expone la historia?

La historia se expone, utilizando el diálogo entre los personajes. También se utiliza el monólogo y el aparte.

Ej. 1

Blanca - (Cosiendo). *¿De qué te ríes Engracia?*
Engracia - *De un negro que está allí.*
Blanca - *¿Un negro?*
Engracia - *Sí*
Blanca - *(sigue cosiendo). Será el del vecino de don Juan des Gómez, que se está el rato viendo pasar la gente... ¡pobre le pegan tanto!*
(Francisco Gavidia, 2010: 20)

Ej. 2

Beltranena, asoma por la ventana. Una capa lo cubre.
- *¿Qué extraña casa es esta? Nadie se ve por toda ella... y es necesario que yo me acoja aunque sea al infierno... Entraré. (Entra por la puerta). Todo esto ha sido muy curioso lo confieso... Cierto que no esperaba que San Salvador me recibiera tan hostil de buenas a primeras y eso que no goza de buena fama entre nosotros los chapines... El lance del ladrón es del todo digno de mí: se ha llevado chasco... En tales apuros es donde los hombres prueban su ingenio y su temple. Estoy contento de mí... De buena gana me reiría si no tuviese este brazo pasado... (Mírase el brazo descubriéndose el vestido manchado de sangre y lodo). Me parece que todavía echa sangre... Ese esclavo de seguro es muy fuerte... ¿Pero es un ladrón como me parece? – “Beltranena”, me dice, saliendo al camino como una aparición (...)*
(Francisco Gavidia, 2010: 49)

Ej. 3

Júpiter - *(Aparte. Con estupor) Esto es para mi incomprensible y es además horrible... ¿Esta niña habrá penetrado hasta el fondo de mi alma y quiere burlarse de mi humillación dándome a leer esta carta del hombre a quien va a pertenecer? (Ve a Blanca, que le ve con extrañeza). ¡Cómo me mira!... ¿Es esta el alma de esa niña? ¿Puede haber tanta perversidad en un ángel, que haga llamar al pobre esclavo que la adora en silencio solamente para torturarlo y burlarlo en el momento en que va a ser dichosa?... (...)*
(Francisco Gavidia, 2010: 35)

3. ¿Cómo es el conflicto de la obra?

El conflicto que se maneja dentro de la obra “Júpiter” es trágico, los personajes son víctimas de sus pasiones, los hechos son dramáticos unos conllevan a otro, comienzan de forma dramática y continúan así hasta finalizar en un hecho catastrófico.

Ej.1

- *¿Qué podrá ser?... Se oye en la selva algo como la carrera de un hombre... Tal vez las ardillas que saltan en las ramas o los venados que huyen del jaguar... (Escucha).
Esta vez se ha oído bien... Si es un hombre, a pesar de lo cerrado del bosque, la luna hace unos claros y he visto deslizarse un bulto a lo largo de la quebrada... parece que da la vuelta esquivando el camino real para llegar a la hacienda... hasta creí que había oído un grito... ahora que todo en silencio... estoy intranquilo... si el intendente ha descubierto algo, puede ser que les haya cortado el paso a los amigos... (Llaman).
Tocan a la puerta.*

Celis - (A la ventana) *¿Quién va?...*
(Francisco Gavidia, 2010: 45)

Ej. 2

- Celis. - *Se prepara una cosa horrible. ¡Pobre Júpiter! ¡Me hieres y te hieres!*
Júpiter. - *Que espere en ese calabozo su sentencia, (Gritos: ¡Qué Muera! Llevan a Celis al calabozo destinado a Beltranena. Todos salen. Gritos: ¡Muera! ¡Viva el pueblo! ¡Viva Júpiter! Jorge habla a parte a Beltranena).*

(Francisco Gavidia, 2010: 122)

Ej. 3

- Júpiter - *¡Oh! Mi humillación es grande; mi venganza va a ser mayor... y pronta... ¡Voy! (Desemboza el puñal). ¿Por qué tiemblo?... ¿Por qué siento correr el frío por mi cuerpo?... (Pausa). ¡Oh! ¿Acaso los inquisidores de los crímenes contra Dios, los vengadores de Dios vacilan un momento?... No se me dice: “el Rey lo quiere”, “Dios lo quiere”... Voy... (Entra al calabozo de Celis y cierra tras si la puerta)*
Celis - (Dentro). *Ahhh... ¡muero!... ¡muero!*

(Francisco Gavidia, 2010: 122)

4. Los personajes: parecen reales, son sobrenaturales. Protagonistas, antagonistas, secundarios.

Por las descripciones que Francisco Gavidia hace en su obra “*Júpiter*” se deduce que los personajes que en ella aparecen son reales, ya que; menciona nombres de personajes que participaron en la lucha por la independencia de Centroamérica.

Júpiter. Esclavo negro, representa al pueblo centroamericano que se encuentra bajo el dominio español, quien al final, por el amor que le profesa a Blanca es víctima de sus pasiones.

José Matías Delgado. Prócer defensor del movimiento independentista representa a la iglesia, es el antiguo dueño de *Júpiter* quien lo cede al Dr. Celis con el único término que cuando el esclavo reclame su libertad se la dé.

Santiago José Celis. Es un criollo, con aspiraciones de un futuro mejor para su pueblo; muere a manos de *Júpiter* por negarse a darle a su hija en matrimonio.

Fermín de Beltranena. Coronel, que representa a la Corona española, al poder del imperio español de aquella época.

Ej. 1

Celis - *Jorge Washington*... ¡Qué grande es Washington! Morir por que haya un pueblo libre que se llame Centro-América! ¡Oh patria! No ha nacido todavía; pero antes de que nazca, siento por ella un profundo y secreto amor... ¡morir! ¿Y el populacho se va a reír del sacrificio? ¡Qué importa!... La gloria misma, lo sacrifico todo. (Pausa). El populacho ¡Oh, en esta revolución algo falta; digo mal: falta todo: mis amigos, al excluido, al pueblo... ¡Una idea!...Allí estaba *Júpiter*... (Entra *Delgado*). Y por cierto que plan y todo se me han venido de golpe. (Se vuelve). Padre...

(Francisco Gavidia, 2010: 22, 23)

Ej.2

- Delgado* - *¿Qué pueden hacer los que no piensan como nosotros? El pueblo ignora lo que es la libertad. Se lo enseñaremos después.*
Celis - *Vanidad de sabio. El amor a la libertad está en todos los hombres.*

(Francisco Gavidia, 2010: 25, 26)

Ej.3

- Júpiter.* - *Os hago presente que las demás ciudades se levantarán; como está convenido, hasta el cinco de noviembre: estamos a primero. He dado una señal a los de los Barrios por lo que pudiese suceder. Os he esperado para comunicárosla a vosotros dos, a fin de que siempre haya uno de los tres que pueda salvar una situación desesperada... Yo opino que esperemos hasta el cinco.*
Delgado - *Pues yo opino que sea hoy. Góchez y Aleaga van a delatarte.*
Júpiter - *¿Qué opináis, doctor?*
Celis - *¿Debe ser hoy?*
Júpiter - *Como gustéis*
Delgado - *¿Cuál es la señal?*
Júpiter - *Tres campanadas repetidas tres veces.*
Delgado - *Tres campanadas... repetidas tres veces... es preciso que lo sepa Arce...*

(Francisco Gavidia, 2010: 80,81)

Ej. 3

- Beltranena* - *Podéis creerlo*
Celis - *No le conozco*
Beltranena - *Yo sí; cuando estuve en Guatemala le traté íntimamente.*
Celis - *¿Habéis estado en Guatemala?*
Beltranena - *Hace poco*
Celis - *¿Y qué tal hombre es él?*
Beltranena - *(Aparte) ¡Vaya! la verdad. – Es un hombre implacable con sus enemigos, y por servir al Rey es muy capaz de hacer rodar todas las cabezas de los salvadoreños... Yo no le aborrezco, si bien es bueno que estemos todos impuestos de esa circunstancia...*

(Francisco Gavidia, 2010: 55)

5. Hay elementos narrativos: Descripciones, narraciones, argumentaciones, etc.

¿Cómo se explican estos elementos para esta obra?

Dentro de la obra de “*Júpiter*” se pueden notar elementos narrativos como: descripciones y narraciones: Las narraciones ocurren cuando algún personaje que participa en la historia cuenta algún suceso, la descripción ocurre cuando el narrador describe la escena.

Ej. 1

Júpiter - (Retrocede, deslumbrado y emocionado) ¡Ah!... ¡Es imposible que este hombre que tiembla acobardado, jugase de este modo con su propia muerte!... ¡Es imposible!... si... (Esconde su puñal. Recordando). Yo caí a su presencia herido de amor... había sufrido tanto por ella... Después al volver en mí ella estaba a mi lado... ¿Cómo no me apercibí de su ternura? ¿Por qué en sus divinos ojos sólo leía la compasión?... ¡pero él ha dicho!... ¿Qué ha dicho?... no me atrevo a recordarlo... ¿Me amará?... ¡Espera felicidad, espera!... ¡yo he esperado tanto tiempo!... Ahora no llegues así... de golpe... ¿Por qué me matas?... (Pausa) ¿Qué has dicho dí?... yo estaba ensangrentado, desmayado, muerto... ¿Qué hizo ella?... Ah, dilo, dilo, ¿amigo mío dilo?.. (Francisco Gavidia, 2010: 115)

Ej. 2

Blanca - (A la ventana) la mañana me parece triste... siempre me sucede esto después de una noche de desvelo... ¿Por qué no ha vuelto mi padre?... con esos rumores de rebelión y guerra que empiezan a inquietar la ciudad mayor es mi zozobra... El siempre vuelve a las nueve o a las diez, siento que lee hasta las once y que luego se acuesta... Más ahora en vano he esperado y su cama no está deshecha... (Francisco Gavidia, 2010: 67)

6. Hay elementos líricos: melancolía, nostalgia, ternura. ¿Para qué sirven en la obra?

El autor de la “*Júpiter*” es uno de los más altos representantes de la cultura Nacional, por lo tanto él, en este escrito muestra su pensar y sentir frente a la lucha de libertad por la independencia.

Ej. 1

Celis - (Saliendo de sus reflexiones). *Un pueblo libre... (Ve a Júpiter) Este hombre era un esclavo hace poco. Hoy el amor a la patria lo agita, y la suerte del padre que él simboliza le embebe y le sumerge en el sueño de la audacia.*

Júpiter - (Levantándose bruscamente, arroja la careta desesperado; aparte). *¡Oh! ¡No más vacilaciones y vengza desde luego el infierno! (Alto). Me aguardan los de La Vega.*

(Francisco Gavidia, 2010:48)

Ej. 2

Celis - *Jorge Washington... Qué grande es Washington... ¡Morir por que haya un pueblo libre que se llame Centro América! ¡Oh Patria! No ha nacido todavía; pero antes de que nazca, siento por ella un profundo y secreto amor... ¡Morir! ¿Y el populacho se va a reír del sacrificio? ¡Qué importa!... La gloria misma, lo sacrifico todo (Pausa). ¡El populacho! Oh, en esta revolución algo falta; digo mal: falta todo: mis amigos, al excluido, al pueblo... ¡Una idea!... Allí esta Júpiter... (Entra Delgado). Y por cierto, que plan y todo se me han venido de golpe. (Se vuelve). Padre...*

(Francisco Gavidia, 2010:23)

Además en la obra se perciben elementos nostálgicos cuando Celis recuerda a la madre de Blanca.

Ej. 1

Celis - *Es verdad. Tu santa madre, que está en el cielo, no dejó que te enseñara a leer. ¿Saber por qué? (Aparte). ¡Cuánto sufro! (Finge calma). Para que no supieras quienes se quisiesen casar contigo. (Aparte). Necesito estar solo para llorar a mares... ¿Se irá ella con ese desconocido? ¡Con que interés contempla esa carta! ¡Ah!... Luego, este asunto lo complica todo y no dispongo todo sino de horas. ¡Pobre hija mía! Es preciso que le asegure el porvenir: urge, pues, que haga pronto mi testamento. (...)*

(Francisco Gavidia, 2010:34)

7. Estructura: ¿Cuántos actos y escenas? ¿Es para teatro clásico o vanguardista?

La obra consta de cinco actos, y cada acto tiene sus respectivas escenas. De acuerdo a su estructura es teatro clásico; además ha sido ambientada alrededor del grito de independencia del 5 de noviembre de 1811, donde participan los precursores del movimiento libertador.

La obra “*Júpiter*” de Francisco Gavidia tiene dos versiones, una para teatro en cuatro actos de la cual sólo se tienen noticias y la obra escrita de cinco actos llamada: *Júpiter o la conspiración de 1811*, por el periódico El Municipio Salvadoreño, publicada en Repertorio Salvadoreño, Revista mensual de la Academia de Ciencias y Bellas Letras de San Salvador, Tomo III, No. 4 Octubre de 1889, pp. 259-303.

Ej. 1

Engracia - *(Viendo hacia la calle). Ahora vuelve... dicen que el amor... pobre negro... Esta mañana al salir de la merced deje caer una flor de modo que pensase que se le había caído a la señorita Blanca. Él se abrió paso por entre un mar de gente que salía de misa... ahora se pone a hurtadillas a suspirar sobre mi flor... ¡JA! ¡JA!... (Se ríe) Se va... ¿Qué sucede?... ¡Ah! Es que ha visto al doctor, que viene... ¡Señorita llega nuestro padre!*

Blanca: -*Al fin... padre, buenas tardes. (Celis no le oye, no me oye).*
(Francisco Gavidia, 2010:21)

Ej. 2

Blanca - *De este sueño horrible, pues todo es torno mío se va envolviendo en una bruma de dolor, lo que más viene a sobresaltarme es ese semblante irónico y helado como una máscara.*

Jorge - *(Avanza) señor, en la sala están varios señores que desean hablaros.*

Beltranena - *¿Quiénes son ellos?*

Jorge - *Uno de ellos se llama Arce; otro Rodríguez, según creo, tres son Aguilar, uno de ellos es ciego, no sé quiénes más.*
(Francisco Gavidia, 2010: 92)

8. El lenguaje: Prosa o verso.

Francisco Gavidia, en su obra “*Júpiter*” emplea el lenguaje en prosa, ya que no es rebuscado, no posee medida y cadencia.

Ej. 1

Blanca - *¡Voy a salir, señor!...*

Beltranena - *¡Oh incauta mujer!... Todo lo he visto y oído.*

Blanca - *¡Ah, estoy perdida!...*

Júpiter - *(Aparte). Todo ha concluido... La fatalidad me vence.*
(Francisco Gavidia, 2010: 106)

III. La literariedad del discurso

1. *El extrañamiento: Explicar de qué manera se logra este efecto, qué emociones se alcanzan por este medio al leer esta obra.*

En efecto el extrañamiento se da a través de una historia tomada de la sociedad o mundo real en la cual el lector puede compararlo con la realidad salvadoreña y los presenta de modo que se perciban como singulares.

Ej. 1

- Beltranena* - *(Aparte). Vamos despacio: el triunfo está en mis manos. (A Delgado, que hace pedazos menudos la carta que había escrito a Arce). ¿Por qué rompéis esa carta? ¿Quién soís? ¡Vuestro nombre!*
- Delgado* - *José Matías Delgado.*
- Beltranena* - *El grande hombre del Salvador: veo que haréis un prisionero importante señor Canónigo.*
- Delgado* - *Y vos, amigo, parecéis un excelente verdugo. (Avienta los pedazos de la carta)*
- Beltranena* - *No os disputo el ingenio. (A Celis, bajo). Doctor, vuestra última palabra.*
- Celis* - *(En voz alta). ¡Ah! Es, pues, una verdad que la casa Beltranena esta fallida. Escribid a vuestro padre que yo no cancelo esta quiebra...*
- Beltranena* - *Jorge, prended a esos hombres. Registradles (A Celis). ¡Ola! ¡Lleváis armas! (A Blanca, alargando la mano). Besos los pies señorita...*

(Francisco Gavidia, 2010: 86)

Al leer y analizar la obra se logra apreciar los hechos como reales debido a la intervención del narrador y al contenido principal de la historia, el cual fue tomado en sus momento de la realidad. Por lo tanto el lector puede perfectamente apropiarse de la historia y recrearla en su mente y adecuarla a una representación teatral. Francisco Gavidia, también incluye en esta obra el aspecto grotesco, que se da cuando Júpiter decide quitarle la vida Celis y acto seguido se quita la vida.

Es de aclarar que en la realidad histórica Celis no muere en 1811 sino en 1814, pero por las descripciones que hace Gavidia con el efecto de extrañamiento parece creíble, no tuvo hijas solo dos hijos varones.

Ej. 2

Celis. *Se prepara una cosa horrible. ¡Pobre Júpiter! ¡Me hieres y te hieres!*
Júpiter. *- Que espere en ese calabozo su sentencia, (Gritos: ¡Qué muera! Llevan a Celis al calabozo destinado a Beltranena. Todos salen. Gritos: ¡Muera! ¡viva el pueblo! ¡viva Júpiter! Jorge habla a parte a Beltranena).*

(Francisco Gavidia, 2010: 122)

Ej. 3

Júpiter *- ¡Oh! Mi humillación es grande; mi venganza va a ser mayor... y pronta... ¡Voy! (Desemboza el puñal). ¿Por qué tiemblo?... ¿Por qué siento correr el frío por mi cuerpo?... (Pausa). ¡Oh! ¿Acaso los inquisidores de los crímenes contra Dios, los vengadores de Dios vacilan un momento?... No se me dice: “el Rey lo quiere”, “Dios lo quiere”... Voy... (Entra al calabozo de Celis y cierra tras si la puerta)*
Celis *- (Dentro). Ahhh... ¡muero!... ¡muero!*

(Francisco Gavidia, 2010: 122)

Ej. 4

Blanca *- ¡Ah! (Grito de horror). ¡Horror! ¡Oh, yo sueño!... ¡Venid, yo sueño!... (En el momento en que Blanca vuelve el semblante horrorizada, Júpiter alza el puñal)*
Blanca *- ¡El!...*
Júpiter *- Yo... yo (se hiere y cae)*
Blanca *- ¡Ah!... (Cae sin sentido)*

(Francisco Gavidia, 2010: 125)

Los personajes también forman parte del extrañamiento, debido a la manera de cómo el autor los retoma en su obra, especialmente Júpiter que tiene el papel de esclavo. Comparándolo con la vida real, es normal observar que una o varias personas pertenecen a la clase baja.

El personaje Júpiter logra captar la atención del lector cuando el autor lo muestra como un esclavo negro que no tiene derecho a luchar por el amor de Blanca.

2. La deshabitación: Explicar de qué manera se logra este efecto, por qué parece creíble lo leído.

En “Júpiter” la deshabitación se logra a través del extrañamiento cuando el lenguaje cotidiano se convierte en literario; es decir, es el uso de recursos expresivos en los diálogos de los personajes.

Ej.1
Celis - *He aquí es hombre cuya presencia fortifica mi animo. Padre, Rodríguez ha llegado.*
(Francisco Gavidia, 2010: 23)

Ej. 2
Jorge - (...) *Os aseguro que si el cuerpo es de carne, lo que es el alma es de acero.*
(Francisco Gavidia, 2010: 94)

Ej. 3
Delgado - *El momento es grave, en verdad, por que eso mata la revolución...*
(Francisco Gavidia, 2010: 59)

Ej. 4
Júpiter - (Aparte) *¡Oh! ¿Qué inesperada felicidad es esta? ¡No hallo mi voz!... ¡No sé qué hablar!...*
(Francisco Gavidia, 2010: 77)

Ej. 5
Beltranena - *Parece hombre de alientos ese negro... ¿eh?*
(Francisco Gavidia, 2010: 95)

Ej. 6
Júpiter - (...) *¡Toda esa ciudad, hombres, mujeres, nobleza, clero, milicia, plebe, todo va a hormigear bajo mis plantas!... (...) ¡Oh! ¡Qué idea ha cruzado por mi mente que me ha cegado como un relámpago en el mar!...*

Ej. 7
Celis - *Padre, el espíritu no es la tosca materia...*
(Francisco Gavidia, 2010: 28)

Ej. 8
Celis - (Aparte) *El corazón de esta niña da unos latidos que derriban mi voluntad. (La rechaza suavemente).*
(Francisco Gavidia, 2010: 32)

La deshabitación también se logra, con la utilización del nombre Júpiter para el esclavo como una forma peyorativa para referirse a una persona cautiva que no cuenta con derechos ciudadanos, puesto que en la obra se menciona que es un nombre que se les asignan a los perros.

Ej. 1

Delgado - *Tal como lo oyes. Lo compré cuando era pequeñuelo. Por lástima. Un tal Sarracena de Metapán era el amo: un aficionado a la fábula, sabes que le llamó Júpiter. Le hacía dar azotes mañana y tarde al pobre negro (...)*

(Francisco Gavidia, 2010: 27)

IV. Análisis Extrínseco.

1. Identificación y contextualización del autor.

Francisco Gavidia.

Nació en la ciudad de San Miguel un 29 de diciembre entre 1863 y 1865. Es decir que no se ha podido determinar con certeza el año de su nacimiento.

Aquejado por una deficiencia renal y una fractura sufrida durante una caída, falleció en el hospital Rosales de la ciudad de San Salvador, el 24 de septiembre de 1955. Gavidia cultivó el género teatral con mucho éxito. Sus obras de temáticas variadas, aún son muy reconocidas en el ámbito literario. Cultivó la tragedia, el drama y la comedia con grandiosidad.

Poeta, cuentista, dramaturgo, historiador, musicólogo, ensayista, pedagogo, filósofo, politólogo, periodista, orador, crítico literario y traductor. Es uno de los más altos representantes de la cultura nacional y su obra alcanza dimensiones enciclopédicas, ya que casi abarca todos los ámbitos del Humanismo.

Colaborador literario y político de revistas y periódicos de América y Europa, fue fundador de la Academia de Ciencias y Bellas Artes de San Salvador (20 de mayo de 1888), del periódico de los jueves: El Semanario Noticioso (1888), del club La Evolución (de tendencia parlamentaria, 1890) y del Partido Parlamentarista (1895).

Fue director del diario La Prensa Libre (San José, Costa Rica, 1891-1892, periódico aún existente), corredactor de El Bien Público (Quezaltenango, 1892-1894) y autor del folleto Los Emigrados (San José de Costa Rica, s. f.), fungió como redactor del Diario Oficial (1894), director de Educación Pública Primaria (1896) y Ministro de Instrucción Pública (1898).

Catedrático de la Universidad de El Salvador (que lo nombró Doctor Honoris Causa, en 1941), fundador del Ateneo de El Salvador (1912) y de las Academias Salvadoreñas de la Historia (febrero de 1925) y de la Lengua (en septiembre de 1952, fue nombrado director honorario de esta última institución cultural, en la que ocupó la silla G).

Director titular (1906-1919) y honorario de la Biblioteca Nacional, catedrático de la Escuela Normal de Señoritas (1890), del Instituto Nacional de Varones (después INFRAMEN) y de la Universidad de El Salvador, que, posteriormente, lo nombra Doctor Honoris Causa. Además, fue miembro de la Comisión de Cooperación Intelectual de El Salvador —dependencia de la Sociedad de Naciones, antecedente de la Organización de las Naciones Unidas (ONU, 1948) —, del Comité de Investigaciones Folklóricas y Arte Típico Nacional (1943), vinculado con el Ministerio de Instrucción Pública

Algunas de sus obras, publicadas en limitadas ediciones, son: Poesía (cuadernillo poético, San Miguel, 1877), Versos (1884); Ursino (drama, 1887); Júpiter (drama, 1895); Estudio y resumen del 'Discurso sobre el Método' de Descartes (1901); Tradiciones (sobre la obra homónima de Ricardo Palma, 1901); Conde de San Salvador o el Dios de Las Casas

(novela, 1901) y El cancionero del siglo XIX (¿1929-1930?), formado por traducciones de fragmentos de famosas composiciones operéticas en francés, inglés, italiano y alemán.

También son de su autoría 1814 (ensayo histórico, 1905); Obras (tomo I, de gran formato, 1913); Cuentos y narraciones (1931); Héspero (teatro, 1931); Discursos, estudios y conferencias (1941); La princesa Citalá (teatro, 1946); Cuento de marinos (narración en verso, 1947) y Sóteer o Tierra de preseas (poema épico, 1949), quizá su obra maestra. En 1961, la Dirección General de Publicaciones del Ministerio de Educación publicó una Antología de sus poemas, prologada por Luis Gallegos Valdés.

2. ¿Cómo se ubica la obra leída entre las otras obras del autor?

La obra en estudio es una versión preliminar en cinco actos, llamada “*Júpiter*” o La Conspiración de 1811, (1895), por el periódico, El municipio Salvadoreño.- fue publicado en Repertorio Salvadoreño, revista mensual de la Academia de Ciencias y Bellas Letras de San Salvador, Tomo III N° 4 octubre de 1889. Luego este drama fue sensiblemente modificado y reducido por su obra a cuatro actos para la edición de la imprenta nacional, San Salvador 1895, en un tomo de 83 páginas que formaba parte de la biblioteca coordinada por el periodo capitalino El Fígaro. De este tiraje sólo se han localizado dos ejemplares incompletos, uno de ellos autografiados.

Además es la segunda obra de carácter trágico que está escrita en prosa al igual que “*Ursino*” (1887).

La obra “*Júpiter*” se ubica en el ciclo histórico de Gavidia, puesto que se basa en sucesos de la vida de El Salvador en la colonia y en la época de la independencia. Sus tres grandes producciones de este corte son: “*Ursino*”, “*Júpiter*” y “*Lucia Lasso o Los piratas*”.

3. *¿Con qué escuelas o movimientos se vincula al autor?*

Gavidia, se destaca por haber iniciado a Rubén Darío en la renovación del verso castellano. En ese momento surge el modernismo en lo que Gavidia llama “Escuela de San Salvador”. Al respecto Darío en su autobiografía recuerda. “*Fue por Gavidia la primera vez que estuve en tierra Salvadoreña con quien penetrara en la iniciación ferviente, en la armoniosa floresta de Víctor Hugo; y de la lectura mutua de los alejandrinos del gran francés que Gavidia, el primero seguramente, ensayara en castellano a la manera francesa surgió en mí la idea de la renovación métrica que debía ampliar y realizar más tarde*”.

Por Francisco Gavidia, se debe el inicio del movimiento modernista en el país. Luís Gallegos Valdés, crítico literario, en su libro Panorama de la literatura salvadoreña (1980), aclara que fue Gavidia quien introdujo las tendencias francesas en la poesía modernista de El Salvador. Sustenta Valdés que “*puede considerarse Gavidia como uno de los iniciadores del Modernismo en Hispanoamérica, juntamente con Darío*”.

Gavidia compartía con los demás modernistas el interés por cambiar la forma tradicional del arte. También fue un hombre comprometido con la educación de El Salvador: es Gavidia quien entrelaza las raíces cuzcatlecas con las raíces grecolatinas, no para revelarse contra sus compañeros modernistas, sino para darle a este movimiento una dimensión práctica a la necesidad de educar al pueblo salvadoreño. Gavidia amaba su patria, hecho que evidencia su literatura.

Por lo tanto, puede considerársele como un humanista-modernista que acomodó perfectamente su talento literario a la necesidad de El Salvador, necesidad que el poeta llevaba grabada en sus entrañas como el color de su piel. Agrega Valdez que “*no por ser*

poeta, romántico, clásico y modernista, deja Gavidia de tener ante sus ojos la realidad de nuestro país, la realidad de Centroamérica”.

V. Conclusiones del estudio.

En la obra dramática “*Júpiter*” del autor Francisco Gavidia, se encuentran aspectos importantes sobre la representación de hitos que marcaron la historia como la Gesta del Grito de independencia de 1811, la mención de personajes sobresalientes de la época (José Matías Delgado, Manuel José Arce, Celis, los hermanos Aguilar, entre otros), así como lugares históricos que también son reseñados en la obra.

Por otro lado, la caracterización de los personajes está bien lograda, ya que éstos son víctimas de sus pasiones, donde el amor, la traición y el destino son característicos del teatro romántico.

El uso de recursos expresivos, en los diálogos de los personajes le da pasión, sentimiento, elegancia; crea una atmósfera estética al lenguaje cotidiano.

VI. Bibliografía consultada

Barraza, Marco Antonio. (2003) “*Antología de Escritores del istmo centroamericano*”, San Salvador, El Salvador: Clásicos Roxil.

Gavidia, Francisco (2010) “*Júpiter*”. San Salvador, El Salvador: Editorial Jurídica Salvadoreña.

Guerra Lima, et. al. (2012) *La generación comprometida y su producción teatral*. Tesis para optar al grado de licenciatura (no publicada) Universidad de El Salvador, Facultad Multidisciplinaria de Occidente.

Martínez Orantes, E. (2003): “*Escritores Salvadoreños De Francisco Gavidia a David Escobar Galindo*” Editorial Martínez Orantes 4ta Edición. San Salvador, El Salvador.

Valdés, Luis Gallegos. (1980) *Panorama de la literatura salvadoreña*. San Salvador: Ministerio de Educación.

Gavidia, Francisco

http://www.artepoetica.net/Francisco_Gavidia.htm

Gavidia, Francisco y el Modernismo en El Salvador

<http://magazinmodernista.com/2008/11/01/gavidia-y-el-modernismo-en-el-salvador/>

3.2.5. Enfoque Comunicativo.

3.2.5.1 Análisis literario de “Leer y Escribir” de Alberto Masferrer

Género: Ensayo

9º Grado

Emisor Autor	Texto Literario Mensaje	Receptor Lector
<p><i>Alberto Masferrer</i> Nació el 24 de Junio de 1868 en Tecapa (hoy llamado Alegría), departamento de Usulután, en el oriente de la República de El Salvador, murió</p>	HISTORIA	<p>Los receptores son todos los destinatarios que han disfrutado de la lectura del ensayo “<i>Leer y Escribir</i>”, que han sido generaciones de lectores como políticos,</p>
	<p>A. Tesis (Idea central) Reitera la importancia que posee la problemática de la sociedad de no saber leer ni escribir, ya que los salvadoreños son ignorantes y carecen de hábito de lectura.</p>	
	<p>B. planteamiento del asunto: (decir brevemente de que se trata) Leer y escribir es un ensayo donde el autor manifiesta la necesidad que tiene el salvadoreño de superar el analfabetismo y la ignorancia, que son aspectos que hacen al ser humano vulnerable a la marginación. Un pueblo analfabeto es un esclavo sometido a su propio destino, es presa fácil del dominio de cualquier ser instruido. En esta obra Alberto Masferrer expone que la mayoría de salvadoreños no tratan la manera de prepararse académicamente, por lo que hace énfasis que es solo a través de la lectura que el hombre</p>	

<p>el 4 de septiembre de 1932 en San Salvador. Su nombre era: Vicente Alberto Masferrer Mónico. Maestro de Maestros para unos, polemista, orador y periodista; pensador y defensor de la clase trabajadora para otros. Fue su vida una</p>	<p>saldrá del analfabetismo.</p> <p>Entre los factores que el autor manifiesta que contribuyen a la problemática del analfabetismo en el país son:</p> <p>La poca importancia que le da el gobierno a la educación.</p> <p>El poco hábito de lectura de los salvadoreños.</p> <p>El egoísmo que demuestran los salvadoreños al saber leer y escribir y no compartir con los que no saben; en ese sentido, carecen de valores como solidaridad, fraternidad y empatía con el otro.</p> <p>La falta de entidades altruistas que enseñen a las personas desdichadas que son víctimas del analfabetismo.</p> <hr/> <p>C. Desarrollo de la exposición (defensa de la tesis, presentación de juicios)</p> <p>La idea central del ensayo leer y escribir, de Alberto Masferrer, se enfoca en la necesidad que tiene la población salvadoreña de superar el analfabetismo; sin embargo, no le dan la importancia debida, no se preocupan nunca por aprender, ni tan siquiera a comunicarse correctamente. Caso contrario sucede con aquel que si puede leer y escribir, que se considera un hombre culto, capaz de reflexionar, tomar una actitud positiva para juzgar, para dirigir, pero tiene el mal hábito de dedicarse solo a leer revistas, periódicos, paquines que son más dañinos que útiles para su desarrollo dentro de la sociedad.</p>	<p>sociólogos, humanistas, pedagogos, universitarios, estudiantes, publico en general, entre otros, que ya han desentrañado sobre el hilo conductor de este escrito de corte crítico social.</p>
--	--	--

<p>acción constante, discutido y querido, atacado y defendido, su labor siempre fue seguida con interés, jamás pasó desapercibida. Fundó el periódico "Patria" (1928-1930) en el que planteó lo</p>	<p style="text-align: center;">Ej. 1</p> <p><i>“Así es la atmósfera mental en que vivimos y de la cual no podremos salir mientras la mayoría continúe incapaz de instruirse, y así habrá de continuar mientras el libro que en la época actual es un instrumento indispensable de cultura sea para ellos inaccesible.</i></p> <p style="text-align: right;">(Alberto Masferrer: 1996: 21)</p> <p>Además Masferrer expone que en los países europeos como Alemania, Bélgica, Holanda, Dinamarca; existió alguna vez analfabetismo; ellos dieron solución a esta carencia formando grupos de solidaridad sin fines de lucro, dando así la solución a la problemática. Estos países dejaron de lado el egoísmo y pusieron de manifiesto la práctica de la fraternidad y solidaridad, claves altruistas para dejar de ser analfabetas.</p> <p>Según Masferrer una de las causas del analfabetismo en este país en comparación con los europeos, es porque el salvadoreño actúa de manera individualista. Cada persona, cada ciudadano es responsable de la situación en la que está la nación; solo se saldrá de ese impase con valores de fraternidad y solidaridad entre cada habitante para salir adelante de ese retroceso cultural.</p>	
<p>mejor de su pensamiento y</p>	<p><i>D. Punto decisivo (reafirmación de la tesis, evidencias)</i></p> <p>La educación transforma la conciencia individual y colectiva. Los ideales del pueblo deben estar con una visión hacia la superación, para no caer en el esclavismo y tener así una mejor calidad de vida.</p>	

<p>desarrolló su accionar para que El Salvador tuviese una verdadera democracia, social, económica y política. A los veinticuatro años publicó su primer libro llamado Páginas. Desempeño varios cargos</p>	<p style="text-align: center;">Ej. 1 <i>“Es imposible que el ciego mire, mientras no deje de ser ciego; y el ignorante es un ciego”</i> (Alberto Masferrer: 1996: 9)</p> <p style="text-align: center;">Ej. 2 <i>“Los hombres ilustres, los sabios, escritores, pensadores, que no estuvieron en la universidad ni en los colegios, y que se instruyeron ellos solos, leyendo son incontables. Porque toda ciencia está en los libros y en la vida y el que sabe leer y observar, posee el secreto de la sabiduría”</i> (Alberto Masferrer: 1996: 48)</p> <p>Masferrer plantea que se tiene el convencimiento de que si todos saben leer y escribir tendrán más oportunidades de trabajar en diversos empleos, conocerán sus derechos y obligaciones a las cuales están sometidos por el Estado, dando como resultado que nadie que sea más instruido que ellos, llegue a someterlos de alguna manera, a embaucarlos, a remover sus derechos, etc. Estas personas que no saben leer y escribir son manejables por sujetos que observan su debilidad, son capaces de estafarlos y de quitarles sus bienes sin ninguna clase de consideración ya que no saben que tienen derechos y no pueden defenderse.</p> <p>Además argumenta que, un individuo analfabeto es vulnerable, puede ser estafado fácilmente por otra persona, pues no tiene el mismo conocimiento, no conoce de la misma forma. Un pueblo analfabeto puede llegar a ser sometido y dominado por otro pueblo. Por ello, el ser humano debe instruirse con la lectura para ser más astuto y cauto en la vida cotidiana, puesto que leer es la fuente del</p>	
---	--	--

<p>públicos desde Archivero de la Contaduría mayor de la nación, pasando por redactor y Director del Diario Oficial hasta Cónsul en Costa Rica y Bélgica.</p>	<p>conocimiento. El no saber leer y escribir es lo que conlleva al subdesarrollo; ya que leer es una necesidad, porque transforma de la ignorancia a la comprensión de la realidad, y es a través de dicha comprensión que una persona será difícilmente engañada, porque el que lee asimila y progresa culturalmente.</p> <p>En ese sentido, el autor manifiesta que se debe enseñar a leer y escribir al que no sabe porque es una de las prioridades esenciales del individuo porque así se brinda las herramientas para que ellos mismos se puedan cubrir sus necesidades básicas; sobretodo que los salvadoreños se deben cultivar e instruir por medio de la escuela o la ayuda desinteresada de alguien solidario con visiones de cambio de esta problemática.</p>	
<p>Su salud fue muy endeble, un período de su vida lo pasó en silla de ruedas.</p>	<p><i>E. Conclusiones: exposiciones concluyentes del autor.</i></p> <p>Primeramente, al pueblo no hay que obligarle a que participe y se eduque, si no que hay que enseñarle a que se eduque conscientemente; ya que, oprimir es una cosa y educar es otra.</p> <p>Por otra parte, es importante que se tenga claro que erradicar el analfabetismo no es solo responsabilidad del gobierno si no también del pueblo mismo.</p> <p>Otra idea importante para Masferrer que propone es que no hay que buscar en la calle lo que se tiene en la casa. Esto quiere decir que no se necesita del gobierno, de revolución, de economía ni de política</p>	

<p>Pero su espíritu era de pelea, formidable periodista que sirvió desde su visión vitalista del Mínium Vital en el partido Laborista del</p>	<p>para enseñar a leer y escribir a los que habitan en un pueblo, cantón o caserío.</p> <p>El autor manifiesta que hasta que las personas dejen el individualismo a un lado y compartan sus saberes con sus semejantes en vez de guardárselo para ellos mismos, y que sobretodo cuando el Estado disminuya los índices de analfabetismo en el país comenzará una etapa de avance social y desarrollo intelectual en el país.</p> <p>Según el autor, una persona analfabeta, no solo debe esperar ayuda del gobierno, sino que tiene que tener voluntad de querer aprender, apoyarse en las personas más cercanas; por otra parte, el individuo que es letrado debe tener disponibilidad de ayudar al prójimo dejando de lado la mezquindad.</p>	
<p>Ingeniero Arturo Araujo, a quien ayudó a llegar a la presidencia de la República, pero éste y sus</p>	<p style="text-align: center;">DISCURSO</p> <p><i>F. Estilo: culto, intelectual, rebuscado, sencillo, accesible.</i></p> <p>Alberto Masferrer en su ensayo “<i>Leer y Escribir</i>” utiliza un estilo culto, por la seriedad con la que enfoca la problemática parece que el texto va dirigido una clase de receptores con un alto dominio de comprensión de la realidad; sin embargo, en su discurso muestra ejemplos, analogías que pueden ayudar a discernimiento del texto.</p> <p style="text-align: center;">Ej.</p> <p>“(…) <i>Y en cuanto a elecciones, ya veis que los indios de Talpas saben votar con el machete, y que son libres, cual lo fueron el año de 94, los comicios ilustres de Panchimalco abrumarán por el número y la unanimidad a los electores de San Salvador. (…)</i></p> <p style="text-align: right;">(Alberto Masferrer, 1996:46)</p>	

<p>allegados en el gobierno, no cumplieron con su palabra en favor del pueblo, lo que permitió que el caldo de las injusticias, se agitara más y estallaran los levantamientos populares de enero de 1932; las matanzas con que fueron ahogados estos</p>	<p>G. Articulación de argumentos: descripciones, narraciones, recursos estilísticos.</p> <p>El escritor Alberto Masferrer en “<i>Leer y Escribir</i>” hace uso de descripciones, enumeraciones, narraciones para abordar la temática en su ensayo; además, emplea figuras literarias en su lenguaje para embellecerlo y presentarlo de una manera impresione todos los sentidos.</p> <p style="text-align: center;">Ej. 1</p> <p>“<i>Y es natural que sea así, porque en Europa los conocimientos no se estancan sino que circulan sin cesar, como las corrientes marinas</i>”. (Alberto Masferrer: 1996: 22)</p> <p style="text-align: center;">Ej.2</p> <p>“<i>El espíritu de análisis, la crítica, que es a la cultura del entendimiento como a la máquina aventadora a la limpieza y selección del grano, es allá enteramente desconocida</i>”. (Alberto Masferrer: 1996: 24)</p> <p style="text-align: center;">Ej.3</p> <p>“<i>Como podría ser de otro modo? Una mejora social, toda reforma que tiende a elevar la cultura y la felicidad del pueblo, no es ni más ni menos que una semilla, la cual, por escogida y vigorosa que sea, no dará fruto si se la siembra en un terreno estéril</i>”. (Alberto Masferrer: 1996: 27)</p> <p style="text-align: center;">Ej.4</p> <p>“<i>Sembradores de ideas, el pueblo es el terreno de la siembra. Si es un arenal, si es una roca, si es una masa de ignorantes inútiles serán vuestros afanes. Primero hay que abonarle, fertilizarle, darle capacidad receptiva (...)</i>”. (Alberto Masferrer: 1996: 27)</p> <p style="text-align: center;">Ej. 5</p> <p>“<i>La imaginación, la comprensión, el análisis, la generalización, el talento, la memoria, todas esas son facultades intelectuales o mejor dicho, manifestaciones diversas de la inteligencia, que rara vez se encuentran juntas en un mismo individuo</i>”. (Alberto Masferrer: 1996: 29)</p> <p style="text-align: center;">Ej. 6</p> <p>“<i>Mientras que la simple aglomeración de gentes sin ideales comunes, sin aspiraciones profundas que les vinculen y sostengan, así sea de hombres que parezcan todos gemelos por la estructura física, y coman, beban, se muevan, duerman y en todo vivan como si fueran infinitos ejemplares de un mismo tipo; esos, digo, no tienen cohesión, no son patria.</i>” (Alberto Masferrer: 1996: 38)</p>	
---	--	--

<p>levantamientos por el general Maximiliano Hernández Martínez, afectó a Masferrer, que se sentía culpable por sus prédicas en el Mínimum Vital.</p>	<p>H. Clase de ensayo: (de exposición de ideas, literario, de crítica, social, filosófico, etc.)</p> <p>“Leer y escribir” es un ensayo de crítica social ya que centra su interés en los problemas que le afectan a la sociedad, se hacen reflexiones profundas a través del análisis y la formulación de juicios. Es así como el tema del analfabetismo que aborda Masferrer en este ensayo, pone manifiesto como principal responsable de la educación al Estado.</p>	
	<p>I. Estructura de la obra</p> <p>El ensayo “Leer y Escribir” es un texto en prosa escrito en veinte apartados.</p> <p>J. Tono. Actitud que asume el autor ante el tema que presenta: solemne, razonable, irónico, etc.</p> <p>La actitud del autor del ensayo “Leer y Escribir”, ante la problemática del analfabetismo es desalentador, en su escrito pinta un panorama deprimente para las personas iletradas; en su discurso, brinda una serie de argumentos, ejemplificaciones, a veces, un tanto, pesimista de un futuro incierto para el individuo analfabeta.</p> <p>Los juicios de valor que expone van siendo razonables; enuncia la problemática, enumera los factores que contribuyen a dicho problema, hace comparaciones con otros países, critica la</p>	

	<p>responsabilidad social que tiene el gobierno con le educación, hace ver la carencia de valores y para finalizar concluye que son todos los salvadoreños en general los que deben preocuparse por sacar adelante al país.</p>	
	<p>K. Bibliografía consultada</p> <p>Barraza, Marco Antonio. (2003) <i>“Antología de Escritores del istmo centroamericano”</i>, San Salvador, El Salvador: Clásicos Roxil.</p> <p>Gallegos Valdés, L. (1996): <i>“Panorama de la Literatura Salvadoreña: Del período precolombino a 1980”</i>. San Salvador, El Salvador: UCA Editores.</p> <p>Martínez Orantes, E. (2003): <i>“Escritores Salvadoreños De Francisco Gavidia a David Escobar Galindo”</i> Editorial Martínez Orantes 4ta Edición. San Salvador, El Salvador.</p> <p>Masferrer, Alberto (1995), <i>“Leer y escribir”</i>, Santa Tecla, El Salvador: Clásicos Roxil.</p> <p>The Hispanic World I (S331) Antología: "La narrativa" http://www.indiana.edu/~madweb/3312004/texts/lanarrativa.html</p>	

4. CONCLUSIONES

A continuación se detallan los principales juicios concluyentes de este estudio que se derivan del trabajo de investigación. El orden en que se enuncian es correspondiente al orden de las preguntas que se plantearon en la situación problemática. También se hace énfasis en los hallazgos resultantes de los instrumentos aplicados a los informantes y el análisis de libros de texto, que a criterio de las investigadoras sustentan el aporte relevante del Manual de análisis literario que se propone.

4.1. Como resultado de la investigación se puede concluir que existe un desconocimiento de los métodos de análisis literarios en cuanto a su teoría y aplicabilidad. A los docentes se les hace difícil reconocer cuales métodos de análisis literarios y que ítems serán los más pertinentes y apropiados para cada obra literaria que propone el programa de estudios.

4.2. Los géneros literarios desarrollados en Tercer Ciclo de Educación Básica son el cuento, la novela, la poesía, el teatro, el ensayo. Según se van desarrollando gradualmente desde séptimo a noveno grados. En Octavo grado, finalizando las unidades de narrativa se abordan los temas de mitos y leyendas con la obra "*Mitología de Cuscatlán*" de Miguel Ángel Espino. Se puede concluir que los informantes, no conocen los géneros con precisión porque no trabajan en los tres grados y su incorporación al Tercer Ciclo es reciente y desconocen el programa de estudios.

4.3. Dado que la mayoría de los informantes manifiestan trabajar sólo con los fragmentos literarios que proporcionan los diferentes textos escolares, y las actividades de fijación sugeridas son cuestionarios, que deberían fortalecer áreas de escritura, destrezas de comprensión lectora; sin embargo no podrán desarrollar la competencia Comunicación literaria si no se ha leído la obra completa y no se aplican estrategias adecuadas para que el alumno desarrolle un análisis en profundidad.

Por ello, se tiene la convicción que a través de la lectura íntegra y una guía de análisis apropiada de la obra se puede adquirir y desarrollar la comunicación literaria para que los alumnos aprendan a comunicarse con eficacia y eficiencia en una variedad de situaciones comunicativas según lo propuesto por el MINED.

4.4. Un aspecto importante que se observó es que a través de la utilización de guías de análisis literario se obtienen aprendizajes significativos en los estudiantes desarrollando en ellos destrezas propias del área de literatura.

4.5. Cabe resaltar que la investigación se enmarca en descubrir los métodos de análisis literarios más pertinentes aplicables a obras literarias propuestas en Tercer Ciclo de Educación Básica. Por ello, se indagó a varios docentes activos en la asignatura de Literatura, los cuales utilizaban solamente guías de análisis literarios de fragmentos de los métodos: Sociológico, estructural, estilístico; retomados del libro de Consuelo Roque “*Métodos de Análisis Técnicas y figuras Literarias*”. En vista que el encargado de la asignatura de literatura se le dificulta el reconocimiento y la aplicabilidad del método de análisis, se confirma la pertinencia de proponer cinco métodos de análisis

literarios aplicados a igual número de obras de cada género literario que se aborda en el programa de estudios. Un aporte adicional de los investigadores es haber seleccionado, de la gama de obras propuestas, obras de escritores salvadoreños. Sin embargo, cada método de análisis puede ser aplicado a cualquier discurso literario, el maestro debe saber elegir el más apropiado al género que esté tratando.

El desarrollo de los análisis se presentan de la siguiente manera: El Estructuralismo “*Coctel Cianurado*” de “*Mormonas y otros cuentos*”, José María Méndez, cuento; Intertextualidad, “*La última guinda*”, José Rutilio Quezada, novela; Estilístico, “*Circo*” de “*Casa de Vidrio*”, Claudia Lars, poesía; Formalismo, “*Júpiter*” Francisco Gavidia, Teatro; Enfoque Comunicativo, “*Leer y escribir*”, Alberto Masferrer, Ensayo.

4.6.Resultado más significativo de este trabajo es, por tanto, el diseño de un manual didáctico con guías de análisis literario para las obras propuestas según los géneros literarios desarrollados en el Tercer Ciclo, específicamente para el contenido de Literatura.

4.7.Cabe resaltar que entre los hallazgos que arrojó esta investigación es que algunos conceptos de literatura son errados, que la clasificación de novela histórica a la obra “*La última guinda*” es erróneo, por no pertenecer esta obra a las convenciones del género novela histórica. En ese sentido se recomienda a las entidades involucradas una consulta y revisión del bloque de literatura.

4.8. Finalmente se plantea una revisión del canon literario para las obras que se asignan a Tercer Ciclo. Como producto de la investigación se encontró que unas obras no corresponden con el desarrollo cognoscitivo del estudiante. La temática, el vocabulario, la técnica narrativa son los que se deben analizar y ajustar de acuerdo a la edad e intereses del alumno.

3 BIBLIOGRAFÍA

3.3 Libros.

Alonso, Amado y Henríquez Ureña, P. (1978) “*Gramática Castellana*” 2do curso.

La Habana, Ed. Pueblo y Educación.

Arias Calzadilla, Martha. (2011) “*Lenguaje y Literatura 7º*”. San Salvador, El Salvador:

EDIMAR.

Arias Calzadilla, Martha. (2011) “*Lenguaje y Literatura 8º*”. San Salvador, El Salvador:

EDIMAR

Arias Calzadilla, Martha. (2011) “*Lenguaje y Literatura 9º*”. San Salvador, El Salvador:

EDIMAR

Aristofanes, (2011) Comedia Grecolatina “*Las nubes*”, San Salvador, El Salvador: Editorial

Jurídica Salvadoreña.

Barbero, E. (1972) “*Panorama del Teatro en El Salvador*” Primera edición, San Salvador, El

Salvador.

Barraza, Marco Antonio. (2003) “*Antología de Escritores del istmo centroamericano*”, San

Salvador, El Salvador: Clásicos Roxil.

Barraza, Marco Antonio. (2001) *“Lecturas Literarias”*, San Salvador, El Salvador: Clásicos Roxil.

Berna, A. (Ed.). (1997): *Diccionario de Literatura Universal de Enciclopedia*. (2da Ed.). Barcelona, España.

Bernal Ramírez, Luis Guillermo. (2011) *“Lenguaje y Literatura 7º”* . Lima Perú: Editorial Santillana.

Bernal Ramírez, Luis Guillermo. (2011) *“Lenguaje y Literatura 8º”* . Lima Perú: Editorial Santillana.

Bernal Ramírez, Luis Guillermo. (2011) *“Lenguaje y Literatura 9º”* . Lima Perú: Editorial Santillana.

Calderón de la Barca, Pedro. (2009) *“El gran teatro del mundo”* San Salvador: El Salvador Editorial Salvadoreña Hermanos Unidos.

Carisomo, Arturo Berenguer. (1969) *“Como se analiza un texto literario”* Editorial Sopena Argentina.

Criado de Val, M. (1980): *Estructura general del coloquio*. Madrid, Ed. Ruan S. A Alcobendas.

Dalton, Roque. (2009) *“La ventana en el rostro”*, San Salvador, El Salvador: UCA editores.

De Maradiaga, Luis. “*Antología Poética Hispanoamericana*”, Madrid, España: Mestas ediciones.

De Toro y Gisbert M. (1968): *Pequeño Larousse Ilustrado*. La Habana, Ed. Instituto del Libro.

Dubsky, J. (1975): “*Los factores estilísticos*”, en selección de Lecturas para redacción. La Habana, Ed. Pueblo y Educación.

Espino, Alfredo. (1987) “*Jícaras Tristes*”, San salvador, El Salvador: UCA editores.

Gallegos Valdés, L. (1996): “*Panorama de la Literatura Salvadoreña: Del período precolombino a 1980*”. San Salvador, El Salvador: UCA Editores.

Gavidia, Francisco, (2010) “*Júpiter*”, San Salvador, El Salvador: Editorial Jurídica Salvadoreña.

Ibsen, Henryk. (2005, “*Casa de muñecas*”, México: Editores Mexicanos Unidos, S. A.

Lars, Claudia. (1996) “*Casa de vidrio*” San Salvador, El Salvador: CONCULTURA.

Masferrer, Alberto (1996) Ensayos “*EL dinero maldito*” San Salvador, El Salvador: CONCULTURA.

Masferrer, Alberto (1995), “*El Minimum Vital*”, Santa Tecla, El Salvador: Clásicos Roxil.

Masferrer, Alberto (1995), *“Leer y escribir”*, Santa Tecla, El Salvador: Clásicos Roxil.

Marchese, A. & Forradellas, J. (1997): *“Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria”*. Barcelona, España: Editorial Ariel.

Martínez Orantes, E. (2003): *“Escritores Salvadoreños De Francisco Gavidia a David Escobar Galindo”*. San Salvador, El Salvador: Editorial Martínez Orantes

Mata Gavidia, J. y Cañas Dinarte, C. (2005): *“Obra Dramática I. Francisco Gavidia”* San Salvador, El Salvador: D.P.I.

Menéndez Leal, Álvaro. (1987) *“Luz Negra”*, San Salvador, El Salvador: Ed. ABRIL UNO

Nafría Ramos, Ana María, et al. (2010) *“Lenguaje y Literatura 7º”* San Salvador, El Salvador: Servicios Educativos.

Nafría Ramos, Ana María, et al. (2010) *“Lenguaje y Literatura 8º”* San Salvador, El Salvador: Servicios Educativos.

Nafría Ramos, Ana María, et al. (2010) *“Lenguaje y Literatura 9º”* San Salvador, El Salvador: Servicios Educativos.

Pérez-Rioja, J. A. (1991): *“Diccionario literario universal”*. Editoriales Tecnos. Madrid, España Pág. 309.

- Quezada, José Rutilio. (1996) *“La última guinda”*, Santa Tecla, El Salvador: Clásicos Roxil.
- Rodríguez Díaz, R. (1992): *“Temas salvadoreños”* San Salvador, El Salvador: UCA Editores.
- Roque, Consuelo. (1993) *Métodos de Análisis, Técnicas y Figuras Literarias*. San Salvador, San Salvador. Editorial UES.
- Rulfo, Juan (1994): *“Paso al Norte”*, en *Relatos*. Madrid, Ed. Alianza S.A.
- Sartre, J. P. (1990^a): *“¿Qué es la literatura?”* Buenos Aires, Argentina: Editorial Losada.
- Shishkova, T. H. y J. K. L. Popa (1989): *Estilística funcional*. Minsk, Vishaya Skola.
- Sófocles. (2001). *Tragedia Griega “Edipo Rey”*, Santa Tecla, El Salvador: Clásicos Roxil.
- Toruño, J. (1958): *“Desarrollo Literario de El Salvador”* San Salvador, El Salvador: Talleres del Ministerio de Cultura.
- Kayser, Wolfgang (1970): *“El estilo”*, en *Interpretación y análisis de la obra literaria*. La Habana, Ed. Revolucionaria Instituto del Libro.
- Wellek, René y Austin Warren (1986): *“Naturaleza de la literatura”*, en *Selección de lecturas de teoría literaria*. Ciudad de la Habana, Ed. Pueblo y Educación.

3.3 Folletos

Gutiérrez, Roberto. (1998) Análisis estructural aplicado al relato “*Mascaras Venecianas*” de Adolfo Bioy Cáceres. Manuscrito.

3.4 Tesis.

Baires, Daly Guadalupe. (1998) *Manual de estudio de narradores latinoamericanos contemporáneos*. Tesis para optar al grado de licenciatura no publicada. Universidad de El Salvador, Facultad Multidisciplinaria de Occidente.

3.5 Tesis virtuales.

Zavala, Lauro. (2007) *La ficción posmoderna como espacio fronterizo*. Tesis que para optar por el grado de Doctor en Literatura Hispánica presenta, publicada. Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, El Colegio de México.
http://laurozavala.info/attachments/Tesis_Lauro.pdf

3.6 Revistas virtuales.

Análisis literario del cuento: el narrador

http://www1.uprh.edu/ccs/Espa%C3%B1ol/Analisis%20literario%20del%20cuento%20El%20narrador/ESPA_ALDC.pdf

Ayuso, Victoria, et al. *Diccionario Akal de Términos Literarios*

<http://books.google.com/sv/books?id=FmHTX6p1qo4C&pg=PA23&lpg=PA23&dq=elementos+de+un+análisis+estructural+literario&source=bl&ots=HGBSN9Anfi&sig=4eGceEOFDRz2RP07J-VdZ1ryp0&hl=es&sa=X&ei=180WUcq0MI6E0QGyu4Ag&ved=0CEsQ6AEwAw#v=onepage&q=elementos%20de%20un%20análisis%20estructural%20literario&f=false>

Currículo Al Servicio del Aprendizaje (2008)

https://www.mined.gob.sv/jdownloads/Documentos/curriculo-al-servicio-del-aprendizaje_0_.pdf

Barthes, Roland. *Introducción al análisis estructural de los relatos*. Libro virtual.

http://doctoradoensemiotica.groupsite.com/uploads/files/x/000/026/a78/BARTHES_ROLAND_-_Introduccion_Al_Analisis_Estructural_De_Los_Relatos.pdf

Navarro, Desideiro, *Intertextualité: treinta años después*

<http://www.criterios.es/pdf/intertextualite30.pdf>

Reyzábal, M.V. (1998): “*Diccionario de términos literarios I (A-N)*”. (Versión digital). Acento editorial 2da edición. Madrid, España. Págs. 78.

Reyzábal, M. V. (1998^a): “*Diccionario de términos literarios II (O-Z)*” (Versión digital). Acento editorial 2da edición. Madrid, España. Págs. 75-79
<http://es.scribd.com/doc/72084436/Reyzabal-Victoria-Diccionario-de-Terminos-Literarios-Tomo-2-o-Z>

Shklovsky, V. (2002): “*El arte como artificio*” en Todorov, Tzvetan. “Teoría literaria de los formalistas rusos” (Versión Digital). Editores Siglo XXI, Coyoacán- DF, México. Págs. 55-58.
http://books.google.es/books?id=4SEn0fGlKZ4C&pg=A55&lpg=PA55&dq=teoria+literaria+de++V.+Shklovski&source=bl&ots=4_NJ7pB22s&sig=JlarpW1yyG7EBItg7j5Haiesiw&hl=es&sa=X&ei=752DT4qcB4XO9QSRgDYCA&ved=0CEUQ6AEwBQ#v=onepage&q=teoria%20literaria%20de%20V.%20Shklovski&f=false

Todorov, Tzvetan. *Introducción a la literatura fantástica*

http://catedu.es/IESLiteratura/lectura/cuarto_atras/imagenes/Todorov.pdf

Sabian Nebaum, Danny. Un nuevo enfoque.

<http://es.scribd.com/doc/20942830/Estructuralismo>

Zavala, Lauro. “*Intertextualidad*” Consultado Febrero 23 de 2012

<http://cecad.xoc.uam.mx/librosenlinea/zavala/32intertextual.pdf>